

SC450

Instructions for use

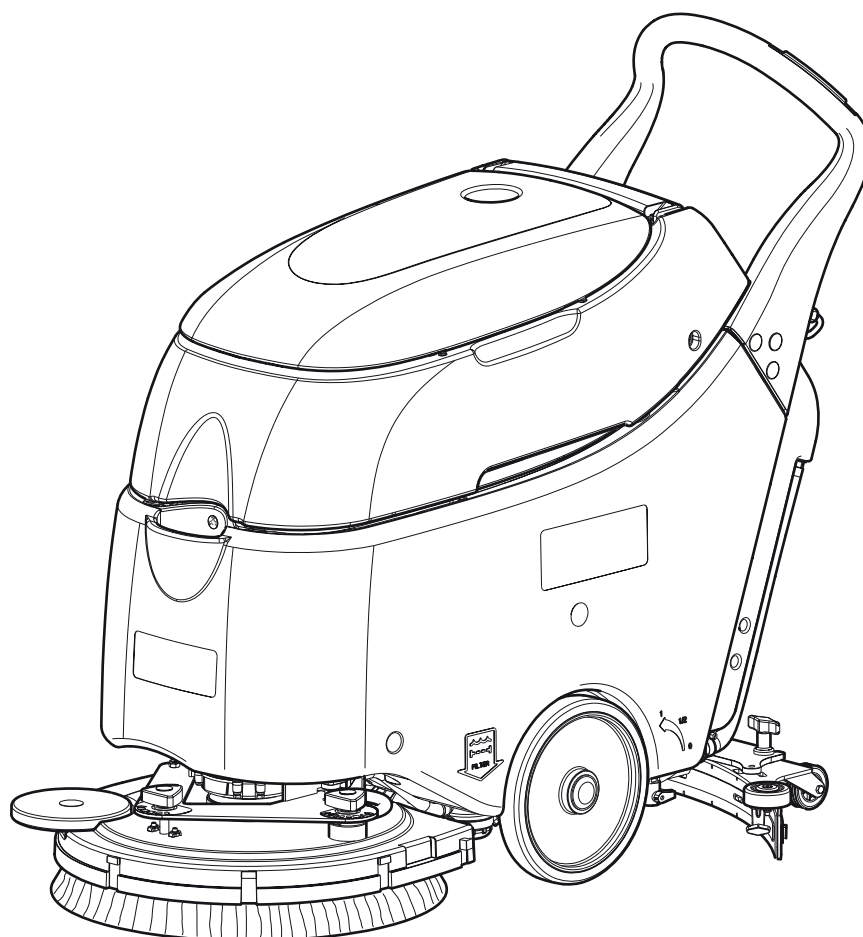
Инструкции за употреба
Upute za uporabu
Instrucțiuni de utilizare
Инструкции по использованию
Kullanma talimatları



08/2012 Revised 02/2016
(3)
9099596000



Български
Hrvatski
Română
Русский
Türkçe



Model:
9087332020 - 9087372020

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsecertifikat
Declaración de conformidad
Vastavusertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Potvrda sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetscertifisering
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade

Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model
/ Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SC450

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tuyp / Type / Τύπος /
Típus / Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип /
Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number /
Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série /
Numer serijny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Vāljalaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of
construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar /
Año de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/Imal yılı :

- BG** Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.
- CZ** Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.
- D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.
- DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.
- E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante
- EST** Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.
- F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.
- FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja käänntää teknisen tiedoston.

- GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.
- GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.
- H** Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.
- HR** Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.
- I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.
- LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.
- LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.
- N** Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.
- NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

- P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.
- PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.
- RO** Subsemnatul atest că modelul sus-menționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.
- RUS** Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.
- S** Underteknadn intygar att ovennämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.
- SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedení model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.
- SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.
- TR** Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2004/108/EC

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore
/ Gamintojas / Ražotājs / Produzenten / Fabrikant /
Fabricante / Producenta / Producător / Производителем /
Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk S.p.A.

Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY

Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Director

Date:

Signature:

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРЕДГОВОР	2
ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ	2
ЦЕЛ	2
КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ	2
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	2
ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ	2
ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА	2
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА	2
ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ	2
РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ	3
ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ	3
РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА	3
БЕЗОПАСНОСТ	3
ВИДИМИ ЗНАЦИ ПО МАШИНАТА	3
СИМВОЛИ, КОИТО СЕ ИЗПОЛЗВАТ В ТОВА РЪКОВОДСТВО	4
ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ	4
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	6
СТРУКТУРА НА МАШИНАТА	6
КОНТРОЛНО ТАБЛО	8
АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ	8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	9
ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА	10
УПОТРЕБА	11
ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА	11
СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА	12
РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)	13
ТРАНСПОРТ/ПАРКИРАНЕ НА МАШИНАТА	13
ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА	14
СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА	14
ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ	15
ПОДДРЪЖКА	15
ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА	15
ПРОВЕРКА НА ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ	15
ПОЧИСТВАНЕ НА МИЯЧКАТА	16
ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ЛЕНТАТА НА МИЯЧКАТА	16
ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКАТА	17
ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАР И СМУКАТЕЛНА РЕШЕТКА	17
ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪР ЗА РАЗТВОР	18
РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ	18
СКРАПИРАНЕ	18

ПРЕДГОВОР



ЗАБЕЛЕЖКА

Номерата в скобите съответстват на компонентите, показани в главата „Описание на машината“.

ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ

Целта на тези Инструкции е да предоставят на оператора цялата необходима информация за правилното използване на машината по безопасен и автономен начин. Инструкциите съдържат информация за техническите данни, безопасността, съхранението, поддръжката, резервните части и изхвърлянето.

Преди да направят каквото и да било с машината, операторите и квалифицираните техници трябва да прочетат внимателно тези Инструкции. В случай че се съмнявате как да разбирате инструкциите и търсите допълнителна информация, свържете се с Nilfisk.

ЦЕЛ

Тези Инструкции са предназначение за оператори и техници с нужната квалификация за поддръжане на машината.

Операторите не трябва да извършват манипулации, които са от компетенцията на квалифицираните техници. Nilfisk не носи отговорност за щети, причинени от не съблюдаването на тази забрана.

КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

Ръководството с инструкции за употреба трябва да се държат близо до машината, в подходяща за целта кутия, далеч от течности и други вещества, които могат да я повредят.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларацията за съответствие, която се доставя заедно с машината, свидетелства, че машината съответства на актуалните закони.



ЗАБЕЛЕЖКА

Заедно с документацията на машината са предоставени и две копия от декларацията за съответствие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

Моделът и серийният номер на машината, както и името на модела, са отбелязани на табелката (29).

Продуктовият код и годината на производство са означени на същата табелка.

Тази информация е от полза, когато има нужда от резервни части за машината. Използвайте следната таблица, за да запишете идентификационните данни на машината.

Модел на МАШИНАТА
ПРОДУКТОВ код
Сериен номер на МАШИНАТА

ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА

- Инструкции за сервиз (за които може да се получи консултация в сервизните центрове на Nilfisk)
- Списък с резервни части (доставя се заедно с машината)

РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА

Всички необходими процедури по използването, поддръжката и ремонта трябва да се извършват от квалифициран персонал или от сервизните центрове на Nilfisk.

Трябва да се използват само оригинални аксесоари и резервни части.

Свържете се с Nilfisk за сервизно обслужване или за да поръчате резервни части и аксесоари, като уточните модела, продуктивния код и серийния номер на машината.

ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ

Nilfisk постоянно подобрява продукцията си и си запазва правото да прави промени и подобрения по своя преценка, без да е задължена да доставя същите предимства на машините, които са били продадени преди.

Всяка промяна и/или добавяне на аксесоари трябва да бъде одобрено и извършено от Nilfisk.

РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ

Тази машина за изчеткване и подсушаване се използва за почистване (изчеткване и подсушаване) на гладки и твърди подове в градска и индустриална среда при безопасни условия за работа от квалифициран оператор. Машината за изчеткване и подсушаване не може да се използва за разстлани килими и почистване на килими.

ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ

Напред, назад, отпред, отзад, ляво и дясно се имат предвид от позицията на оператора, тоест от позицията за шофиране с ръце на кормилото (2).

РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА

За да разопаковате машината, внимателно следвайте инструкциите на опаковката.

Когато получите машината, проверете дали опаковката и машината не са повредени при транспортирането.

В случай че има видими щети, запазете опаковката и помолете превозвача да я провери. Обадете се незабавно на превозвача, за да попълните рекламация за щетите.

Моля, проверете дали следните елементи са доставени с машината:

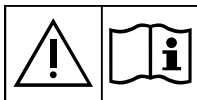
- Техническа документация:
 - Ръководство с инструкции за употреба на скрубер-изсушител
 - Списък с резервни части за машината за изчеткване и подсушаване

БЕЗОПАСНОСТ

Следните символи означават потенциално опасни ситуации. Винаги четете внимателно тази информация и вземайте необходимите предпазни мерки, за да предпазите хората и собствеността си.

Съдействието от страна на оператора е от изключително значение, за да се предотвратят нараняванията. Никая програма за предотвратяване на инцидентите не е ефективна без пълното съдействие на човека, отговорен за боравенето с машината. Повечето инциденти, които биха могли да се случат в една фабрика по време на работа или предвижване, са причинени от несъобразяването с най-простите правила на благоразумието. Внимателният и благоразумен оператор е най-добрата гаранция срещу инциденти и е от особено значение за успешния завършек на всяка една програма за предотвратяване на злополуките.

ВИДИМИ ЗНАЦИ ПО МАШИНАТА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Преди да извършвате каквито и да било операции с машината, внимателно прочетете всички инструкции.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не измивайте машината с директно насочена водна струя или струя под налягане.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не използвайте машината на терени с наклон, превишаващ този от спецификациите.

СИМВОЛИ, КОИТО СЕ ИЗПОЛЗВАТ В ТОВА РЪКОВОДСТВО**ОПАСНОСТ!**

Означава опасна ситуация с риск за живота на оператора.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Това показва потенциален риск за нараняване на хора.

**ВНИМАНИЕ!**

Означава предупреждение или забележка, свързани с важни или полезни функции. Обърнете специално внимание на параграфите, отбелязани с този символ.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Означава забележка, свързана с важни или полезни функции.

**КОНСУЛТАЦИЯ**

Обозначава необходимостта да разгледате ръководството с инструкции за употреба, преди да извършите каквато и да било процедура.

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ

По-долу са показани специфични предупреждения, които информират за потенциални вреди за хората и машината.

**ОПАСНОСТ!**

- Преди извършването на процедури по поддръжка, ремонт, почистване или смяна, изключете щепсела от електрическата мрежа.
- Тази машина трябва да се използва само от правилно обучен персонал.
- Не носете бижута, когато работите близо до електрически компоненти.
- Не работете под повдигната машина без да я осигурите с обезопасителни стойки.
- Не работете с машината близо до токсични, опасни, запалими и/или избухливи прахообразни вещества, течности или изпарения: Тази машина не е подходяща за събирането на опасни прахове.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Прочетете внимателно всички инструкции, преди да предприемете каквато и да е процедура по поддръжката/ремонта.
- Захранващият кабел на машината е заземен и също така е заземен съответният щепсел. В случай на неизправност по машината загуба на мощност, заземената връзка намалява риска от токов удар.
- Щепселът на захранващия кабел трябва да е включен в подходящия контакт, който е заземен според действащото законодателство.
- Неправилното свързване може да причини токов удар. Консултирайте се с квалифициран техник, за да сте сигурни, че контактът е добре заземен.
- Не променяйте нищо по щепсела на захранващия кабел. Ако щепселът на захранващия кабел не може да се включи в контакта, нека квалифициран техник да монтира нов заземен контакт, като се съобрази с действащото законодателство.
- Преди да свържете щепсела на захранването към електрическата мрежа, проверете дали честотата и напрежението, обозначени на табелката със серийния номер на машината (29), съответстват на напрежението на електрическата мрежа.
- Не изключвайте машината, като теглите захранващия кабел. За да изключите, хванете щепсела, а не кабела.
- Не пипайте щепсела или машината с мокри ръце.
- Преди да изключите, спрете управлението.
- Редовно проверявайте захранващия кабел за наличие на повреди, разрези, пукнатини и износване. Ако е необходимо го заменете.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от Производителя или ототоризиран сервизен център.
- Не дърпайте и не носете машината за захранващия кабел и никога не го използвайте като дръжка. Не затваряйте вратата върху захранващия кабел и не го дърпайте върху остри ръбове или ъгли. Не прекарвайте машината върху захранващия кабел.
- Въртящата се четка не бива да влиза в контакт със захранващия кабел.
- Пазете захранващия кабел далеч от нагорещени повърхности.
- За да намалите риска от пожар, токов удар или нараняване, не оставяйте машината без наблюдение, когато захранващият кабел е включен. Изключете машината от електрическата мрежа, когато не я ползвате и преди да предприемете процедури по поддръжката ѝ.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

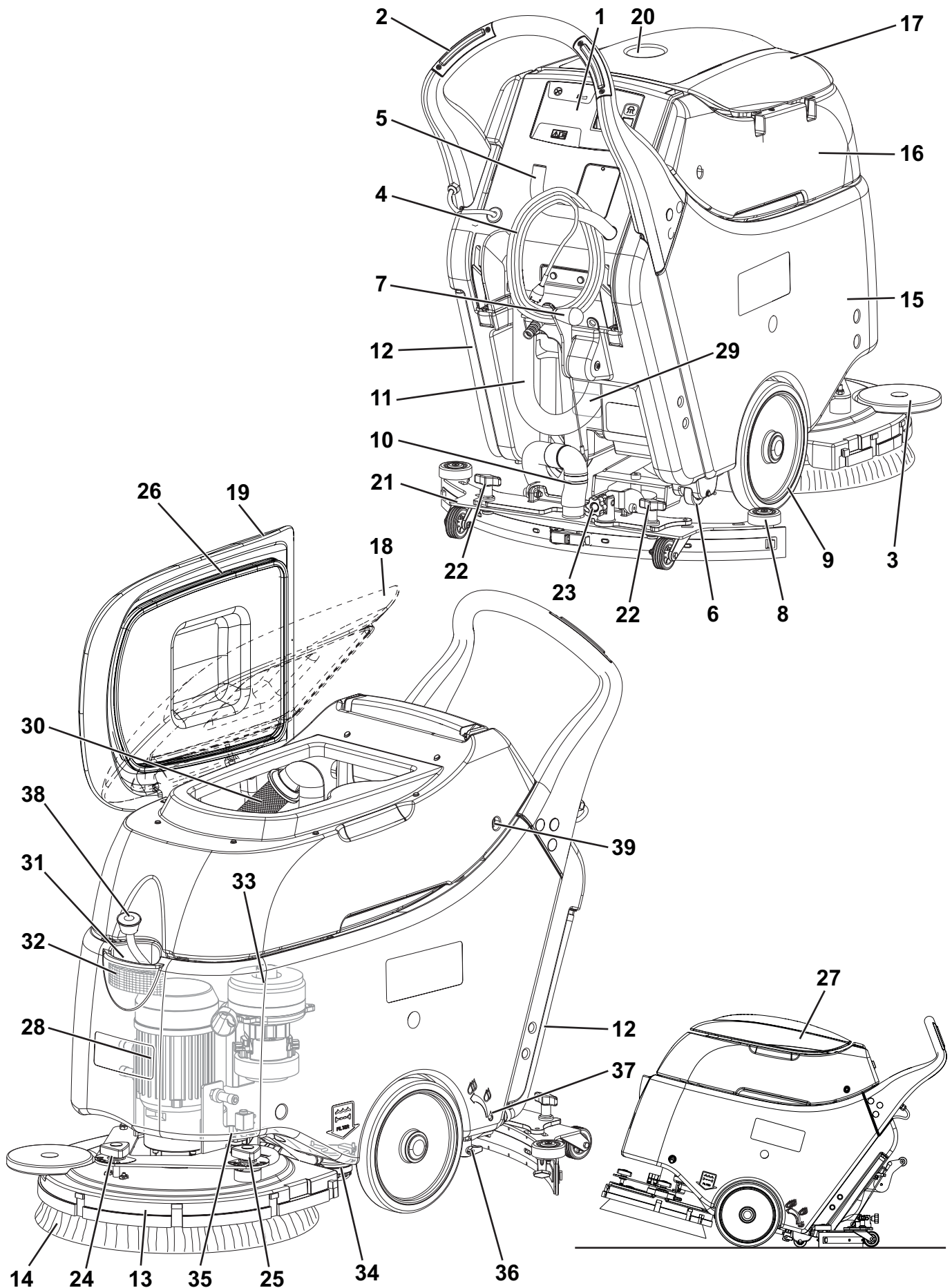
- *Винаги предпазвайте машината от слънце, дъжд и лошо време и по време на работа, и при престой. Съхранявайте машината в помещение, на сухо: Тази машина трябва да се използва в сухи условия. Тя не трябва да се използва или съхранява навън в мокри условия.*
- *Преди да започнете да използвате машината, затворете всички врати и/или капаци, както е показано на инструкциите в ръководството за употреба.*
- *Тази машина не е предназначена да се използва от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени възможности, както и такива, които нямат опит и познания, освен ако не бъдат наблюдавани или ако не са инструктирани относно използването на машината от лицето, което е отговорно за безопасността им.
Деца трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че няма да се допусне да играят с машината.*
- *Особено внимание се изисква, когато се работи близо до деца.*
- *Използвайте машината само според показаното в тези Инструкции. Трябва да се използват само аксесоари, препоръчани от Nilfisk.*
- *Преди всяка употреба оглеждайте внимателно машината, винаги преди използване проверявайте дали всички компоненти са сглобени. Ако машината не е сглобена по правилния начин, може да нанесе щети на хора и собственост.*
- *Вземете всички предпазни мерки, за да не попаднат коса, бижута или дрехи в движещите се части на машината.*
- *Не използвайте машината на наклон.*
- *Не използвайте машината на терени с наклон, превишаващ този от спецификациите.*
- *Не използвайте машината в особено запрашени места.*
- *Използвайте машината само на места с подходящо осветление.*
- *Докаато ползвате машината, внимавайте да не нараните хора или да повредите вещи.*
- *Не се блъскайте в полици или скелета, особено където има риск от падащи предмети.*
- *Не облягайте контейнери с течности върху машината, използвайте съответния държач.*
- *Температурата за работа на машината трябва да бъде между 0 °C и +40 °C.*
- *Температурата за съхранение на машината трябва да бъде между 0 °C и +40 °C.*
- *Влажността трябва да бъде между 30% и 95%.*
- *Когато използвате почистващи препарати за под, спазвайте инструкциите върху етикета на съответния почистващ препарат.*
- *При работа с почистващи препарати за под носете подходящи предпазни ръкавици и защитни средства.*
- *Не използвайте машината като средство за транспорт.*
- *Не позволявайте на четките/парцалите да се въртят докато машината е неподвижна, за да се избегне повреждане на пода.*
- *Ако възникне пожар, използвайте прахов пожарогасител, а не воден.*
- *Не променяйте нищо по обезопасителните средства на машината и следвайте буква по буква инструкциите за обикновените процедури по поддръжката.*
- *Не позволявайте на нищо да попадне в отворите. Не използвайте машината, когато отворите са задръстени. Винаги поддържайте отворите чисти от прах, косми или други боклуци, които биха могли да ограничат въздушния поток.*
- *Не отстранявайте и не променяйте табелите, прикрепени към машината.*
- *Машината не може да бъде използвана на пътища или обществени улици.*
- *Внимавайте докато транспортирате машината при температури под нулата. Водата в резервоара за отработена вода или в маркучите може да замръзне и сериозно да повреди машината.*
- *Използвайте четките и подложките, предоставени с машината или указаните в ръководството с инструкции за употреба. Използването на други четки или парцали може да застраши безопасността.*
- *Ако възникне неизправност с машината, уверете се, че тя не се дължи на липса на поддръжка. Ако е необходимо, потърсете помощ от упълномощен персонал или от авторизиран сервизен център.*
- *Ако машината*
 - *не работи както трябва*
 - *е повредена*
 - *има изтичане на вода или пяна*
 - *е била оставена навън при лоши атмосферни условия*
 - *е мокра или е била изпусната във вода**изключете я незабавно и се свържете със сервизния център на Nilfisk или с квалифициран техник.*
- *Ако трябва да се сменят части, изискайте ОРИГИНАЛНИ резервни части от авторизирания дистрибутор или продавач на дребно.*
- *За да осигурите на машината правилна и безопасна работа, трябва да се извършва показаната в съответната глава на Инструкциите поддръжка по график от упълномощен персонал или оторизиран сервизен център.*
- *Не мийте машината с директна водна струя или със струя под налягане или с корозивни вещества.*
- *Машината трябва да се изхвърли по съответен начин, защото има токсични и вредни материали (електронни компоненти т.н.), които попадат в стандартите, изискващи изхвърляне в специални центрове (виж. главата „Скрапиране“).*

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА

СТРУКТУРА НА МАШИНАТА

1. Контролно табло
2. Кормило
3. Колелце на бронята на платформата
4. Захранващ кабел
5. Държател на захранващия кабел
6. Задно колело за паркиране
7. Ръчка за повдигане/спускане на миячката
8. Колелца на буфера на миячката
9. Предни колела на фиксирана ос
10. Вакуумен маркуч на миячката
11. Изпускателен маркуч за отработената вода
12. Маркуч за източване и проверка на нивото на миещия разтвор
13. Платформа за четката
14. Четка/дръжка за парцал
15. Резервоар за миещия разтвор
16. Резервоар за отработена вода
17. Капак на резервоара за отработена вода
18. Капак на резервоара за отработена вода (полуотворен)
19. Капак на резервоара за отработени вещества (напълно отворен)
20. Поставка за чаша
21. Гумена миячка
22. Маховици за монтиране на миячката
23. Маховик за регулиране баланса на миячката
24. Маховик за регулиране на придвижването на машината напред
25. Маховик за регулиране скоростта на придвижване на машината напред
26. Уплътнител на капака за резервоара
27. Машината е в положение за паркиране
28. Скоростен двигател на четката
29. Табелка със серийния номер/технически данни/сертификат за съответствие
30. Вакуумна решетка с автоматична блокираща тапа
31. Отвор за наливане на миещ разтвор
32. Филтър за пяна
33. Мотор на вакуумната система
34. Филтър на миещия разтвор
35. Соленоиден клапан
36. Прекъсвачи за управление на протичането на миещия разтвор
37. Прекъсвачи за управление на протичането на миещия разтвор, позиция ECO (употреба с икономия на вода, за измиване на автономна част от ~ 90 минути)
38. Отстраним маркуч за пълнене на вода (допълнителен)
39. Крепежни болтове на резервоара за отработени вещества (не ги сваляйте!)

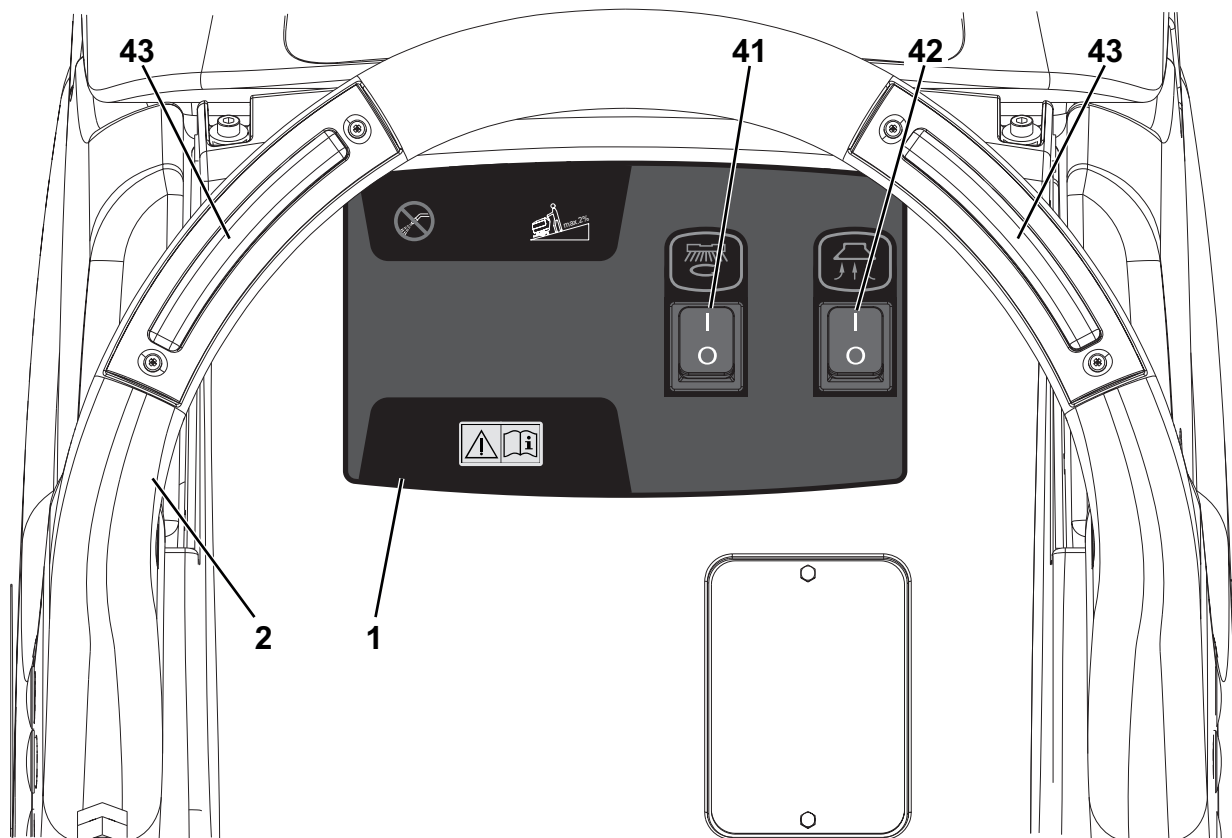
СТРУКТУРА НА МАШИНАТА (Продължение)



P100671

КОНТРОЛНО ТАБЛО

- 41. Прекъсвач на четката/дръжката за парцал
- 42. Прекъсвач на вакуумната система
- 43. Прекъсвачи на четката



P100672

АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ

Освен със стандартните компоненти, машината може да се оборудва и със следните аксесоари/опции, в зависимост от специфичната ѝ употреба:

- Четки от различен материал
- Парцали от различен материал
- Полиуретанови ленти за миячката
- Сваляем маркуч за подаване на разтвор

Ако желаете повече информация за допълнителните аксесоари, свържете се с официален представител.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Модел	SC450
Обем на резервоара за миеш разтвор	40 литра
Обем на резервоара за отработена вода	45 литра
Дължина на машината	1 180 мм
Широчина на машината без гумената миячка	559 мм
Височина на машината	1 060 мм
Широчина на почистването	530 мм
Широчина на миячката	760 мм
Диаметър на четката	530 мм
Диаметър на предното колело	254 мм
Напрежение на колелото върху пода	3,1 N/мм ²
Налягане върху четката/държача с пълен резервоар и свалена миячка	34 кг
Мин./макс. поток на разтвора	0,4 ÷ 1,6 литра/мин.
Поток на миещия ЕКО разтвор	0,4 литра/мин.
Ниво на звуковото налягане при работната станция (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 dB(A) ± 3 dB(A)
Мощност на звука на машината (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)
Ниво на вибрация в ръцете на оператора (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 м/с ²
Максимален наклон при работа	2 %
Клас на защита (IP)	X4
Клас на защита (електрическа)	I
Мощност на мотора на вакуумната система	550 W, 50-60 Hz
Капацитет на вакуумната система	1.200 мм H ₂ O
Мощност на мотора на четката	1.100 W, 50-60 Hz
Скорост на въртене на четката	150 об/мин
Обща поглъщана мощност	1,7 kW
Захранване	230 V - 50-60 Hz
Тегло при празни резервоари	94 кг
Брутно тегло на машината (GVW)	124 кг
Тегло при доставка	121 кг

Състав и рециклиране на материалите, от които е направена машината

Тип	Процентно изражение на материалите, които могат да се рециклират	SC450
Алуминий	100 %	8 %
Електрически двигатели - различни	29 %	18 %
Материали, съдържащи двувалентно желязо	100 %	19 %
Окабеляване	80 %	1 %
Течности	100 %	0 %
Пластмаса - материал, който не може да се рециклира	0 %	1 %
Пластмаса -материал, който може да се рециклира	100 %	9 %
Полиетилен	92 %	42 %
Каучук	20 %	2 %

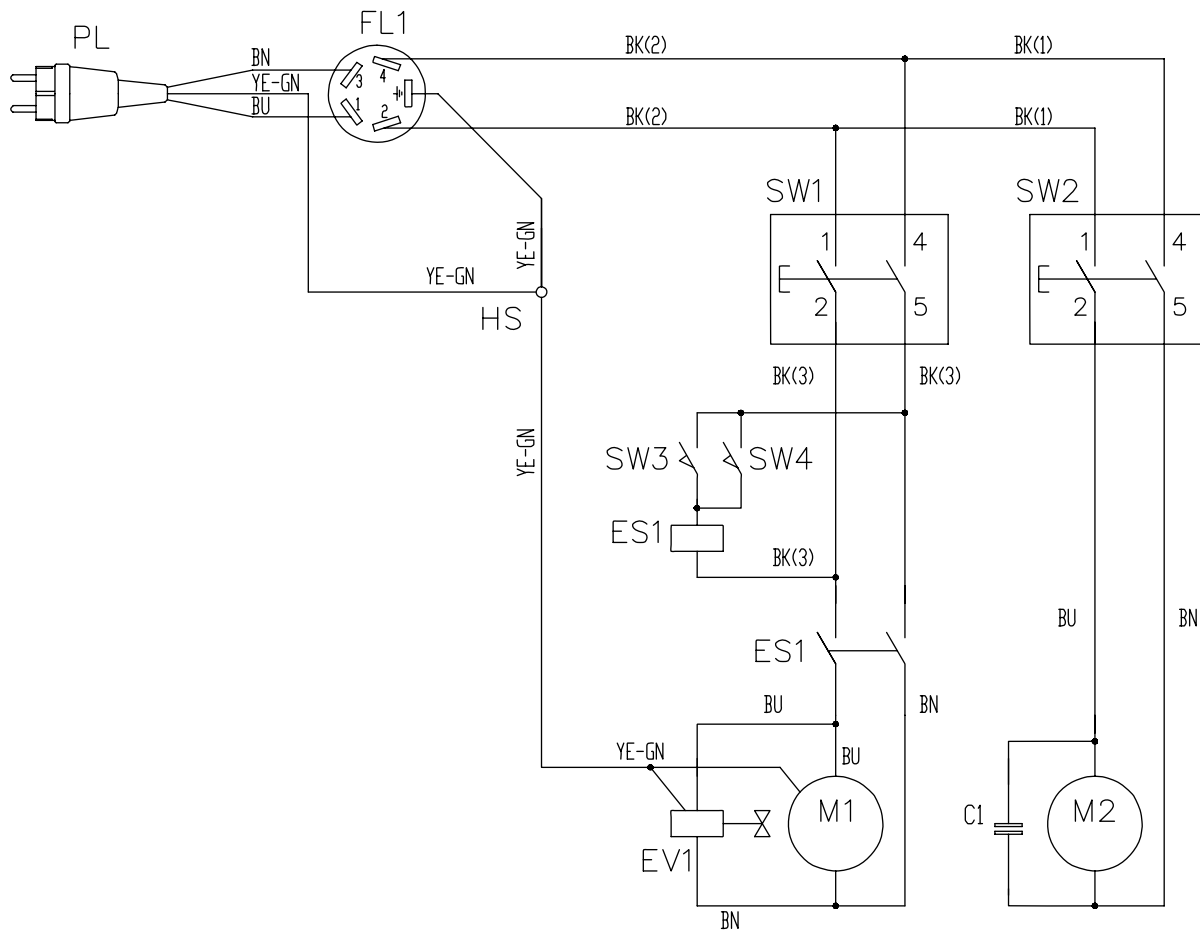
ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА

Ключ

C1	Филтриращ кондензатор
ES1	Реле на мотора на четката/парцала
EV1	Соленоиден клапан за разтвор
FL1	Филтър на решетката
FR	Рамка на машината
HS	Наземна връзка
M1	Мотор на четката/дръжката за парцал
M2	Мотор на вакуумната система
PL	Щепсел на захранващ кабел
SW1	Прекъсвач на четката/дръжката за парцал
SW2	Прекъсвач на вакуумната система
SW3	Прекъсвач на четката
SW4	Прекъсвач на четката

Код за цвета

BK	Черно
BU	Синьо
BN	Кафяво
GN	Зелено
GY	Сиво
OG	Оранжево
PK	Розово
RD	Червено
VT	Виолетово
WH	Бяло
YE	Жълто



P100673

УПОТРЕБА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

На някои места от машината има някои табелки, които означават:

- ОПАСНОСТ
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
- ВНИМАНИЕ
- КОНСУЛТАЦИЯ

Докато четете тези Инструкции, операторът трябва да обърне особено внимание на символите, показани на табелите (вижте параграфа „Видими символи върху машината“).

Не покривайте тези табелки по каквато и да е причина и веднага ги подменяйте, ако са повредени.

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА

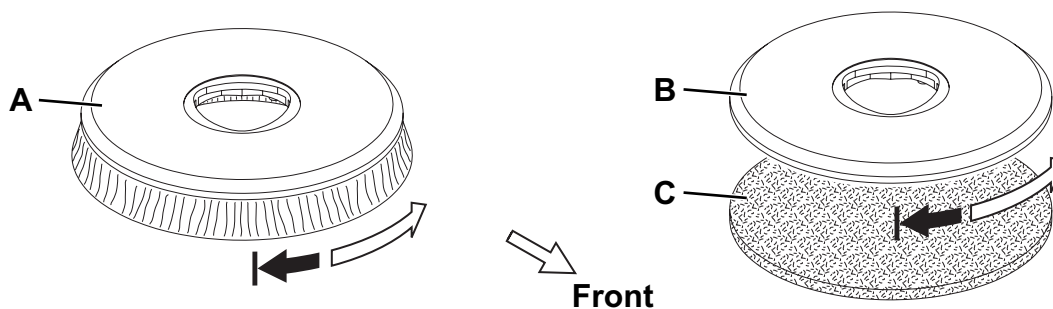
Монтаж на държател на четка или парцал



ЗАБЕЛЕЖКА

Монтирайте или четката (А, Фиг. 1) или държателя за парцал (В и С), според типа под, който ще бъде почистван.

1. Включете щепсела на захранването в електрическата мрежа.
2. Вдигнете платформата за четката/дръжката за парцал (13) като повдигнете кормилото (2).
3. Поставете дръжката за четката (А, Фиг. 1) или за парцал (В и С) под платформата.
4. Свалете платформата (13), като използвате кормилото (2).
5. Включете машината, като завъртите ключа за запалване (41) на „I“.
6. Натиснете бутона за незабавно спиране (43) за няколко секунди с цел да активирате четката/дръжката на парцала и да я закрепите към главината на платформата (13). Ако е необходимо, повторете процедурата докато се задейства четката/дръжката за парцалите.



Фигура 1

P100663

Предлагани четки и съответни водачи (само предложения)

Модели	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Общо почистване:					
Бетон					
Под на тераса					
Керамични плочки/ каменна настилка					
Мрамор					
Винилови плочки					
Гумени плочки					
Полиране:					
Гумени плочки					
Мрамор					
Винилови плочки					

Поставяне на миячката

7. Поставете миячката (21) и я затегнете с маховиците (22), а после свържете вакуумния маркуч (10) към нея.
8. С маховика (23), коригирайте ракела, така че задното острие - по цяла дължина - докосва пода, а предното острие е леко повдигнато от пода.

Пълнене на резервоара за миещ разтвор**ВНИМАНИЕ!**

Използвайте само слабо пенеци се и не запалими перилни препарати, предназначени за работа с автоматични машини за изчеткване.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Когато използвате почистващи препарати за под, спазвайте инструкциите върху етикета на съответния почистващ препарат.

При работа с почистващи препарати за под носете подходящи предпазни ръкавици и защитни средства.

9. Използвайте отвора за наливане (31) или сваляемия отвор за наливане (40 по избор), за да напълните резервоара (15) с разтвор, който е подходящ за предстоящата работа. Не пълнете резервоара догоре, оставете няколко сантиметра до ръба. Винаги следвайте инструкциите за разреждане, които са на етикета на химическия продукт, използван за приготвяне на разтвора. Температурата на разтвора не бива да превишава 40 °С.

СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА**Стартиране на машината**

1. Подгответе машината както е показано в предишния параграф.
2. Закарайте с бутане машината до мястото на работа, като държите ръцете си на кормилото (2).
3. Включете щепсела на захранването (4) в електрическата мрежа.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Преди да свържете щепсела на захранването към електрическата мрежа, проверете дали честотата и напрежението, обозначени на табелката със серийния номер на машината, съответстват на напрежението на електрическата мрежа.

4. Снизете миячката (21) с ръчката (7).
5. Придвигнете лостчето за контрол на потока на миещ разтвор (36) към една от следните позиции, според типа почистване, който трябва да се извърши:
 - ECO система: когато лостчето (36) е в позиция ECO (37), машината работи при специални условия на програмирана „икономична“ употреба на вода, като водният поток е зададен с постоянна величина, машината може да работи автономно и да мие в продължение на ~ 90 минути (0,4 литра/мин. средно).
 - Променлива система: когато лостът се завърти наляво (променлив поток), скоростта на течение може да се повиши до 1,6 литра/мин. (когато резервоарът се напълни), с автономност от ~ 40 минути.
6. Натиснете ключа на четка/дръжка за парцал (41) и ключа на вакуумната система (42).
7. Натиснете бутон (43), за да активирате четката/дръжача на парцала.
8. Започнете да чистите като придвигвате машината с кормилото (2).

Спиране на машината

9. Спрете машината и четката/дръжача на парцала, като освободите бутон (43).
10. Изключете четката/дръжката за парцал и вакуумната система като натиснете прекъсвачите (41) и (42).
11. Повдигнете ракела (21) с лост (7).
12. Изключете захранващия кабел (4) от електрическата мрежа и го оставете на поставката (5).
13. Хванете кормилото (2) и леко снижете машината, докато задното колело (6) влезе в контакт с пода (положение за паркиране (27)).

РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)

1. Включете машината както е показано в предишния параграф.
2. Докато държите и двете си ръце на кормилото (2), натиснете бутона за незабавно стопиране (43), след което извършете маневра с машината и започнете изтъркване/сушене на пода.
3. Ако е необходимо спрете машината и регулирайте миячката с маховика (23).
4. Ако е необходимо, регулирайте количеството миеш разтвор, като използвате клапана (36).

**ВНИМАНИЕ!**

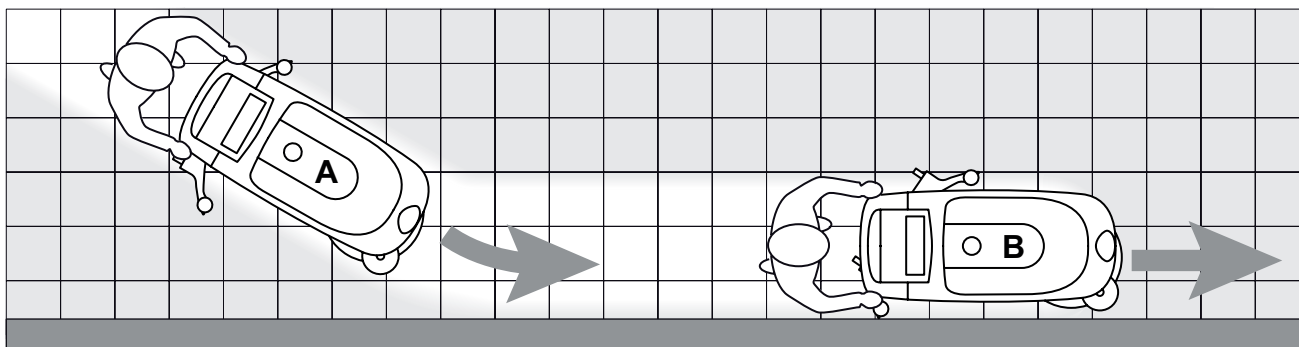
С цел да избегнете повреда на повърхността на пода, изключвайте четката/държката за парцал, когато машината остане на едно място.

**ВНИМАНИЕ!**

Преди да вдигнете четката/парцала, изключете го, като освободите активните бутони (43).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

За правилно изчеткване /подсушаване на подовите по края на стените, Nilfisk препоръчва да доближите стените с дясната страна на машината както е показано на фигура 2.



Фигура 2

P100664

Настройка на скоростта на машината

5. Скоростта на машината се променя, според типа на пода, който се почиства и изборът на употреба на четка или парцал. Ако е необходимо, спрете машината и завъртете напред кормилото за регулиране на скоростта (25), както е показано по-долу:
 - Завъртете го по посока обратна на часовниковата стрелка, за да увеличите скоростта напред;
 - Завъртете го по посока на часовниковата стрелка, за да намалите скоростта напред.

Движение на машината право напред

6. Ако се окаже трудно да задържите машината да се движи право напред, защото се отклонява вляво или вдясно, регулирайте маховика (24), като го завъртите по или обратно на часовниковата стрелка.

ТРАНСПОРТ/ПАРКИРАНЕ НА МАШИНАТА

За да транспортирате/паркирате машината, действайте по следния начин.

1. Преместете превключвателя на четката/държателя на парцала и превключвателя на смукателната система (41 и 42) на позиция „0“.
2. Изключете захранващия кабел (4) от електрическата мрежа и го оставете на поставката (5).
3. Повдигнете ракела (21) с лост (7).
4. Хванете кормилото (2) и внимателно го свалете надолу, докато четката се отдели от пода. Докато държите машината в тази позиция, закарайте я до определената зона за паркиране. След това свалете машината, докато задното колело (6) влезе в контакт с пода (положение за паркиране (27)).
5. След като завършите работа, свалете четката/държача на парцала (вижте процедурата в глава „Поддръжка“).

ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА

Автоматичната система с блокираща тапа (30) изключва вакуумната система, когато резервоарът за отработена вода (16) се напълни.

Изключването на вакуумната система се сигнализира от внезапно усилване на шума от мотора на вакуумната система и от това, че подът не е подсушен.



ВНИМАНИЕ!

Ако вакуумната система случайно се изключи (например когато се активира поплавъка поради внезапно придвижване на машината), за да продължите работа: изключете вакуумната система, като натиснете прекъсвача (42), след това отворете капака (17) и проверете дали поплавъкът в решетката (30) е преминал надолу до нивото на водното съдържание. После затворете капака (17) и включете вакуумната система като натиснете прекъсвача (42).

Когато резервоарът за отработената вода (16) се напълни, изпразнете го според следната процедура.

Изпразване на резервоара за отработена вода

1. Спрете машината.
2. Изключете захранващия кабел (4) от електрическата мрежа и го оставете на поставката (5).
3. Повдигнете ракела (21) с лост (7).
4. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
5. Хванете кормилото (2) и леко го снижете, докато задното колело (6) влезе в контакт с пода.
6. Изпразнете резервоара за отработена вода с дренажния маркуч (11). После изплакнете резервоара с чиста вода.

Изпразване на резервоара за миещия разтвор

7. Извършете стъпки от 1 до 5.
8. Изпразнете резервоара за миещ разтвор с маркуча (12). После изплакнете резервоара с чиста вода.

СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА

След като свършите работа и преди да оставите машината:

1. Преместете превключвателя на четката/държателя на парцала и превключвателя на смукателната система (41 и 42) на позицията „0“.
2. Изключете захранващия кабел (4) от електрическата мрежа и го оставете на поставката (5).
3. Демонтирайте четката/държача на парцала, както е показано в глава „Поддръжка“.
4. Изпразнете резервоарите (15 и 16), както е показано в предишния параграф.
5. Направете процедурите по ежедневната поддръжка (вж. глава „Поддръжка“).
6. Съхранявайте машината на чисто и сухо място, с повдигнати или свалени четка/държка за парцал и миячка.

ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ

Ако машината няма да се ползва повече от 30 дни, направете следното:

1. Извършвайте процедурите, показани в параграфа „След използване на машината“.

ПОДДРЪЖКА

Продължителността на живота на машината и нейната безопасна работа зависят от правилната и редовна поддръжка. Следната таблица дава графика на поддръжката. Показаните интервали могат да варират в зависимост от конкретните условия на работа, които трябва да се определят от човека, който е ангажиран с поддръжката.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Процедурите по поддръжката трябва да се извършват при изключена машина и изваден захранващ кабел от електрическата мрежа.

Също така, внимателно прочетете инструкциите в глава „Безопасност“.

Всички процедури по поддръжката, били те по график или извънредни, трябва да се извършват от квалифициран персонал или от авторизиран сервизен център.

Това ръководство описва само най-лесните и най-често прилагани процедури по поддръжката.

За другите процедури по поддръжката, показани в Таблицата с графика за поддръжка, направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, които са достъпни във всеки сервизен център.

ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА

Процедура	Ежедневно, след употреба на машината	Ежеседмично	Всеки шест месеца	Ежегодно
Почистване на миячката				
Почистване на дръжката за четка/парцал				
Почистване на резервоара и вакуумната решетка с тапата и проверка на уплътнението на капака				
Проверка на захранващия кабел				
Проверка и смяна на лентата на миячката				
Почистване на филтъра за разтвора				
Проверка и смяна на въглеродните четки на мотора на вакуумната система				(1)

(1) Тази процедура по поддръжката трябва да се направи от официален сервизен център на Nilfisk.

ПРОВЕРКА НА ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ

1. Внимателно проверете захранващия кабел и съответния щепсел за износване, срезове, пукнатини или други поражения.

Ако захранващият кабел или съответният щепсел са повредени, свържете се със сервизен център на Nilfisk, преди да използвате машината отново.

ПОЧИСТВАНЕ НА МИЯЧКАТА**ЗАБЕЛЕЖКА**

Миячката трябва да е чиста и лентите трябва да са в добро състояние, за да се получи добро подсушаване.

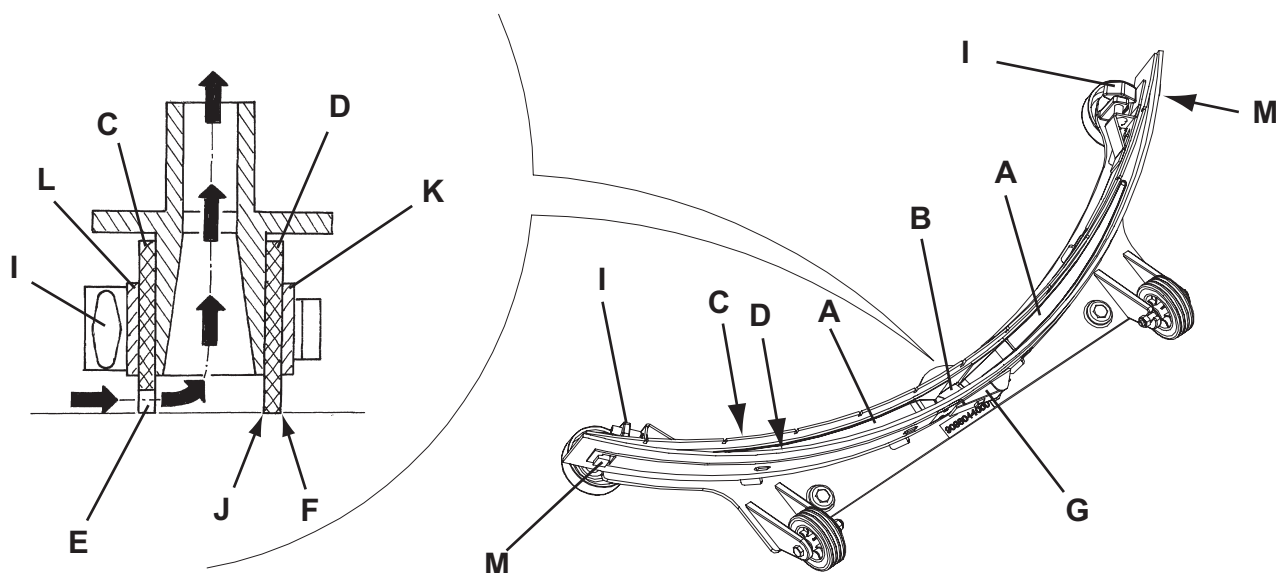
**ВНИМАНИЕ!**

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на ракела, защото по нея може да има остри предмети.

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Уверете се, че захранващият кабел в изключен от електрическата мрежа.
3. Снизете миячката (21) с ръчката (7).
4. Разхлабете маховиците (22) и отстранете миячката (21).
5. Извадете вакуумния маркуч (10) от миячката.
6. Измийте и почистете миячката (Фиг. 4). Особено внимателно почистете отделенията (А) и вакуумния отвор (В) от мръсотия и боклуци. Проверете предното острие (С) и задното острие (D) за цялост, срезове и разкъсвания; и ако е необходимо, подменете ги (виж. процедурата в следващия параграф).
7. Поставете миячката по обратния ред на демонтажа.

ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ЛЕНТАТА НА МИЯЧКАТА

1. Почистете миячката (Фиг. 4) както е показано в предишния параграф.
 2. Проверете дали ръбовете (Е) на предното острие (С) и ръбовете (F) на задното острие (D) са на едно ниво по тяхната дължина, и ако не е така, настройте височината им, като спазвате долуописаната процедура:
 - Отстранете поддържащото въже (G), освободете прикрепящите лайсни (M) и регулирайте височината на задната лента (D), а после поставете поддържащото въже.
 - Разхлабете маховиците (I) и регулирайте предната лента (C), а после затегнете маховиците.
 3. Проверете предната (C) и задната лента (D) дали са цели, има ли срезове и разкъсвания; ако е необходимо, сменете ги както е показано по-долу. Проверете дали предният ъгъл (J) на задната лента не е износен; ако е износен, обърнете лентата така, че износеният ъгъл да се замени от здрав. Ако другите ъгли също са износени, сменете лентата като следвате тази процедура:
 - Отстранете поддържащото въже (G), освободете пристягащите скоби (M) и отстранете прикрепящата ивица (K), после сменете/обърнете задната лента (D).
 - Поставете лентата по обратния ред на демонтажа.
 - Развийте маховиците (I) и отстранете прикрепящата ивица (L), после сменете предната лента (C).
 - Поставете лентата по обратния ред на демонтажа.
- След смяната на лентата (или обръщането ѝ), нагласете височината както е показано в предишната стъпка.
4. Пъхнете вакуумния маркуч (10) в гумената миячка.
 5. Поставете миячката (21) и затегнете маховиците (22).
 6. Ако е необходимо, регулирайте маховика за регулиране баланса на миячката (23).



Фигура 4

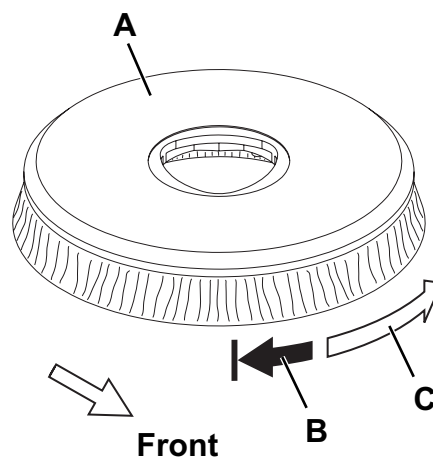
P100666

ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКАТА

**ВНИМАНИЕ!**

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на четката/парцала защото по тях може да има остри предмети.

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Уверете се, че захранващият кабел в изключен от електрическата мрежа.
3. Махнете четката/държателя на парцала, както следва:
 - При издигната платформа (13) хванете четката/държача на парцала (А, Фиг. 5) с ръце и завъртете най-напред в едната посока (В) и след това в другата (С), за да я освободите.
4. Почистете и измийте четката/парцала с вода и перилен препарат.
5. Проверете дали космите на четката са цели или износени; ако е необходимо, сменете четката.
6. Проверете парцала за износване; ако е необходимо - сменете го.



Фигура 5

P100667

ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАР И СМУКАТЕЛНА РЕШЕТКА

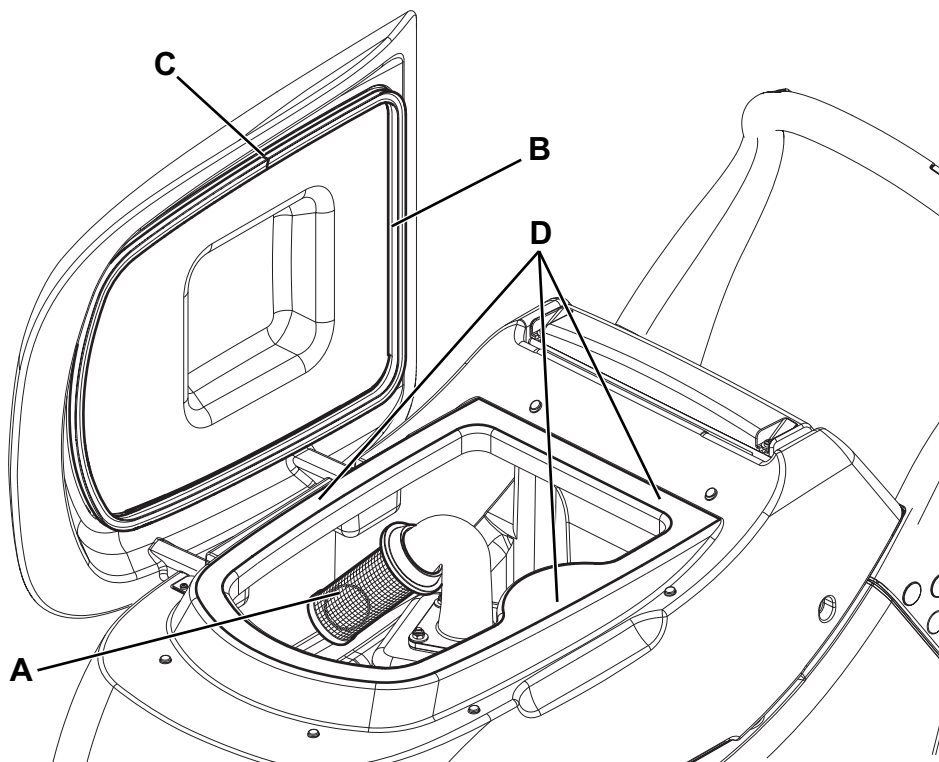
1. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
2. Уверете се, че захранващият кабел в изключен от електрическата мрежа.
3. Източете водата от резервоарите (15 и 16) с дренажния маркуч (11) и маркуча (12).
4. Отворете капака (17), след което почистете и измийте капака, резервоарите и смукателната решетка (30) с чиста вода.
5. Ако е необходимо, свалете решетката (А, фиг. 6), почистете я внимателно и я поставете обратно.
6. Проверете за цялост уплътнителната гарнитура (В) на капака на резервоара за отработена вода.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Гарнитурата (В) създава вакуум в резервоара, който е необходим за всмукването на отработената вода.

Ако е необходимо сменете гарнитурата (В), като я извадите от обвивката. Когато сглобявате новата гарнитура, поставете свързката (С) в страничната част, както е показано на фигурата.

7. Проверете дали работната повърхност (D) на гарнитурата (В) е непокътната и отговаря на самата гарнитура.
8. Затворете капака (17) на резервоара за отработената вода.

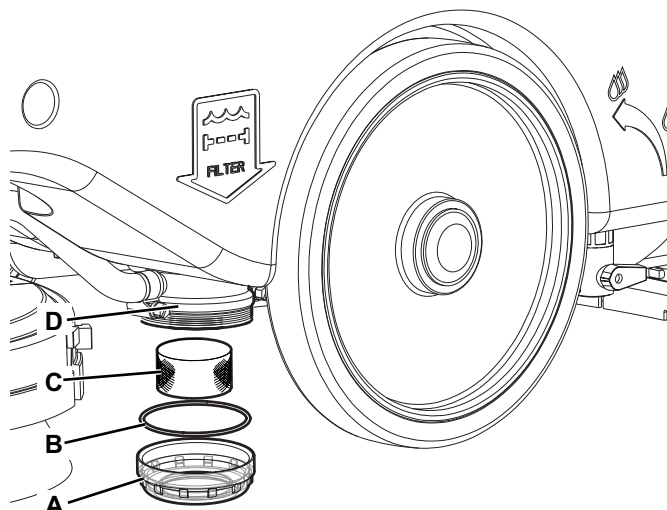


Фигура 6

P100668

ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪР ЗА РАЗТВОР

1. Изпразнете резервоарът за отработена вода (15) както е показано в съответния параграф.
2. Уверете се, че захранващият кабел в изключен от електрическата мрежа.
3. Поставете машината на нивото на пода.
4. Развийте прозрачния капак (А, фиг. 7), а после свалете гарнитурата (В) и отстранете цедката на филтъра (С). Почистете ги и ги поставете на конзолата (D).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Монтирайте добре гарнитурата (В) и цедката на филтъра (С) на капака (А) и на конзолата (D).

Фигура 7

P100669

РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Моторите не работят.	Захранващият кабел или съответният щепсел е повреден.	Сменете кабела. (*)
	Предпазителят на четката/държача на парцала е повреден.	Сменете. (*)
Четката не работи.	Бутоните за незабавно спиране активацията на четката са повредени.	Сменете. (*)
Двигателят на системата за засмукване не работи.	Предпазителят на вакуумната система е повреден.	Сменете. (*)
Всмукването на отработената вода не е достатъчно добро.	Резервоарът за отработена вода е пълен.	Изпразнете резервоара.
	Вакуумният маркуч е разкачен от ракела.	Вмъкнете го.
	Вакуумната решетка е задръстена или поплавъка затваря.	Почистете решетката или проверете тапата.
	Ракелът е мръсен или остриетата му са износени или повредени.	Почистете и проверете миячката.
Капакът на резервоара не е затворен както трябва или гарнитурата е повредена.	Затворете капака или почистете/сменете уплътнението.	
	Потокът от миещ разтвор към четката не е достатъчен.	Филтърът за разтвора е замърсен.
Миячката остава следи по пода.	Има частици под лентите на миячката.	Отстранете тези частици.
	Остриетата на ракела са износени, отчупени или разкъсани.	Сменете лентите.
	Миячката не е била регулирана с маховика.	Регулирайте я.

(*) Тази процедура по поддръжката трябва да се направи от официален сервизен център на Nilfisk.

За по-нататъшна информация направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, достъпни във всеки сервизен център на Nilfisk.

СКРАПИРАНЕ

Машината трябва да се скрапира от квалифициран специалист.

Преди да скрапирате машината, отстранете и отделете следните материали, които трябва да се изхвърлят в съответствие с актуалното законодателство:

- Четки/парцали
- Пластмасови маркучи и компоненти
- Електрически и електронни компоненти (*)

(*) Направете справка в най-близкия сервизен център на Nilfisk, когато скрапирате електрически и електронни компоненти.

SADRŽAJ

UVOD	2
SVRHA I SADRŽAJ PRIRUČNIKA	2
OSOBE KOJIMA JE PRIRUČNIK NAMIJENJEN	2
KAKO ČUVATI OVAJ PRIRUČNIK	2
IZJAVA O SUKLADNOSTI	2
IDENTIFIKACIJSKI PODACI	2
OSTALI REFERENTNI DOKUMENTI	2
REZERVNI DIJELOVI I ODRŽAVANJE	2
IZMJENE I USAVRŠAVANJE	2
RADNI KAPACITET	3
KONVENCIONALNE OZNAKE	3
SKIDANJE AMBALAŽE/ISPORUKA	3
SIGURNOST	3
VIDLJIVI SIMBOLI NA STROJU	3
SIMBOLI KOJI SE JAVLJAJU U OVOM PRIRUČNIKU	4
OPĆE UPUTE	4
OPIS STROJA	6
GRAĐA STROJA	6
UPRAVLJAČKA PLOČA	8
DODACI/OPCIJE	8
TEHNIČKI PODACI	9
HEMA OŽIČENJA	10
UPORABA	11
PRIJE PUŠTANJA STROJA U POGON	11
PUŠTANJE STROJA U POGON I ISKLJUČIVANJE	12
RAD STROJA (PRANJE/SUŠENJE)	13
PRIJEVOZ/PARKIRANJE STROJA	13
PRAŽNENJE SPREMNIKA	14
NAKON UPORABE STROJA	14
DUGI PERIOD NEKORIŠTENJA STROJA	15
ODRŽAVANJE	15
TABLICA PROGRAMIRANOG ODRŽAVANJA	15
PROVJERA KABELA ZA ELEKTRIČNO NAPAJANJE	15
ČIŠĆENJE BRISAČA	16
PROVJERA I ZAMJENA GUMA NA BRISAČU	16
ČIŠĆENJE ČETKE	17
ČIŠĆENJE SPREMNIKA I USISNE REŠETKE	17
ČIŠĆENJE FILTRA OTOPINE ZA PRANJE PODA	18
PRETRAGA KVAROVA	18
DEMOLIRANJE	18

UVOD**NAPOMENA**

Brojevi u zagradama odnose se na dijelove navedene u poglavlju Opis stroja.

SVRHA I SADRŽAJ PRIRUČNIKA

Svrha ovoga priručnika je da pruži radniku sve potrebne informacije za prikladnu uporabu stroja, na siguran i autonoman način. On sadrži informacije o tehničkim podacima, sigurnosti, radu, skladištenju, održavanju, rezervnim dijelovima i zbrinjavanju stroja. Prije vršenja bilo kojega postupka na stroju, radnici i kvalificirani tehničari moraju pažljivo pročitati ovaj priručnik. U slučaju nedoumica u svezi s tumačenjem uputa i za više informacija kontaktirajte tvrtku Nilfisk.

OSOBE KOJIMA JE PRIRUČNIK NAMIJENJEN

Ovaj priručnik je namijenjen radnicima i tehničarima koji su kvalificirani da izvrše održavanje stroja.

Radnici ne smiju izvoditi postupke koji su rezervirani samo za kvalificirane tehničare. Tvrtka Nilfisk neće snositi odgovornost u slučaju oštećenja koja nastanu ukoliko se ne pridržavate navedenih zabrana.

KAKO ČUVATI OVAJ PRIRUČNIK

Ovaj Priručnik s uputama za uporabu morate čuvati blizu stroja, u odgovarajućoj kutiji, podalje od tekućina i drugih tvari koje bi mogle oštetiti isti.

IZJAVA O SUKLADNOSTI

Izjava o sukladnosti, isporučena sa strojem, potvrđuje da je stroj sukladan zakonima na snazi.

**NAPOMENA**

Dvije kopije originalne izjave o sukladnosti isporučuju se skupa sa dokumentacijom stroja.

IDENTIFIKACIJSKI PODACI

Serijski broj i model stroja navedeni su na pločici (29).

Šifra stroja i godina proizvodnje navedeni su na istoj pločici.

Ove informacije su bitne prilikom naručivanja rezervnih dijelova stroja. Koristite sljedeću tablicu da zapišete identifikacijske podatke stroja.

Model STROJA
Šifra STROJA
Serijski broj STROJA

OSTALI REFERENTNI DOKUMENTI

- Priručnik s uputama za servisiranje (možete ga konzultirati u servisnom centru tvrtke Nilfisk)
- Popis rezervnih dijelova (isporučeni sa strojem)

REZERVNI DIJELOVI I ODRŽAVANJE

Sve potrebne radne postupke, te zahvate održavanje i popravki mora vršiti kvalificirano osoblje ili servisni centar tvrtke Nilfisk.

Morate koristiti samo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu.

Kontaktirajte tvrtku Nilfisk za servisiranje ili naručivanje rezervnih dijelova i dodatne opreme, i tom prilikom navedite model, šifru i serijski broj stroja.

IZMJENE I USAVRŠAVANJE

Tvrtka Nilfisk neprestano usavršava vlastite proizvode te pridržava pravo da napravi izmjene i poboljša iste onda kada to smatra potrebnim i to bez obaveze izmjene već prodanih strojeva.

Bilo koja izmjena i/ili dodavanje dodatne opreme mora biti odobreno i izvršeno sa strane tvrtke Nilfisk.

RADNI KAPACITET

Stroj za pranje i sušenje podova koristi se za čišćenje (pranje i sušenje) glatkih i čvrstih podova, u zgradama i industrijskim objektima, u sigurnosnim uvjetima i od strane kvalificiranog osoblja.

Stroj za pranje i sušenje podova ne može se koristiti za pranje tepisona i tepiha.

KONVENCIONALNE OZNAKE

Sve oznake naprijed i nazad, prednji i stražnji, desno i lijevo navedene u ovom Priručniku, odnose se na radnika i položaj koji on zauzima tijekom vožnje stroja s rukama na upravljaču (2).

SKIDANJE AMBALAŽE/ISPORUKA

Da biste raspakirali stroj, pažljivo pročitajte upute navedene na pakiranju.

Kad primite stroj, provjerite da pakiranje i stroj nisu oštećeni za vrijeme transporta.

U slučaju vidljivih oštećenja, pohranite pakiranje kako bi ga kurir koji je isporučio stroj mogao provjeriti. Odmah pozovite kurira kako biste popunili zahtjev za nadoknadu štete.

Molimo provjerite jesu li sljedeći dijelovi isporučeni sa strojem:

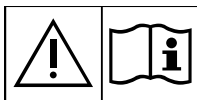
- Tehničku dokumentaciju:
 - Priručnik s uputama za uporabu stroja za pranje i sušenje podova
 - Popis rezervnih dijelova za stroj za pranje i sušenje podova

SIGURNOST

Sljedeći simboli označavaju potencijalno opasne situacije. Uvijek pažljivo pročitajte ove informacije i poduzmite sve potrebne mjere da zaštitite osobe i predmete.

Za sprečavanje nezgoda od bitnog je značaja suradnja radnika. Niti jedan program preventivne zaštite od nezgoda može biti učinkovit ukoliko u potpunosti ne surađuje osoblje koje je izravno odgovorno za rad stroja. Do najvećeg broja nezgoda koji se dogodi u tvornici, tijekom rada ili prilikom kretanja u objektu, dolazi uslijed nepoštivanja osnovnih propisa vezanih za sigurnost, kao i iz nemara. Pažljiv i oprezan radnik najbolje je jamstvo za zaštitu od nezgoda i od bitnog je značaja za uspješno izvršenje bilo kojeg programa preventivne zaštite.

VIDLJIVI SIMBOLI NA STROJU



UPOZORENJE!

Pažljivo pročitajte upute prije izvođenja bilo koje operacije na stroju.



UPOZORENJE!

Nemojte prati stroj izravnim mlazovima vode ili mlazovima vode pod tlakom.



UPOZORENJE!

Nemojte koristiti stroj na kosim terenima čiji je stupanj nagiba veći od navedenog.

SIMBOLI KOJI SE JAVLJAJU U OVOM PRIRUČNIKU

**OPASNOST!**

Ukazuje na situaciju opasnu po život korisnika.

**UPOZORENJE!**

Ukazuje na potencijalni rizik od ozljeda osoba.

**PAŽNJA!**

Ukazuje na pažnju ili oznaku vezanu za bitnu ili korisnu funkciju. Strogo obratite pažnju na paragrafe označene ovim simbolom.

**NAPOMENA**

Ukazuje na oznaku vezanu za bitne ili korisne funkcije.

**KONZULTACIJE**

Ukazuje na potrebu da pogledate Priručnik s uputama za uporabu prije vršenja bilo koje radnje.

OPĆE UPUTE

Posebna upozorenja i pažnja koji ukazuju na potencijalnu štetu koja se može nanijeti osobama i stroju prikazani su niže.

**OPASNOST!**

- Prije vršenja bilo kojeg zahvata održavanja, popravke, čišćenja ili zamijene dijelova, iskopčajte utikač iz električne mreže.
- Ovaj stroj može koristiti isključivo prikladno obučeno osoblje.
- Nemojte nositi nakit kada radite u blizini električnih komponenti.
- Nemojte raditi ispod stroja koji je dignut ukoliko ispod njega nema sigurnosnog oslonca.
- Nemojte koristiti stroj u blizini otrovne, opasne, zapaljive i/ili eksplozivne prašine, tekućine ili para: Ovaj stroj nije prikladan za skupljanje opasne prašine.

**UPOZORENJE!**

- Pažljivo pročitajte upute prije izvođenja bilo kojeg postupka održavanja/popravka.
- Kabel za napajanje mašine je uzemljen, kao i njegov utikač. U slučaju da stroj loše radi ili se pokvari, uzemljenje smanjuje rizik od električnog udara.
- Utikač kabela za napajanje mora biti spojen na odgovarajuću utičnicu, koja mora biti uzemljena prema važećim zakonima.
- Nepravilno spajanje može dovesti do strujnog udara. Obratite se električaru da se uvjerite je li utičnica prikladno uzemljena.
- Nemojte oštećivati utikač kabela za električno napajanje. Ako utikač kabela za električno napajanje nije moguće spojiti na utičnicu, električar Vam mora instalirati jednu utičnicu, sukladno važećim zakonima.
- Prije nego što spojite utikač kabela za električno napajanje na električnu mrežu, provjerite da li se frekvencija i napon, koji su navedeni na pločici na stroju sa serijskim brojem (29), podudaraju s naponom električne mreže.
- Nemojte iskopčavati stroj iz električne mreže vukući kabel za električno napajanje. Da biste iskopčali stroj iz električne mreže, uhvatite utikač, ne kabel.
- Nemojte dodirivati utikač ili stroj mokrim rukama.
- Isključite sve komande prije nego što iskopčate stroj s električne mreže.
- Redovite provjeravajte da kabel za električno napajanje nije oštećen, posječen, napukao ili istrošen. Ako je potrebno, zamijenite ga.
- Ako je kabel za električno napajanje oštećen, isti mora zamijeniti proizvođač ili ovlašteni servisni centar.
- Nemojte koristiti kabel za električno napajanje za vuču ili nošenje stroja i nikada ne koristite isti kao ručku. Pazite da kabel za električno napajanje ne zgnječe vrata; nemojte vući kabel za električno napajanje oko oštih rubova ili kutova. Pazite da se stroj ne kreće preko kabela za električno napajanje.
- Kada se četka okreće, ne smije doći u dodir s kablom za električno napajanje.
- Držite kabel za električno napajanje podalje od zagrijanih površina.
- Da bi se smanjio rizik od požara, električnog udara ili ozljeda, nemojte ostavljati stroj spojen na električnu mrežu kad isti ne nadzirete. Kada stroj ne koristite ili prije vršenja bilo kojeg zahvata održavanja, iskopčajte stroj iz električne mreže.

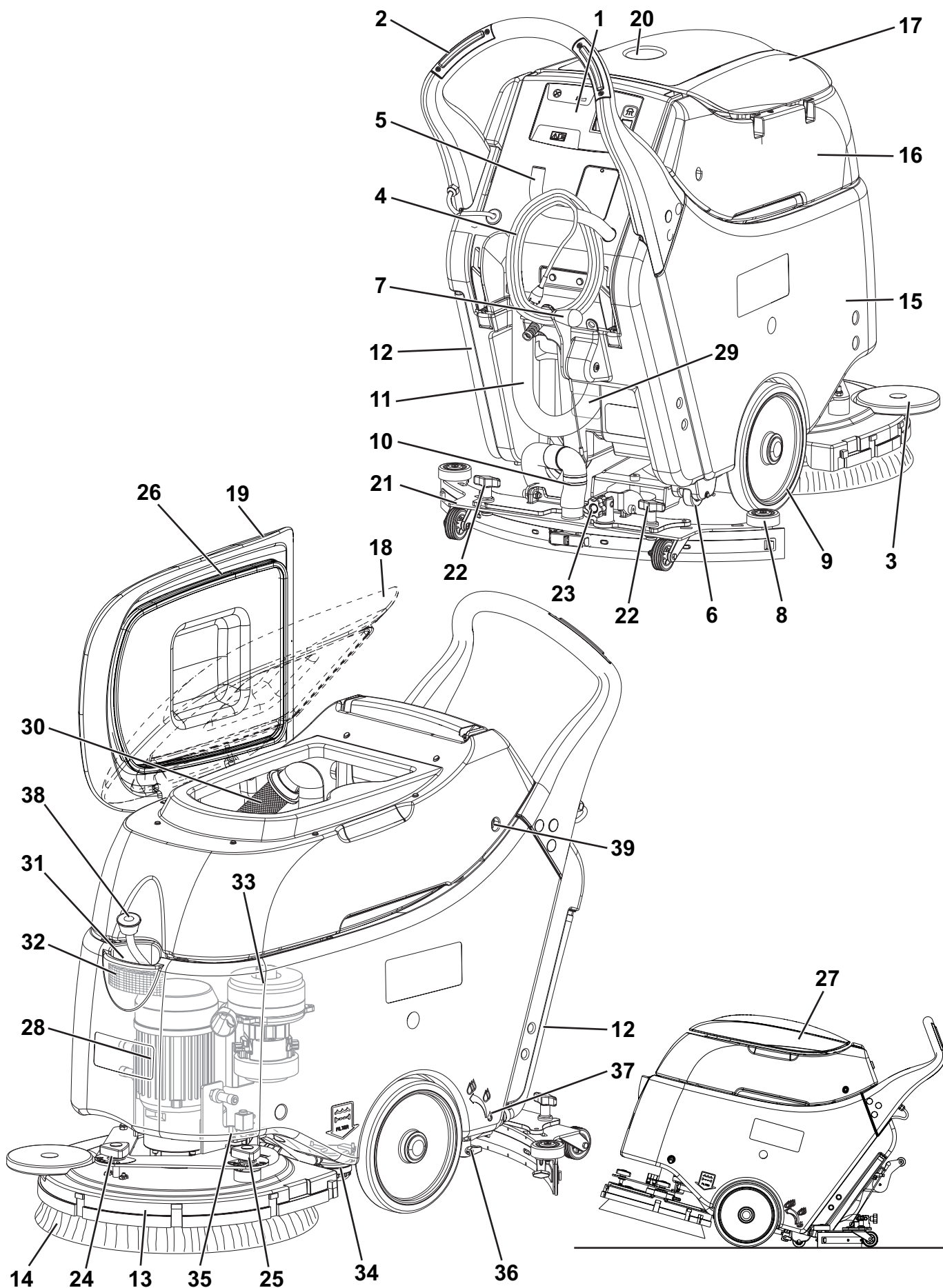
**UPOZORENJE!**

- *Uvijek zaštitite stroj od sunca, kiše ili lošeg vremena uopće, kako kad ga koristite tako i kad ga ne koristite. Pohranite stroj u zatvorenoj prostoriji, na suhom mjestu: Ovaj stroj morate koristiti u suhim uvjetima; stroj ne smijete koristiti ili pohraniti vani u vlažnim uvjetima.*
- *Prije uporabe stroja, zatvorite sva vratašca i/ili poklopce kako je prikazano u Priručniku s uputama za uporabu.*
- *Ovaj stroj nije prikladan da ga koriste osobe (kao ni djeca) smanjenih tjelesnih, osjetnih ili umnih sposobnosti, kao ni osobe koje nemaju iskustva sa strojem ili ne poznaju isti ukoliko ih ne nadzire ili ne obučeni osoba odgovorna za njihovu sigurnost.
Djecu morate nadzirati da se uvjerite da se ona ne igraju sa strojem.*
- *Strogo morate biti pažljivi kad stroj koristite u blizini djece.*
- *Koristite stroj isključivo kako je prikazano u ovom priručniku. Koristite samo dodatnu opremu preporučenu sa strane tvrtke Nilfisk.*
- *Provjerite pažljivo stroj svaki put prije uporabe; uvijek prije uporabe stroja provjerite jesu li svi dijelovi namontirani na stroj. Ako stroj nije u cijelosti namontiran, može se nanijeti šteta osobama i predmetima.*
- *Poduzmite odgovarajuće mjere opreza kako se kosa, nakit, široki dijelovi odjeće ne bi upetljali u dijelove stroja koji se kreću.*
- *Nemojte koristiti stroj na nizbrdicama.*
- *Nemojte koristiti stroj na kosim terenima čiji je stupanj nagiba veći od navedenog.*
- *Nemojte koristiti stroj u veoma prašnjavom području.*
- *Stroj uvijek koristiti pri odgovarajućem osvjetljenju.*
- *Prilikom uporabe stroja pazite da ne nanese štetu osobama ili predmetima.*
- *Nemojte udarati strojem o police ili skele, posebice kad postoji rizik od pada predmeta.*
- *Nemojte stavljati na stroj posude s tekućinom, koristite odgovarajući držač za čaše i limenke.*
- *Radna temperatura stroja mora biti između 0 °C i +40 °C.*
- *Temperatura skladištenja stroja mora biti između 0 °C i +40 °C.*
- *Vlaga mora iznositi između 30% i 95%.*
- *Kada koristite deterđente za pranje podova, pridržavajte se uputa navedenih na naljepnici na boci deterđenta.*
- *Prilikom rukovanja deterđentima za pranje podova, koristite odgovarajuće rukavice i zaštitna sredstva.*
- *Nemojte koristiti stroj kao prijevozno sredstvo.*
- *Izbjegavajte da četka/filc rade kad je stroj zaustavljen kako se ne bi oštetio pod.*
- *U slučaju požara, koristite aparat za gašenje požara prahom, a ne vodom.*
- *Nipošto ne smijete dirati štitnike predviđene na stroju; strogo se pridržavajte uputa za redovito održavanje stroja.*
- *Ne dopustite da bilo koji predmet uđe u otvore. Nemojte koristiti stroj ako su otvori zapušeni. Redovito čistite otvore od prašine, niti i ostalih stranih predmeta koji bi mogli smanjiti protok zraka.*
- *Nemojte skidati niti mijenjati pločice koje su postavljene na stroj.*
- *Ovaj stroj se ne smije koristiti na putovima ili javnim ulicama.*
- *Budite oprezni prilikom transporta stroja kad je temperatura ispod točke smrzavanja. Voda koja se nalazi u spremniku prljave vode ili u cijevima može smrznuti i ozbiljno oštetiti stroj.*
- *Koristite četke i filceve koji su isporučeni sa strojem ili one koji su navedeni u Priručniku s uputama za uporabu. Ako koristite četke ili filceve drugog tipa, stroj se može oštetiti.*
- *U slučaju smetnji na stroju, uvjerite se da ove smetnje nisu nastale uslijed nedovoljnog održavanja stroja. Ako je potrebno, potražite pomoć od ovlaštenog osoblja ili od ovlaštenog servisnog centra.*
- *Ako stroj*
 - *ne radi ispravno*
 - *ako je oštećen*
 - *ako iz njega curi voda ili izlazi pjena*
 - *ako je ostao napolju na lošim vremenskim uvjetima*
 - *ako je mokar ili je upao u vodu**odmah ga isključite i pozovite Servisni centar tvrtke Nilfisk ili kvalificiranog tehničara.*
- *Ako neki dio trebate zamijeniti, zatražite isključivo ORIGINALNE rezervne dijelove od ovlaštenog distributera ili prodavatelja.*
- *Da bi stroj sigurno i ispravno radio, programirano održavanje predviđeno u posebnom poglavlju ovog Priručnika, mora vršiti ovlašteno osoblje ili ovlašteni servisni centar.*
- *Nemojte prati stroj izravnim mlazovima vode ili mlazovima vode pod tlakom niti nagrizajućim tvarima.*
- *Stroj morate prikladno zbrinuti, budući da se u njemu nalazi otrovni i štetni materijal (električne komponente, itd.), koji podliježe propisima za odlaganje otpada u specijalne centre (pogledajte poglavlje Zbrinjavanje).*

OPIS STROJA**GRAĐA STROJA**

1. Upravljačka ploča
2. Upravljač
3. Kotač za zaštitu noseće ploče od udaraca
4. Kabel za električno napajanje
5. Držač kabela za električno napajanje
6. Stražnji parkirni kotač
7. Poluga za dizanje/spuštanje brisača
8. Kotač za zaštitu brisača od udaraca
9. Prednji kotači na fiksnoj osovini
10. Usisna cijev na brisaču
11. Cijev za odvod prljave vode
12. Cijev za odvod otopine za pranje poda i provjeru razine
13. Noseća ploča za četku
14. Četka/držač filca
15. Spremnik otopine za pranje poda
16. Spremnik prljave vode
17. Poklopac spremnika prljave vode
18. Poklopac spremnika prljave vode (poluotvoren)
19. Poklopac spremnika prljave vode (potpuno otvoren)
20. Držač za čaše i limenke
21. Brisač
22. Kotačići za fiksiranje brisača
23. Kotačić za podešavanje ravnoteže brisača
24. Kotačić za podešavanje pravolinijskog kretanja stroja
25. Kotačić za podešavanje brzine kretanja stroja
26. Brtva poklopca spremnika
27. Stroj u parkiranoj položaju
28. Motor za pogon četke
29. Pločica sa serijskim brojem stroja/tehničkim podacima/ oznakom sukladnosti
30. Usisna rešetka s plovkom sa zatvaračem za automatsko zatvaranje
31. Grlo za sipanje otopine za pranje poda
32. Filtar za pjenu
33. Motor usisnog sustava
34. Filtar otopine za pranje poda
35. Solenoidni ventil
36. Poluga za kontrolu protoka otopine za pranje poda
37. Položaj poluge za kontrolu protoka otopine za pranje poda ECO ("ekonomična" uporaba vode, za autonomiju pranja podešenu na ~ 90 minuta)
38. Crijevo za sipanje vode koje se može skinuti (opcija)
39. Vijci za montiranje spremnika prljave vode (ne skidati!)

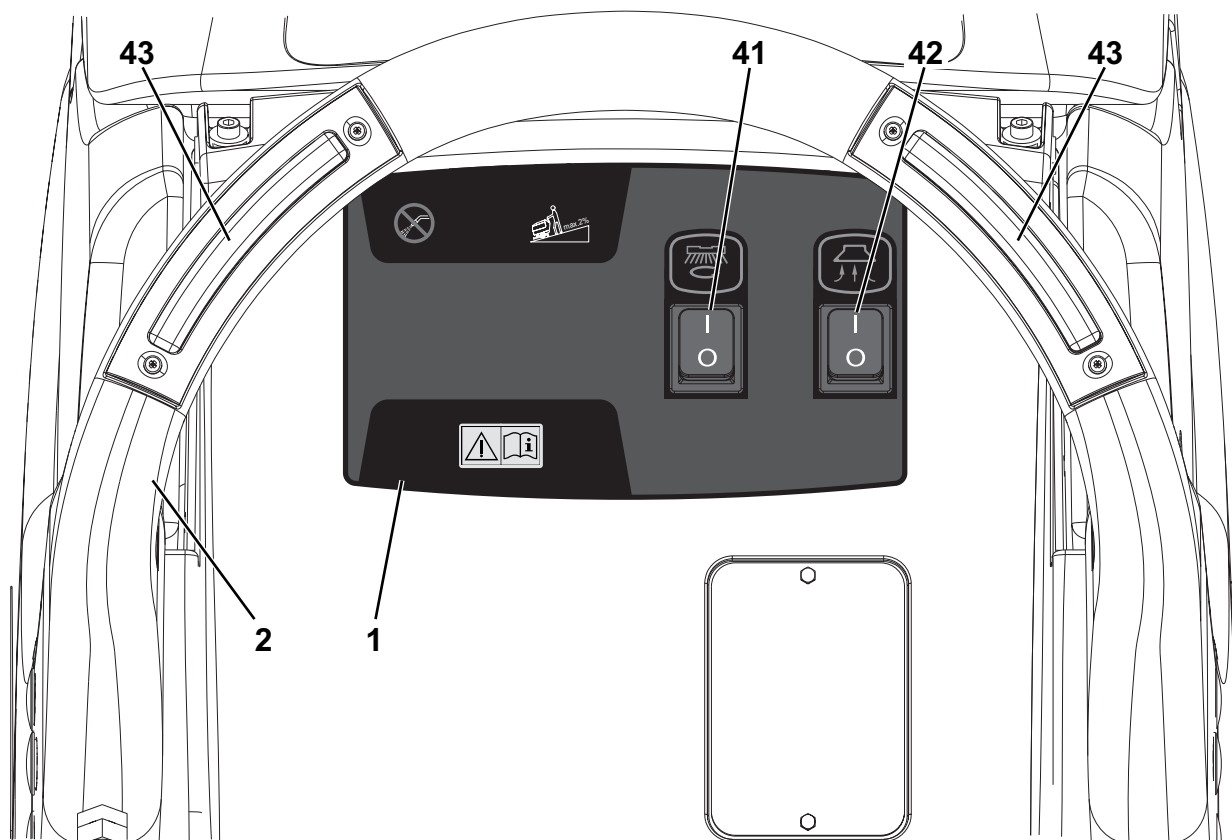
GRADA STROJA (nastavak)



P100671

UPRAVLJAČKA PLOČA

- 41. Prekidač četke/držača filca
- 42. Prekidač usisnog sustava
- 43. Prekidači četke



P100672

DODACI/OPCIJE

Kao dodatak standardnim komponentama, stroj može biti opremljen sa sljedećim dodacima/opcijama, prema njegovoj specifičnoj uporabi:

- Četke od drugog materijala (drugačijeg od standardnih)
- Filcevi od drugog materijala (drugačijeg od standardnih)
- Poliuretanske gume brisača
- Crijevo za dovod otopine za pranje poda, može se skinuti

Za više informacija o opcijskim dodacima, kontaktirajte ovlaštenog distributera.

TEHNIČKI PODACI

Model	SC450
Kapacitet spremnika otopine za pranje	40 litara
Kapacitet spremnika prljave vode	45 litara
Dužina stroja	1.180 mm
Širina stroja bez brisača	559 mm
Visina stroja	1.060 mm
Širina čišćenja	530 mm
Širina brisača	760 mm
Promjer četke	530 mm
Promjer prednjeg kotača	254 mm
Specifični pritisak kotača na pod	3,1 N/mm ²
Pritisak četke/filca (s punim spremnikom i spuštenim brisačem)	34 kg
Min./maks. dotok otopine za pranje poda	0,4 ÷ 1,6 L/min
ECO protok otopine	0.4 L/min
Razina zvučnog tlaka na radnom mjestu (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 dB(A) ± 3 dB(A)
Razina zvučne snage stroja (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)
Razina vibracija na rukama radnika (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Maksimalni nagib prilikom rada	2 %
Razred zaštite (IP)	X4
Razred (električne) zaštite	I
Snaga motora usisnog sustava	550 W, 50-60 Hz
Kapacitet kruga usisnog sustava	1.200 mm H ₂ O
Snaga motora četke	1.100 W, 50-60 Hz
Brzina četke	150 rpm
Ukupna utrošena snaga	1,7 kW
Napajanje strujom	230 V - 50-60 Hz
Težina s praznim spremnicima	94 kg
Bruto masa vozila (GVW)	124 kg
Težina pošiljke	121 kg

Sastav materijala stroja i mogućnost recikliranja

Tip	Postotak koji se može reciklirati	SC450
Aluminij	100 %	8 %
Elektromotori - razno	29 %	18 %
Željezni materijali	100 %	19 %
Kabeli i žice	80 %	1 %
Tekućine	100 %	0 %
Plastični materijal koji se ne može reciklirati	0 %	1 %
Plastični materijal koji se može reciklirati	100 %	9 %
Polietilen	92 %	42 %
Guma	20 %	2 %

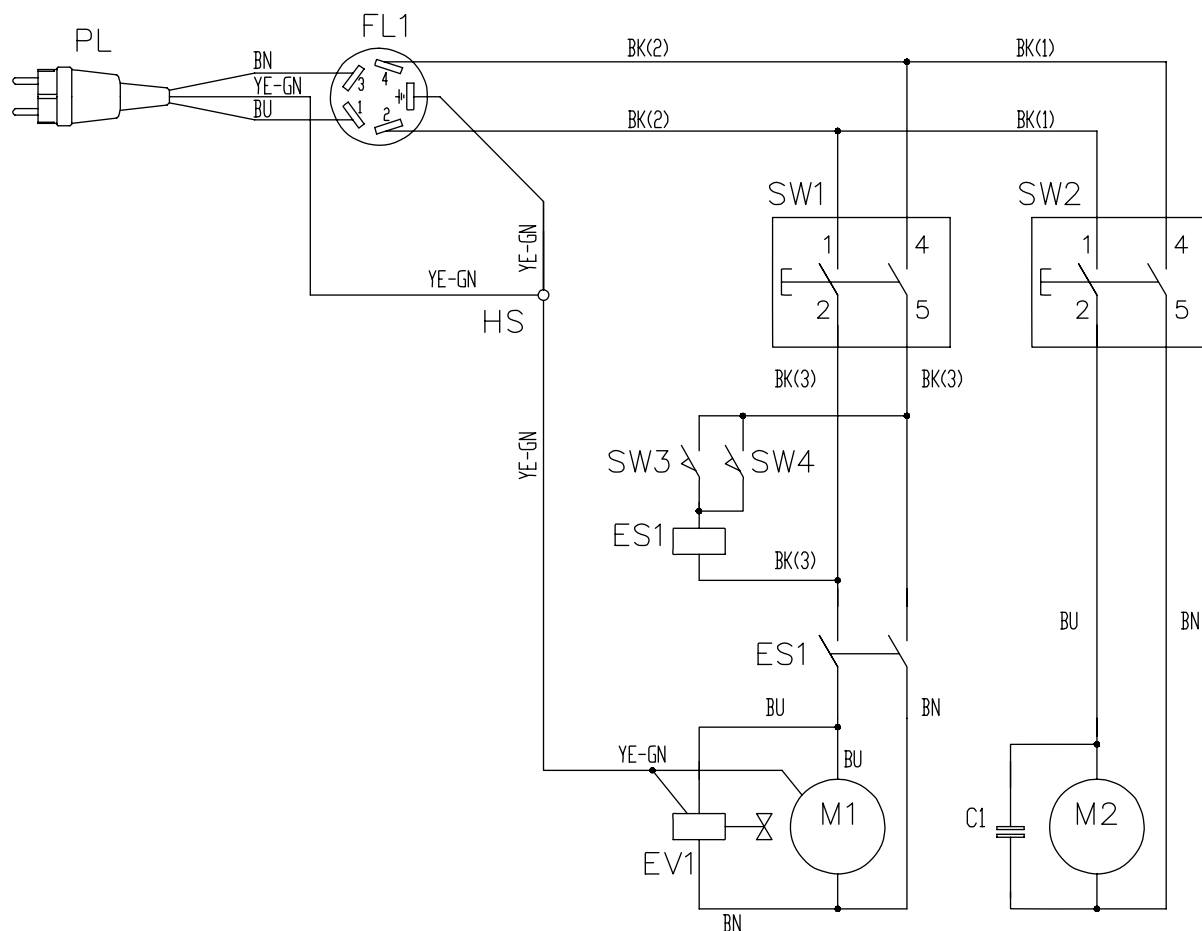
SHEMA OŽIČENJA

Ključ

C1	Filtarski kondenzator
ES1	Relej motora četke/filca
EV1	Solenoidni ventil otopine za pranje poda
FL1	Mrežasti filtar
FR	Okvir stroja
HS	Spoj uzemljenja
M1	Motor četke/držača filca
M2	Motor usisnog sustava
PL	Utikač za električno napajanje
SW1	Prekidač četke/držača filca
SW2	Prekidač usisnog sustava
SW3	Prekidač četke
SW4	Prekidač četke

Šifre boja

BK	Crna
BU	Plava
BN	Smeđa
GN	Zelena
GY	Siva
OG	Narančasta
PK	Roza
RD	Crvena
VT	Ljubičasta
WH	Bijela
YE	Žuta



P100673

UPORABA



UPOZORENJE!

Na nekim mjestima na stroju nalazi se nekoliko naljepnica koje označavaju:

- OPASNOST
- UPOZORENJE
- PAŽNJU
- KONZULTACIJE

Dok čitate ovaj Priručnik, posebnu pažnju morate obratiti na simbole prikazane na pločicama (pogledajte paragraf u vezi s vidljivim simbolima na stroju).

Nipošto ne smijete pokrivati ove pločice; iste odmah morate zamijeniti ako se oštete.

PRIJE PUŠTANJA STROJA U POGON

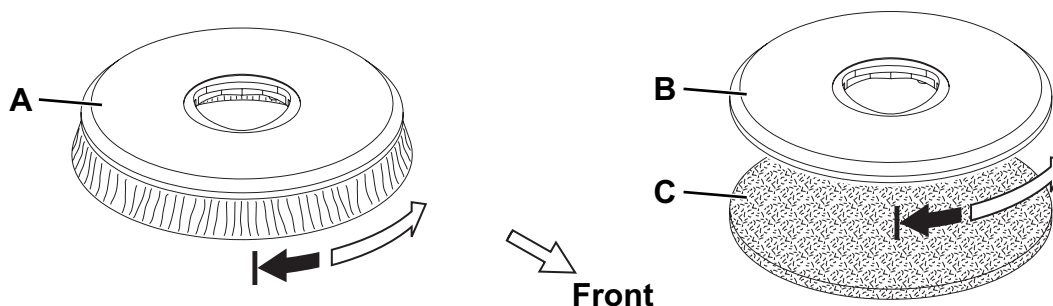
Instaliranje četke ili držača filca



NAPOMENA

Ovisno o tipu poda za očistiti, instalirajte četku (A, Sl. 1) ili držač filca (B i C).

1. Spojite utikač kabela za električno napajanje na električnu mrežu.
2. Podignite noseću ploču za četku/držač filca (13) djelujući na upravljač (2).
3. Postavite četku (A, Sl. 1) ili držač filca (B - C) ispod noseće ploče.
4. Spustite noseću ploču (13) djelujući na upravljač (2).
5. Da biste uključili stroj, postavite prekidač (41) na "I".
6. Pritisnite gumb (43) na nekoliko sekundi kako bi se četka/držač filca zakvačili za glavčinu noseće ploče (13). Ako je potrebno, ponovite postupak sve dok se četka/filc ne zakvače.



Slika 1

P100663

Dostupni tipovi četki i vodiči za njihovu primjenu (samo savjeti)

Modeli	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Generalno čišćenje:					
Beton					
Teraco (terrazzo) pod					
Keramičke/kamene pločice					
Mramor					
Pločice od vinila					
Gumene pločice					
Poliranje:					
Gumene pločice					
Mramor					
Pločice od vinila					

Postavljanje brisača

7. Postavite brisač (21) i pričvrstite ga kotačićima (22), potom spojite usisnu cijev (10) na brisač.
8. Pomoću kotačića (23), podesite brisač na način da stražnja guma - čitavom svojom dužinom - dodiruje pod, a da prednja guma bude neznatno odvojena od poda.

Punjenje spremnik otopine za pranje poda**PAŽNJA!**

Koristite samo deterdžente koji malo pjene i koji nisu zapaljivi, a koji su prikladni za primjenu u automatskim strojevima za pranje podova.

**UPOZORENJE!**

Kada koristite deterdžente za pranje podova, pridržavajte se uputa navedenih na naljepnici na boci deterdženta. Prilikom rukovanja deterdžentima za pranje podova, koristite odgovarajuće rukavice i zaštitna sredstva.

9. Za punjenje spremnika (15) otopinom za pranje koja će biti prikladna za čišćenje koje trebate izvršiti, koristite grlo (31) ili crijevo za punjenje (40, opcija) koje se može skinuti. Nemojte do kraja puniti spremnik otopine za čišćenje, već ostavite nekoliko centimetara do ruba. Uvijek se pridržavajte uputa za razrijeđivanje koje se nalaze na naljepnici kemijskog sredstva koje koristite za pripremu otopine. Temperatura otopine za pranje poda ne smije biti veća od 40 °C.

PUŠTANJE STROJA U POGON I ISKLJUČIVANJE**Puštanje stroja u pogon**

1. Pripremite stroj kako je navedeno u prethodnom paragrafu.
2. Dovedite stroj na radno područje na način što ćete ga gurati rukama koje trebate držati na upravljaču (2).
3. Spojite utikač kabela za električno napajanje (4) na električnu mrežu.

**UPOZORENJE!**

Prije nego što spojite utikač kabela za električno napajanje na električnu mrežu, provjerite da li se frekvencija i napon, koji su navedeni na pločici na stroju sa serijskim brojem, podudaraju s naponom električne mreže.

4. Spustite brisač (21) pomoću poluge (7).
5. Postavite polugu (36) za kontrolu protoka otopine za pranje poda u jedan od sljedećih položaja, ovisno o tipu čišćenja koje trebate izvršiti.
 - ECO sustav: kad je poluga (36) postavljena na ECO položaj (37), stroj radi u posebnim uvjetima programirane "ekonomične" uporabe vode; ako je protok vode postavljen i stalan, stroj može raditi s autonomijom pranja od ~ 90 minuta (približno 0.4 litara/min.).
 - Promjenjivi sustav: kad je poluga postavljena na lijevu stranu (promjenjivi protok), protok se može povećati do 1.6 litara/min. (kad je spremnik pun), s autonomijom od ~ 40 minuta.
6. Pritisnite prekidač četke/držača filca (41) i prekidač usisnog sustava (42).
7. Pritisnite tipke (43) da aktivirate četku/držač filca.
8. Počnite pranje poda na način što ćete upravljati strojem preko upravljača (2).

Zaustavljanje stroja

9. Zaustavite stroj i četku/držač filca otpuštanjem tipki (43).
10. Isključite četku/držač filca i usisni sustav pritiskom na prekidače (41) i (42).
11. Podignite brisač (21) pomoću poluge (7).
12. Iskopčajte utikač kabela za električno napajanje (4) iz električne mreže i postavite ga u njegov nosač (5).
13. Pomoću upravljača (2) malo spustite stroj na način da stražnji kotač (6) dođe u dodir s podom (parkirni položaj (27)).

RAD STROJA (PRANJE/SUŠENJE)

1. Pustite stroj u pogon kako je navedeno u prethodnom paragrafu.
2. Dok držite obadvije ruke na upravljaču (2), pritisnite tipke (43), zatim upravljajte strojem i počnite pranje/sušenje poda.
3. Ako je potrebno, zaustavite stroj i podesite brisač pomoću kotačića (23).
4. Ako je potrebno, podesite količinu otopine za pranje poda pomoću ventila (36).

**PAŽNJA!**

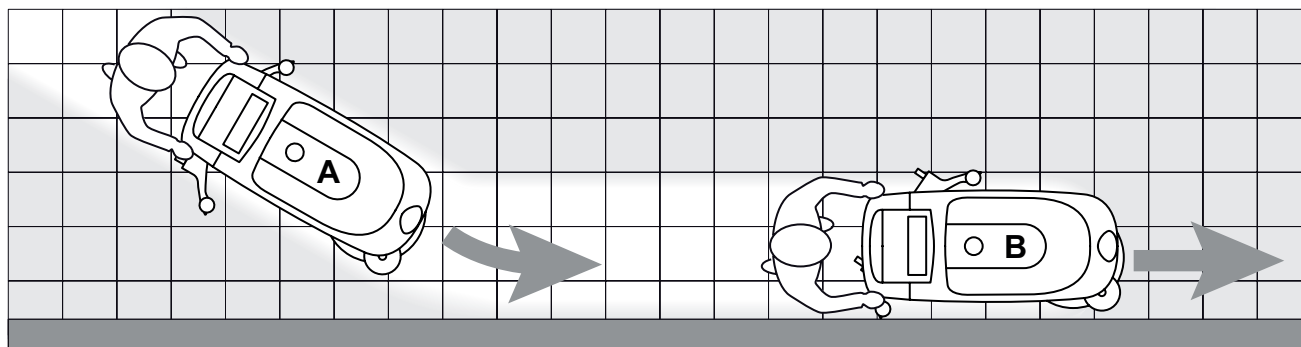
Da se površina poda ne bi oštetila, isključite četku/držač filca kad stroj stoji na mjestu.

**PAŽNJA!**

Prije nego što podignete četku/filc, isključite ih otpuštanjem gumba (43).

**NAPOMENA**

Za ispravno pranje/sušenje poda pored zidova, tvrtka Nilfisk preporuča da približite desnu stranu stroja zidu kako je prikazano na slici 2.



Slika 2

P100664

Podešavanje brzine stroja

5. Brzina stroja varira ovisno od tipa poda za čistiti i od toga koristite li četku ili filc. Ako je potrebno, zaustavite stroj i okrenite kotačić za podešavanje brzine stroja za kretanje unaprijed (25) kako je niže prikazano:
 - Okrenite kotačić u smjeru suprotnom od kazaljke na satu da povećate brzinu kretanja unaprijed;
 - Okrenite kotačić u smjeru kazaljke na satu da smanjite brzinu kretanja unaprijed.

Vožnja stroja pravolinijski-naprijed

6. Ako stroj teži da skreće ulijevo i udesno, a da ne ide pravolinijski, možete djelovati na kotačić (24) u smjeru kazaljke na satu ili u smjeru suprotnom od kazaljke na satu da popravite kretanje stroja.

PRIJEVOZ/PARKIRANJE STROJA

Za prijevoz/parkiranje stroja postupite kako slijedi.

1. Okrenite prekidač četke/držača filca i prekidač usisnog sustava (41 i 42) a "0".
2. Iskopčajte utikač kabela za električno napajanje (4) iz električne mreže i postavite ga u njegov nosač (5).
3. Podignite brisač (21) pomoću poluge (7).
4. Uхватite upravljač (2) i malo ga spustite dok se četka ne podigne s poda. Dok držite stroj u ovom položaju, gurajte ga do područja za parkiranje. Zatim malo spustite stroj na način da stražnji kotač (6) dođe u dodir s podom (parkirni položaj (27)).
5. Po završetku rada, skinite četku/držač filca (pogledajte postupak u poglavlju Održavanje).

PRAŽNENJE SPREMNIKA

Automatski sustav s plovkom opremljenim zatvaračem (30) isključuje usisni sustav kad se napuni spremnik prljave vode (16). Isključivanje (blokiranje) usisnog sustava označeno je iznenadnim povećanjem buke motora usisnog sustava, a pod se neće sušiti.



PAŽNJA!

Ako se usisni sustav slučajno isključi (na primjer, kad djeluje plovak uslijed naglog pomicanja stroja), da bi ovaj sustav ponovo počeo raditi, isključite ga pritiskom na tipku (42), potom otvorite poklopac (17) i provjerite je li se plovak unutar rešetke (30) spustio do razine vode. Zatim zatvorite poklopac (17) i uključite usisni sustav pritiskom na tipku (42).

Kad se spremnik prljave vode napuni (16), ispraznite ga kako slijedi.

Pražnjenje spremnika prljave vode

1. Zaustavite stroj.
2. Iskopčajte utikač kabela za električno napajanje (4) iz električne mreže i postavite ga u njegov nosač (5).
3. Podignite brisač (21) pomoću poluge (7).
4. Pogurajte stroj u područje predviđeno za njegovo odlaganje.
5. Uхватite upravljač (2) i malo ga spustite na način da stražnji kotač (6) dođe u dodir s podom.
6. Ispraznite spremnik prljave vode pomoću odvodnog crijeva (11). Zatim operite spremnik čistom vodom.

Pražnjenje spremnika otopine za pranje poda

7. Izvršite korake od 1 do 5.
8. Ispraznite spremnik otopine za pranje poda pomoću crijeva (12). Zatim operite spremnik čistom vodom.

NAKON UPORABE STROJA

Nakon uporabe stroja, a prije odlaganja istog postupite kako slijedi:

1. Okrenite prekidač četke/držača filca i prekidač usisnog sustava (41 i 42) a "0".
2. Iskopčajte utikač kabela za električno napajanje (4) iz električne mreže i postavite ga u njegov nosač (5).
3. Skinite četku/držač filca kako je prikazano u poglavlju Održavanje.
4. Ispraznite spremnike (15 i 16) kako je navedeno u prethodnom paragrafu.
5. Izvršite dnevne zahvate održavanja (pogledajte poglavlje o održavanju).
6. Pohranite stroj na čistom i suhom mjestu; pritom četku/držač filca i brisač morate podignuti ili skinuti.

DUGI PERIOD NEKORIŠTENJA STROJA

Ako stroj nećete koristiti duže od 30 dana, postupite kako slijedi:

1. Izvršite postupke navedene u paragrafu o postupanju sa strojem nakon uporabe.

ODRŽAVANJE

Ispravno i redovito održavanje može zajamčiti radni vijek i maksimalnu sigurnost pri radu stroja. U nastavku je navedena shema programiranog održavanja. Navedeni vremenski intervali izvođenja zahvata održavanja mogu varirati ovisno o posebnim radnim uvjetima, koje treba odrediti osoba zadužena za održavanje stroja.

**UPOZORENJE!**

Zahvati održavanja moraju se vršiti kad je stroj isključen, a utikač kabela za električno napajanje iskopčan iz električne mreže.

Nadalje, pažljivo pročitajte upute u poglavlju o sigurnosti.

Sve zahvate programiranog ili izvanrednog održavanja mora izvršavati kvalificirano osoblje ili ovlašteni servisni centar.

U ovom priručniku opisani su najjednostavniji i najuobičajeniji postupci održavanja.

Za ostale postupke održavanja navedene u tablici programiranog održavanja, pogledajte priručnik s uputama za servisiranje koje možete konzultirati u bilo kojem servisnom centru.

TABLICA PROGRAMIRANOG ODRŽAVANJA

Postupak	Jednom dnevno, nakon uporabe stroja	Jednom tjedno	Jednom u šest mjeseci	Jednom godišnje
Čišćenje brisača				
Čišćenje četke/filca				
Čišćenje spremnika i usisne rešetke s plovkom i provjera brtve na poklopcu				
Provjera kabela za električno napajanje				
Provjera i zamjena guma na brisaču				
Čišćenje filtra otopine za pranje poda				
Kontrola ili zamjena ugljenih četkica motora usisnog sustava				(1)

(1) Ovaj postupak održavanja mora izvršiti Servisni centar ovlašten sa strane tvrtke Nilfisk.

PROVJERA KABELA ZA ELEKTRIČNO NAPAJANJE

1. Pažljivo provjerite kabel za električno napajanje i utikač na njemu da nisu istrošeni, posječeni, napukli ili oštećeni na drugi način.
Ako su kabel za električno napajanje ili utikač na njemu oštećeni, prije ponovne uporabe stroja pozovite servisni centar tvrtke Nilfisk.

ČIŠĆENJE BRISAČA**NAPOMENA**

Brisač mora biti čist, a gume u dobrom stanju kako bi se postiglo ispravno sušenje poda.

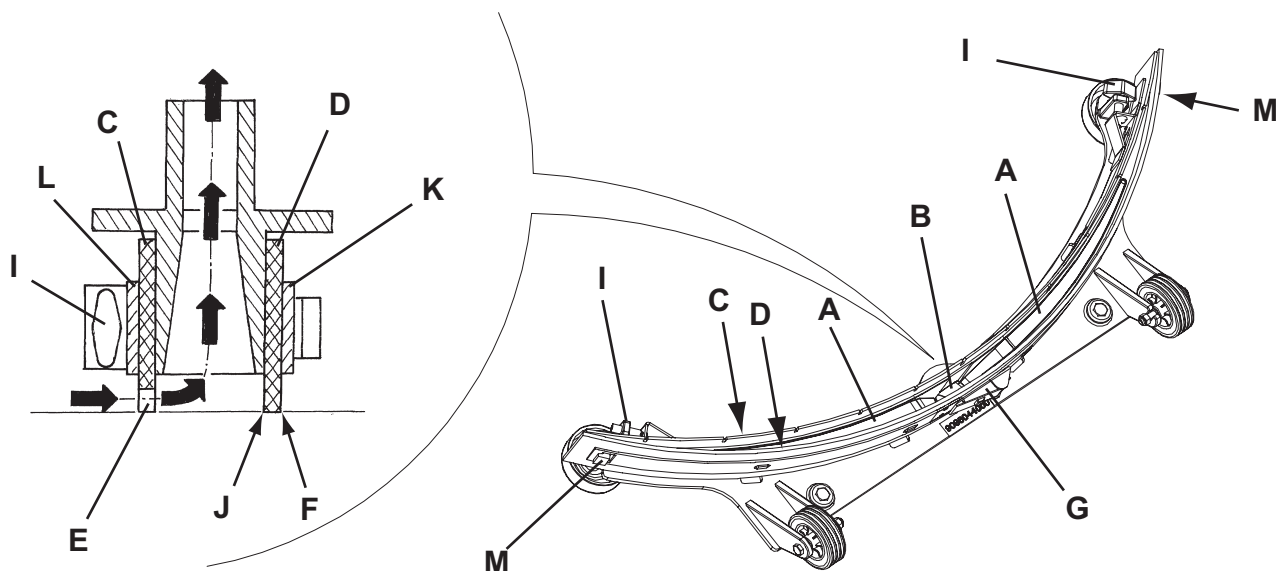
**PAŽNJA!**

Preporuča se da nosite zaštitne rukavice kad čistite brisač jer na njemu može biti oštih ostataka.

1. Pogurajte stroj na ravni pod.
2. Provjerite je li utikač kabela za električno napajanje iskopčan s električne mreže.
3. Spustite brisač (21) pomoću poluge (7).
4. Popustite kotačiće(22) i skinite brisač (21).
5. Otkočite usisnu cijev (10) s brisača.
6. Operite i očistite brisač (Sl. 4). Posebice, očistite prostore (A) i usisni otvor (B) od nečistoće i ostataka. Provjerite jesu li čitave prednja (C) i stražnja guma (D) te da nisu posječene ili poderane, u suprotnom ih zamijenite (pogledajte postupak u narednom paragrafu).
7. Namontirajte brisač u obrnutom redoslijedu od redoslijeda u kojem ste ga skinuli.

PROVJERA I ZAMJENA GUMA NA BRISAČU

1. Očistite brisač (Sl. 4) kako je navedeno u prethodnom paragrafu.
2. Provjerite da li rubovi (E) prednje gume (C) i rubovi (F) stražnje gume (D) leže na istoj razini, cijelom njihovom dužinom; u suprotnom, podesite njihovu visinu kako slijedi:
 - Skinute vučnu polugu (G), otkočite stezače (M) i podesite stražnju gumu (D); potom zakvačite ponovo stezač i postavite vučnu polugu.
 - Popustite kotačić (I) i podesite prednju gumu (C); potom zategnite kotačić.
3. Provjerite jesu li čitave prednja (C) i stražnja guma (D) te da nisu posječene ili poderane; u suprotnom, zamijenite ih kako je niže navedeno. Provjerite da prednji kut (J) stražnje gume nije istrošen; ako jeste, okrenite gumu kako biste zamijenili istrošeni kut s onim čitavim. Ako su kutovi suviše istrošeni, zamijenite gumu kako slijedi:
 - Skinute vučnu polugu (G), otkočite stezače (M) i skinite potpurnu traku (K), zatim zamijenite/prevrnite stražnju gumu (D).
 - Namontirajte gumu u obrnutom redoslijedu od redoslijeda u kojem ste je skinuli.
 - Odvijte kotačiće (I) i skinite traku (L), potom zamijenite prednju gumu (C).
 - Namontirajte gumu u obrnutom redoslijedu od redoslijeda u kojem ste je skinuli.
 Kad zamijenite (ili okrenete) gumu, podesite visinu kako je prikazano u prethodnom koraku.
4. Spojite usisnu cijev (10) na brisač.
5. Postavite brisač (21) i pritegnite kotačiće (22).
6. Ako je potrebno, uravnotežite brisač podešavanjem kotačića (23).



Slika 4

P100666

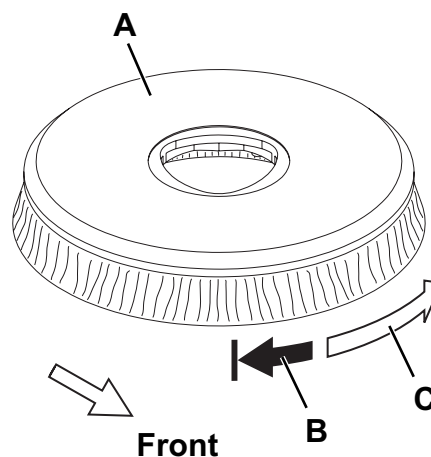
ČIŠĆENJE ČETKE



PAŽNJA!

Preporuča se da nosite zaštitne rukavice kad čistite četku/filc jer na njima može biti oštih ostataka.

1. Pogurajte stroj na ravni pod.
2. Provjerite je li utikač kabela za električno napajanje iskopčan s električne mreže.
3. Skinite četku/držač filca kako je prikazano:
 - Kad je noseća ploča (13) dignuta, uhvatite četku/držač filca (A, Sl. 5) rukama i okrenite je/ga prvo u jednom smjeru (B), a potom u drugom smjeru (C) da je/ga otklačite.
4. Očistite i operite četku/filc vodom i deterdžentom.
5. Provjerite jesu li čekinje četke čitave i da nisu istrošene; ako je potrebno, zamijenite četku.
6. Provjerite da se filc nije istrošio; ako je potrebno, zamijenite filc.



Slika 5

P100667

ČIŠĆENJE SPREMNIKA I USISNE REŠETKE

1. Pogurajte stroj u područje predviđeno za njegovo odlaganje.
2. Provjerite je li utikač kabela za električno napajanje iskopčan s električne mreže.
3. Ispustite vodu iz spremnika (15 i 16) pomoću crijeva za odvod vode (11) i crijeva (12).
4. Otvorite poklopac (17), zatim ga očistite i operite čistom vodom poklopac, spremnik i usisnu rešetku (30).
5. Ako je potrebno, uklonite rešetku (A, Sl. 6) dobro je očistite i ponovo je namontirajte.
6. Provjerite je li brtva (B) na poklopcu spremnika prljave vode čitava.

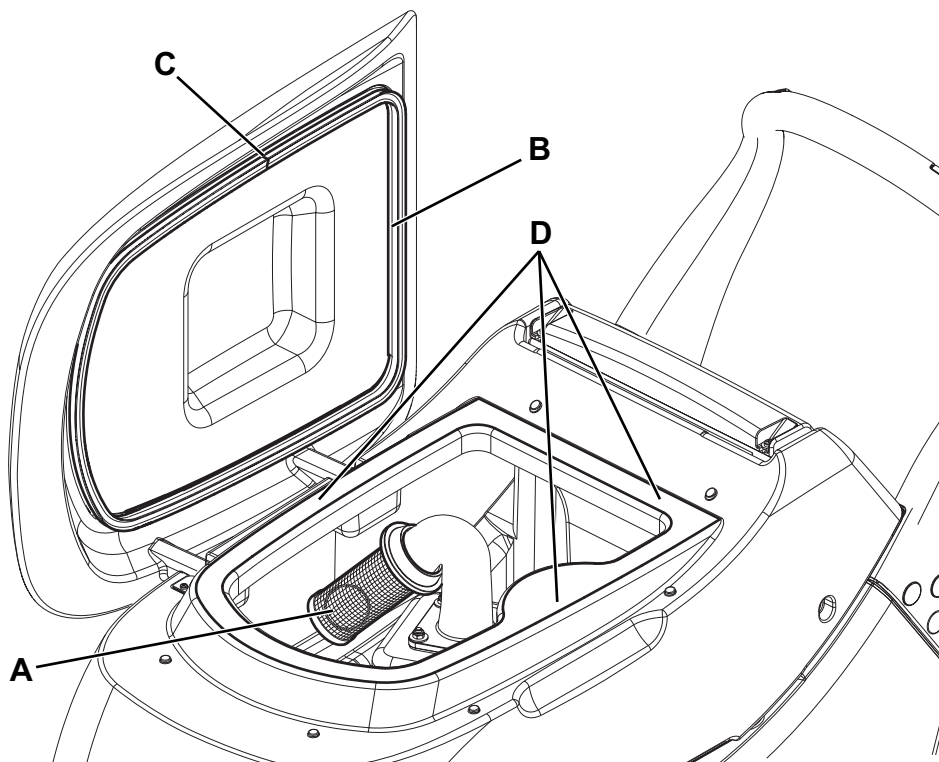


NAPOMENA

Brtva (B) dovodi do stvaranja vakuuma u spremniku, što je potrebno da se usisa prljava voda.

Ako je potrebno, zamijenite brtvu (B) na način što ćete je skinuti s njenog kućišta. Kad montirate novu brtvu, postavite spoj (C) sa strane, kako je prikazano na slici.

7. Provjerite je li površina (D) brtve (B) koja naliježe čitava i prikladna za samu brtvu.
8. Zatvorite poklopac spremnika prljave vode (17).

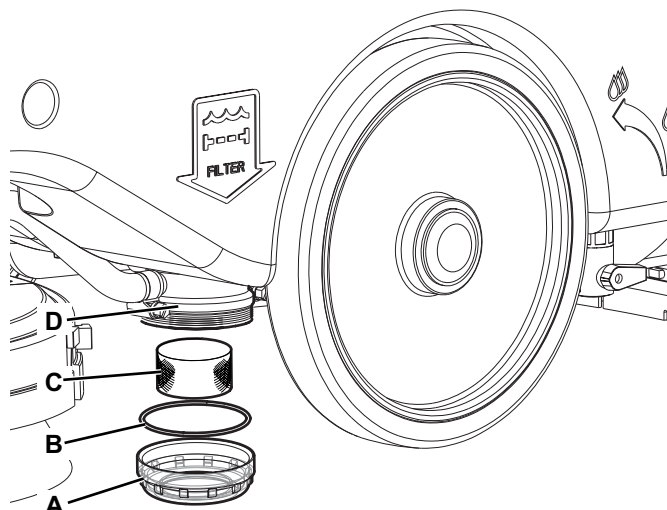


Slika 6

P100668

ČIŠĆENJE FILTRA OTOPINE ZA PRANJE PODA

1. Ispraznite spremnik otopine za pranje poda (15) kako je navedeno u odgovarajućem paragrafu.
2. Provjerite je li utikač kabela za električno napajanje iskopčan s električne mreže.
3. Pogurajte stroj na ravni pod.
4. Odvijte prozirni poklopac (A, Sl. 7), skinite brtvu (B), a zatim filtarsku mrežicu (C). Očistite ih i postavite na nosač (D).



Slika 7

P100669



NAPOMENA

Postavite ispravno brtvu (B) i filtarsku mrežicu (C) na poklopac (A) i na nosač (D).

PRETRAGA KVAROVA

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Motor ne radi.	Kabel za električno napajanje ili njegov utikač su u kvaru.	Zamijenite kabel. (*)
	Prekidač četke/držača filca je neispravan.	Zamijenite ga. (*)
Četka ne radi.	Tipke za aktiviranje četke su neispravne.	Zamijenite ih. (*)
Motor usisnog sustava ne radi.	Prekidač usisnog sustava je neispravan.	Zamijenite ga. (*)
Usisavanje prljave vode je nedovoljno.	Spremnik prljave vode je pun.	Ispraznite spremnik.
	Cijev nije spojena na brisač.	Spojite cijev.
	Usisna rešetka je zapušena ili se plovak zatvara.	Očistite rešetku ili provjerite plovak.
	Brisač je zaprljan ili su gume na brisaču istrošene ili oštećene.	Očistite i provjerite brisač.
Otopina ne protječe dovoljno na četki.	Poklopac na spremniku nije ispravno zatvoren ili je brtva oštećena.	Zatvorite ispravno poklopac ili očistite/ zamijenite brtvu.
	Filtar otopine za pranje poda je zaprljan.	Očistite filtari.
Brisač ostavlja tragove na podu.	Ima otpadaka ispod guma brisača.	Uklonite otpatke.
	Gume na brisaču su istrošene, posječene ili poderane.	Zamijenite gume.
	Brisač nije podešen s kotačićem.	Podesite ga.

(*) Ovaj postupak održavanja mora izvršiti Servisni centar ovlašten sa strane tvrtke Nilfisk.

Za više informacija pogledajte priručnik s uputama za servisiranje, dostupan u bilo kojem Servisnom centru tvrtke Nilfisk.

DEMOLIRANJE

Stroj mora demolirati osoba koja je za to kvalificirana.

Prije demoliranja stroja, skinite i odvojite sljedeći materijal, koji morate zbrinuti sukladno zakonima na snazi:

- Četke/filcevi
- Plastične cijevi i dijelove
- Električne i elektroničke dijelove (*)

(*) Obratite se najbližem centru tvrtke Nilfisk kada trebate zbrinuti električne i elektroničke dijelove.

CUPRINS

INTRODUCERE	2
SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI.....	2
DESTINAȚIA.....	2
MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL	2
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	2
DATELE DE IDENTIFICARE	2
ALTE MANUALE DE CONSULTAT	2
PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA	2
MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE	2
ABILITĂȚI FUNCȚIONALE.....	3
CONVENȚII	3
DEZAMBALAREA/RECEPȚIA	3
SIGURANȚA	3
SIMBOLURI VIZIBILE PE UTILAJ	3
SIMBOLURI CARE APAR ÎN ACEST MANUAL.....	4
INSTRUCȚIUNI GENERALE	4
DESCRIEREA UTILAJULUI	6
STRUCTURA UTILAJULUI.....	6
PANOU DE COMANDĂ.....	8
ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE	8
DATE TEHNICE	9
SCHEMA DE CONEXIUNI.....	10
UTILIZAREA	11
ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI	11
PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI.....	12
OPERAREA UTILAJULUI (FRECARĂ/USCARĂ)	13
TRANSPORTUL/STAȚIONAREA UTILAJULUI	13
GOLIREA REZERVORULUI	14
DUPĂ UTILIZAREA UTILAJULUI	14
PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI	15
ÎNTREȚINEREA	15
TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNTREȚINERE PROGRAMATE.....	15
VERIFICAREA CABLULUI DE ALIMENTARE	15
CURĂȚAREA RACLORULUI.....	16
VERIFICAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI RACLORULUI.....	16
CURĂȚAREA PERIEI	17
CURĂȚAREA REZERVORULUI ȘI A GRILEI DE ASPIRARE.....	17
CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE.....	18
REZOLVAREA PROBLEMELOR	18
CASAREA.....	18

INTRODUCERE



NOTĂ

Numerele din paranteză se referă la componentele prezentate în capitolul *Descriere utilaj*.

SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI

Obiectivul acestui manual este de a asigura operatorului toate informațiile necesare pentru a utiliza în mod corespunzător utilajul, într-un mod sigur și autonom. Manualul conține informații despre datele tehnice, siguranță, utilizare, depozitare, întreținere, piesele de schimb și eliminarea la deșeurii.

Înainte de efectuarea oricărei proceduri asupra utilajului, operatorii și tehnicienii calificați trebuie să citească acest Manual cu atenție. Contactați Nilfisk în cazul în care aveți nelămuriri în legătură cu interpretarea instrucțiunilor și pentru informații suplimentare.

DESTINAȚIA

Acest Manual este destinat operatorilor și tehnicienilor calificați pentru a efectua întreținerea utilajului.

Operatorii nu trebuie să efectueze proceduri rezervate tehnicienilor calificați. Nilfisk nu își asumă răspunderea pentru deteriorări datorate nerespectării acestei interdicții.

MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL

Manualul cu Instrucțiuni de utilizare trebuie păstrat în apropierea utilajului, în interiorul unei carcase corespunzătoare, ferit de lichide sau alte substanțe ce pot cauza deteriorarea acestuia.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarația de Conformitate, furnizată împreună cu utilajul, certifică faptul că utilajul se conformează legislației în vigoare.



NOTĂ

Sunt furnizate două exemplare ale declarației de conformitate originale împreună cu documentația aferentă utilajului.

DATELE DE IDENTIFICARE

Numărul de serie și modelul utilajului sunt marcate pe plăcuța (29).

Codul și anul de fabricație al produsului sunt marcate pe aceeași placă.

Aceste informații sunt utile la comandarea pieselor de schimb pentru utilaj. Utilizați tabelul următor pentru notarea datelor de identificare a utilajului.

Modelul UTILAJULUI
Codul PRODUSULUI
Numărul de serie al UTILAJULUI

ALTE MANUALE DE CONSULTAT

- Manualul de Întreținere (poate fi consultat la Centrele de Service ale Nilfisk)
- Lista de piese de schimb (furnizată împreună cu utilajul)

PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA

Toate procedurile de utilizare, întreținere și reparații necesare trebuie efectuate de personal calificat la Centrele de service Nilfisk.

Trebuie utilizate numai piese de schimb și accesorii originale.

Contactați Nilfisk pentru service sau pentru comandarea pieselor de schimb și a accesoriilor, specificând modelul, codul de produs și numărul de serie ale utilajului.

MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE

Nilfisk îmbunătățește constant produsele sale și își rezervă dreptul de a efectua modificări și îmbunătățiri la latitudinea sa fără a fi obligată să pună la dispoziție aceste avantaje pentru utilajele comercializate anterior.

Orice modificare și/sau adăugare de accesorii trebuie aprobată și efectuată de Nilfisk.

ABILITĂȚI FUNCȚIONALE

Această mașină de curățat pardoseli este utilizată pentru curățarea (stropire, periere și uscare) podelelor netede și masive în medii civile sau industriale, în condiții de utilizare sigure, de către un operator calificat.

Mașina de curățat pardoseli nu poate fi utilizată pentru curățarea covoarelor lipite sau normale.

CONVENȚII

Termenii înainte, înapoi, față, spate, stânga sau dreapta sunt utilizați având drept referință poziția operatorului, adică locul conducătorului cu mâinile pe bara de ghidare (2).

DEZAMBALAREA/RECEPȚIA

Pentru dezambalarea utilajului, urmați cu atenție instrucțiunile de pe ambalaj.

La recepția utilajului, verificați dacă ambalajul și utilajul nu au fost deteriorate în timpul transportului.

În cazul unor defecțiuni vizibile, păstrați ambalajul și Comisionarul va trebui să efectueze verificarea. Contactați imediat transportatorul pentru înaintarea unei reclamații privind deteriorările.

Vă rugăm să verificați dacă următoarele elemente au fost furnizate împreună cu utilajul:

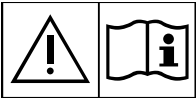
- Documentele tehnice:
 - Manual cu Instrucțiuni de utilizare pentru mașina de curățat pardoseli
 - Lista de piese de schimb pentru mașina de curățat pardoseli

SIGURANȚA

Următoarele simboluri indică situații potențial periculoase. Citiți întotdeauna cu atenție aceste informații și luați toate măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor și a bunurilor.

Cooperarea din partea operatorului este esențială pentru prevenirea accidentărilor. Nici un program de prevenire a accidentelor nu este eficient fără cooperarea totală din partea persoanei responsabile de operarea utilajului. Majoritatea accidentelor ce pot avea loc într-o fabrică, în timpul lucrului sau al deplasării, sunt cauzate de nerespectarea regulilor elementare de protecția muncii. Un operator atent și prudent reprezintă cea mai bună garanție împotriva accidentelor și este esențial pentru îndeplinirea cu succes a oricărui program de prevenție.

SIMBOLURI VIZIBILE PE UTILAJ



AVERTISMENT!

Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei operațiuni pe utilaj.



AVERTISMENT!

Nu spălați utilajul cu jet de apă direct sau jet sub presiune.



AVERTISMENT!

Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.

SIMBOLURI CARE APAR ÎN ACEST MANUAL



PERICOL!

Acest simbol indică o situație periculoasă ce implică un pericol de moarte pentru operator.



AVERTISMENT!

Acest simbol indică un risc potențial de accidentare a persoanelor.



ATENȚIE!

Acest simbol indică un avertisment sau o remarcă legată de funcții importante sau utile. Acordați atenție suplimentară paragrafelor marcate cu acest simbol.



NOTĂ

Acest simbol indică o remarcă legată de funcții importante sau utile.



CONSULTARE

Acest simbol indică necesitatea consultării manualului cu instrucțiunile de utilizare înainte de efectuarea oricărei proceduri.

INSTRUCȚIUNI GENERALE

În continuare, sunt prezentate avertismente și atenționări specifice destinate să vă informeze asupra pericolelor potențiale de accidentare a persoanelor și deteriorare a utilajului.



PERICOL!

- *Înainte de a efectua orice procedură de întreținere, reparație, curățare sau înlocuire, deconectați fișa de la rețeaua electrică.*
- *Acest utilaj trebuie utilizat doar de către operatori instruiți în mod corespunzător.*
- *Nu purtați bijuterii în timpul efectuării lucrărilor în apropierea componentelor electrice.*
- *Nu lucrați sub utilajul ridicat fără ca acesta să fie susținut cu standuri de siguranță.*
- *Nu operați utilajul în apropierea pulberilor, lichidelor sau vaporilor toxici, periculoși și/sau explozivi: Acest utilaj nu este corespunzător pentru colectarea prafurilor periculoase.*



AVERTISMENT!

- *Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei proceduri de întreținere/reparare.*
- *Cablul de alimentare cu energie al utilajului este împământat și fișa acestuia este de asemenea împământată. În cazul unei defecțiuni a utilajului, legătura la pământ reduce riscul producerii șocurilor electrice.*
- *Fișa cablului de alimentare trebuie conectată la o priză adecvată, împământată conform legilor în vigoare.*
- *Conectarea incorectă poate cauza șocuri electrice. Consultați un tehnician calificat pentru a vă asigura că priza este împământată corespunzător.*
- *Nu efectuați intervenții asupra fișei cablului de alimentare. Dacă fișa cablului de alimentare nu poate fi conectată la priză, apelați la un tehnician calificat pentru montarea unei prize cu împământare noi conform legilor în vigoare.*
- *Înainte de conectarea fișei de alimentare la rețeaua electrică, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie (29) a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.*
- *Nu scoateți utilajul din priză prin tractarea cablului de alimentare. Pentru a scoate din priză, prindeți priza și nu cablul.*
- *Nu mănuiți priza sau utilajul cu mâinile ude.*
- *Închideți toate aplicațiile înainte de a scoate utilajul din priză.*
- *Verificați în mod regulat cablul de alimentare cu curent electric pentru a constata deteriorările, tăieturile, fisurile și uzura. Dacă este necesar, înlocuiți-l.*
- *În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de către producător sau de către un centru de service autorizat.*
- *Nu tractați utilajul utilizând cablul de alimentare și nu utilizați niciodată cablul de alimentare drept mâner. Nu prindeți cablul de alimentare în uși și nu tensionați cablul de alimentare în jurul muchiilor sau colțurilor ascuțite. Nu treceți cu utilajul peste cablul de alimentare.*
- *Peria rotativă nu trebuie să intre în contact cu cablul de alimentare de la rețea.*
- *Mențineți cablul de alimentare departe de suprafețele încălzite.*
- *Pentru reducerea riscului de incendiu, șoc electric sau accidentare, nu părăsiți utilajul nesupravegheat când este conectat la rețea. Deconectați utilajul de la rețeaua electrică dacă acesta nu este utilizat și înainte de efectuarea procedurilor de întreținere.*

**AVERTISMENT!**

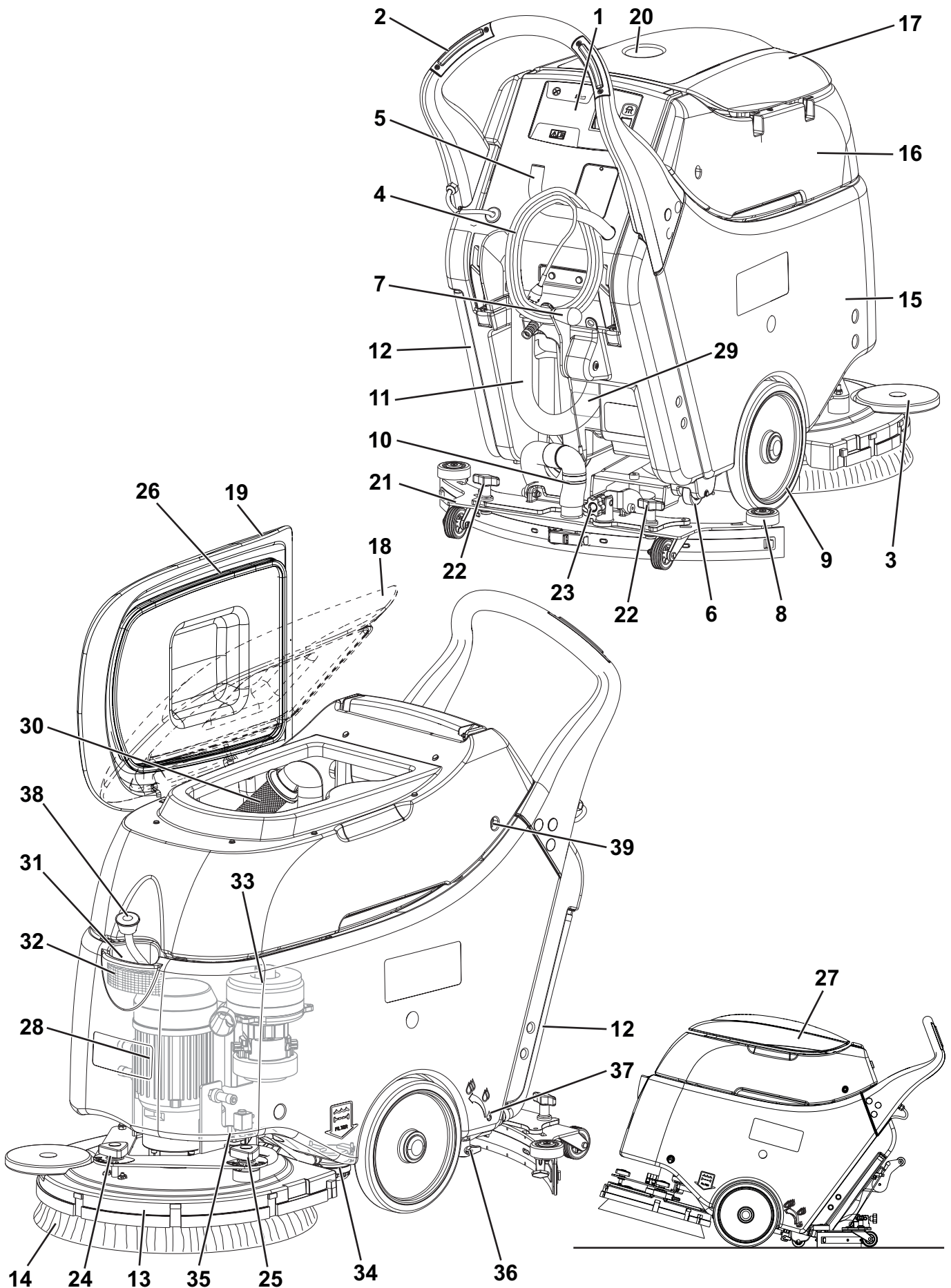
- Protejați întotdeauna utilajul împotriva radiației solare, a ploii și a vremii nefavorabile, atât în timpul operării, cât și în perioadele de inactivitate. Depozitați utilajul în interior, într-un loc uscat: Acest utilaj trebuie să fie utilizat în condiții uscate, nu trebuie să fie utilizat sau depozitat în spații deschise în condiții de umiditate.
- Înainte de a utiliza utilajul, închideți toate ușile și/sau capacele conform manualului cu instrucțiunile de utilizare.
- Acest utilaj nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență și cunoștințe decât dacă acestea sunt supravegheate și instruite cu privire la utilizarea utilajului de către persoane responsabile de siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a se evita riscul ca aceștia să se joace cu utilajul.
- Este necesară atenție suplimentară la utilizarea în apropierea copiilor.
- Folosiți utilajul conform indicațiilor din acest Manual. Folosiți numai accesoriile recomandate de Nilfisk.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați utilajul cu atenție, verificați întotdeauna dacă sunt asamblate toate componentele înainte de utilizare. Dacă utilajul nu este asamblat perfect, acesta poate cauza pericole de accidentare a persoanelor și de deteriorare a proprietății.
- Luați toate măsurile de siguranță necesare pentru a preveni prinderea părului, bijuteriilor și a îmbrăcăminteii largi de componentele în mișcare ale utilajului.
- Nu utilizați utilajul pe un plan înclinat.
- Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.
- Nu utilizați utilajul în zone contaminate excesiv cu praf.
- Utilizați utilajul în locurile în care este asigurat un iluminat corespunzător.
- În timpul utilizării acestui utilaj, procedați cu atenție pentru a evita accidentarea persoanelor și deteriorarea bunurilor.
- Evitați contactul utilajului cu rafturile sau eșafodajele, mai ales în cazul în care există riscul căderii obiectelor.
- Nu sprijiniți containere cu lichide pe utilaj, utilizați un suport adecvat în acest scop.
- Temperatura de lucru a utilajului trebuie să se situeze între 0°C și +40°C.
- Temperatura de depozitare a utilajului trebuie să se situeze între 0°C și +40°C.
- Umiditatea trebuie să fie cuprinsă între 30% și 95%.
- În momentul utilizării detergenților pentru curățarea podelelor, urmați instrucțiunile de pe etichetele recipientelor cu detergent.
- Pentru a manipula detergenții pentru curățarea podelelor, purtați mănuși și echipamente de protecție corespunzătoare.
- Nu folosiți utilajul ca mijloc de transport.
- Nu permiteți funcționarea perii în timpul staționării utilajului pentru a evita deteriorarea pardoselii.
- În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu pulbere, nu unul cu apă.
- Nu efectuați intervenții asupra apărătorilor de siguranță ale utilajului și urmați cu strictețe instrucțiunile de întreținere normală.
- Nu permiteți pătrunderea niciunui obiect în deschideri. Nu folosiți utilajul dacă deschiderile sunt obturate. Curățați întotdeauna deschiderile de praf, păr sau orice alt material străin ce ar putea reduce fluxul de aer.
- Nu demontați și nu modificați plăcuțele atașate utilajului.
- Acest utilaj nu poate fi utilizat pe drumuri sau străzi publice.
- Acordați atenție în timpul transportării utilajului când temperatura se situează sub punctul de îngheț. Apa din rezervorul de recuperare sau din furtunuri poate îngheța și deteriora grav utilajul.
- Utilizați perii și tamponii furnizați împreună cu mașina sau cele specificate în Manualul cu Instrucțiuni de utilizare. Utilizarea altor perii și tamponii poate diminua siguranța funcțională.
- În cazul apariției defecțiunilor la utilaj, asigurați-vă că acestea nu sunt cauzate de absența întreținerii. Dacă este necesar, solicitați asistență din partea personalului autorizat sau din partea unui Centru de service autorizat.
- Dacă utilajul
 - nu funcționează corespunzător
 - este deteriorat
 - prezintă pierderi de apă sau de spumă
 - a fost lăsat în exterior expus condițiilor meteo nefavorabile
 - este ud sau a fost scăpat în apă
 închideți-l imediat și contactați Centrul de Service al Nilfisk sau un tehnician calificat.
- Dacă este necesară înlocuirea de componente, solicitați piese de schimb ORIGINALE de la un Reprezentant sau Distribuitor autorizat.
- Pentru a asigura funcționarea în condiții optime a utilajului, procedurile de întreținere programate, prezentate în capitolul relevant din prezentul Manual, trebuie efectuate de către personalul autorizat sau de către Centrul de Service autorizat.
- Nu spălați utilajul cu jeturi de apă directe sau presurizate sau cu substanțe corozive.
- Utilajul trebuie eliminat la deșeurile în mod adecvat din cauza prezenței materialelor toxice sau nocive (componentele electrice, etc.) ce intră sub incidența standardelor ce solicită îndepărtarea la deșeurile în centre speciale (a se vedea capitolul Casarea).

DESCRIEREA UTILAJULUI

STRUCTURA UTILAJULUI

1. Panou de comandă
2. Bara de ghidare
3. Roată de protecție platformă
4. Cablul de alimentare
5. Suport al cablului de alimentare
6. Roată de staționare spate
7. Manetă pentru ridicarea/coborârea raclorului
8. Roată de protecție raclor
9. Roți față pe punte fixă
10. Furtun aspirator pentru raclor
11. Furtun de golire pentru apa de recuperare
12. Furtun pentru evacuarea soluției și verificarea nivelului
13. Platformă pentru perie
14. Perie/suport cu tampon
15. Rezervor pentru soluție
16. Rezervor pentru apa recuperată
17. Capac rezervor de recuperare
18. Capac rezervor de recuperare (deschis pe jumătate)
19. Capac al bazinului de recuperare (deschis complet)
20. Suport cutie
21. Raclor
22. Roți de mână montare raclor
23. Roată de mână reglare echilibru raclor
24. Roată de mână pentru reglarea deplasării drept înainte a utilajului
25. Roată de mână pentru reglarea vitezei de deplasare înainte a utilajului
26. Garnitură capac rezervor
27. Utilaj în poziție de staționare
28. Motoreductor perie
29. Plăcuță cu numărul de serie/date tehnice/certificat de conformitate
30. Grilă de aspirare cu flotor de închidere
31. Ștuț de alimentare soluție
32. Filtru de spumă
33. Motor sistem de aspirare
34. Filtru pentru soluție
35. Ventil electromagnet
36. Pârghie de control a debitului de soluție
37. Pârghie de control a debitului de soluție în poziție ECO (utilizare prin „economisire” pentru o autonomie de spălare setată la ~ 90 de minute)
38. Furtun de alimentare cu apă demontabil (opțional)
39. Șuruburi de fixare a rezervorului de recuperare (a nu se demonta!)

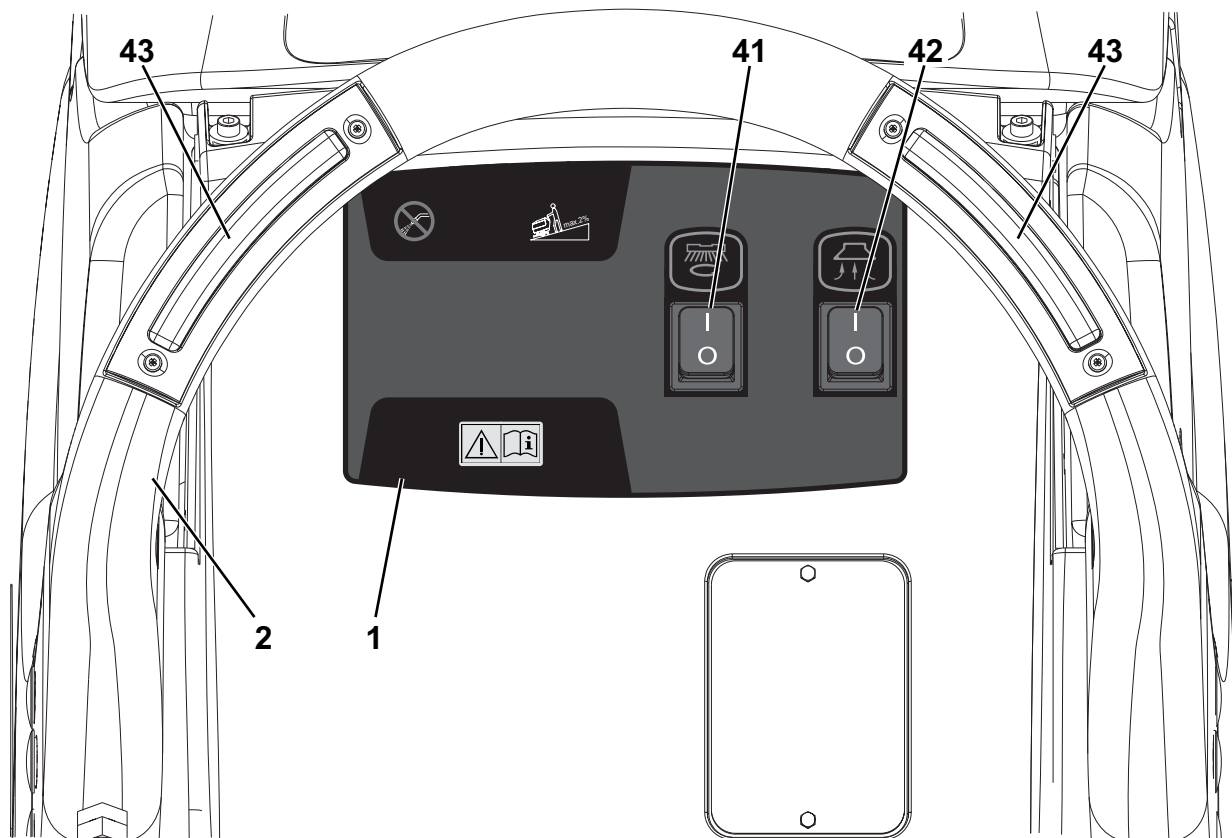
STRUCTURA UTILAJULUI (Continuare)



P100671

PANOU DE COMANDĂ

- 41. Comutator pentru perie/suport cu tampon
- 42. Comutator pentru sistemul de aspirare
- 43. Comutatoare pentru perie



P100672

ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE

Pe lângă componentele standard, utilajul poate fi echipat cu următoarele accesorii/dotări opționale, în funcție de utilizarea sa specifică:

- Perii din diverse materiale
- Tamponane din diverse materiale
- Lame raclor din poliuretan
- Furtun de alimentare cu soluție demontabil

Pentru informații suplimentare referitor la accesoriile opționale contactați un Distribuitor autorizat.

DATE TEHNICE

Modelul	SC450
Capacitate rezervor de soluție	40 litri
Capacitatea bazinului de recuperare	45 litri
Lungimea utilajului	1.180 mm
Lățime utilaj fără raclor	559 mm
Înălțimea utilajului	1.060 mm
Lățime de curățare	530 mm
Lățime raclor	760 mm
Diametru perie	530 mm
Diametru roată față	254 mm
Presiune specifică a roții asupra podelei	3,1 N/mm ²
Presiune perie/suport (cu rezervor plin și raclor coborât)	34 kg
Debit de soluție minim/maxim	0,4 ÷ 1,6 l/min
Debit de soluție ECO	0,4 l/min
Nivelul presiunii sonore la postul de lucru (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 dB(A) ± 3 dB(A)
Nivel de putere acustică a echipamentului (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)
Nivelul vibrațiilor la brațele operatorului (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Înclinație maximă în lucru	2 %
Clasă de protecție (IP)	X4
Clasă de protecție (electrică)	I
Putere motor sistem de aspirare	550 W, 50-60 Hz
Capacitate circuit sistem de aspirare	1.200 mm H ₂ O
Putere motor perie	1.100 W, 50-60 Hz
Turație perie	150 rot/min
Putere totală absorbită	1,7 kW
Sursă de alimentare	230 V - 50-60 Hz
Greutate cu rezervoarele goale	94 kg
Greutate brută a vehiculului (GVW)	124 kg
Greutate de livrare	121 kg

Compoziția și gradul de reciclare al materialului din care este fabricat utilajul

Tip	Procent reciclabil	SC450
Aluminiu	100 %	8 %
Motoare electrice - diferite	29 %	18 %
Materiale feroase	100 %	19 %
Cablaj	80 %	1 %
Lichide	100 %	0 %
Plastic - material nereciclabil	0 %	1 %
Plastic - material reciclabil	100 %	9 %
Polietilenă	92 %	42 %
Cauciuc	20 %	2 %

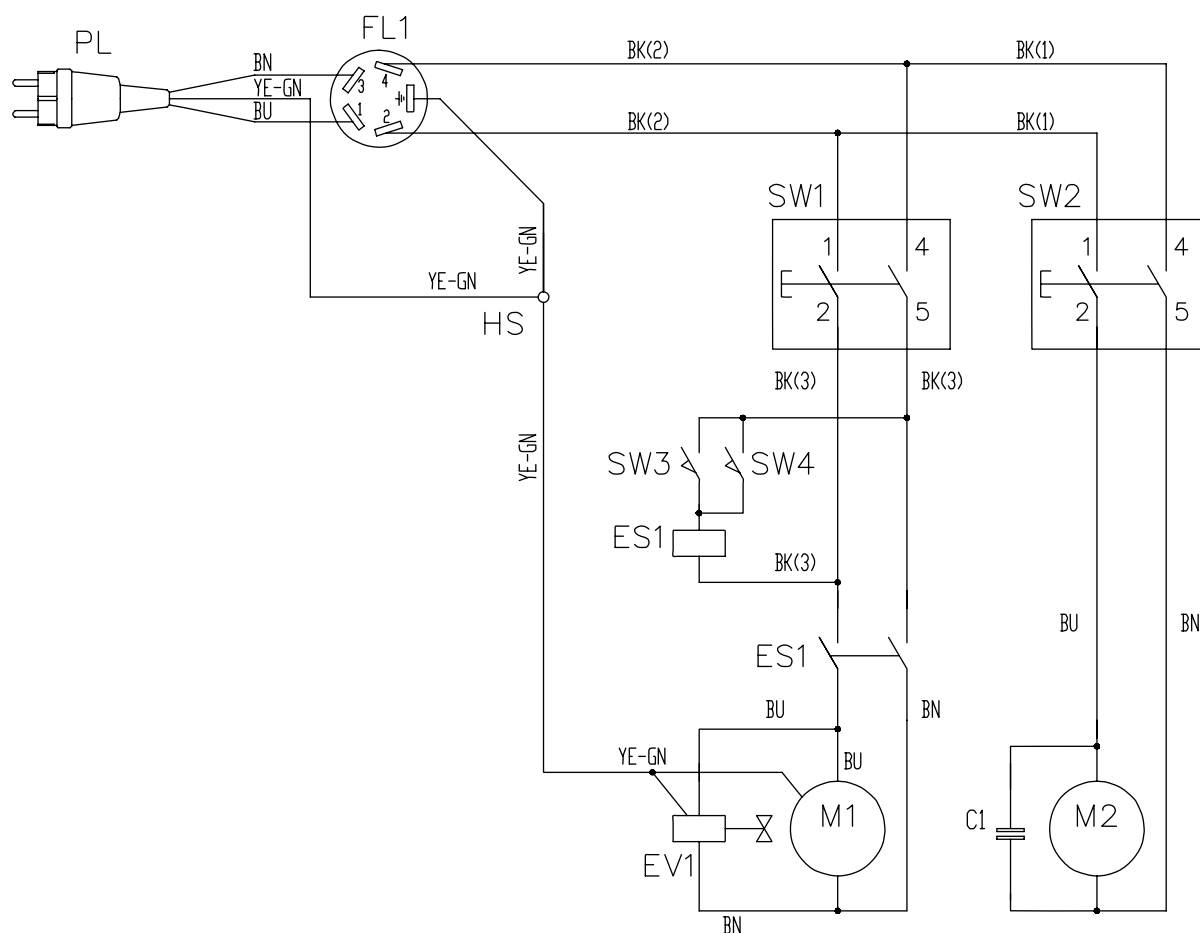
SCHEMA DE CONEXIUNI

Cheie

C1	Condensatorul de filtrare
ES1	Relev motor perie/suport
EV1	Ventil electromagnetice soluție
FL1	Filtru de sită
FR	Șasiu utilaj
HS	Conexiune la masă
M1	Motor suport pentru perie/suport cu tampon
M2	Motor sistem de aspirare
PL	Fișă de alimentare
SW1	Comutator pentru perie/suport cu tampon
SW2	Comutator pentru sistemul de aspirare
SW3	Comutator pentru perie
SW4	Comutator pentru perie

Codurile culorilor

BK	Negru
BU	Albastru
BN	Maro
GN	Verde
GY	Gri
OG	Portocaliu
PK	Roz
RD	Roșu
VT	Violet
WH	Alb
YE	Galben



P100673

UTILIZAREA



AVERTISMENT!

În unele puncte pe utilaj există plăcuțe autocolante ce indică:

- PERICOL
- AVERTISMENT
- ATENȚIE
- CONSULTARE

În timpul citirii acestui manual, operatorul trebuie să acorde o atenție deosebită simbolurilor afișate pe plăci (consultați paragraful Simboluri vizibile pe utilaj).

Nu acoperiți sub nici un motiv aceste plăcuțe și înlocuiți-le imediat dacă sunt deteriorate.

ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI

Montarea periei sau a suportului-tampon



NOTĂ

Instalați peria (A, Fig. 1) sau suportul-tampon (B și C) în funcție de tipul podelei care urmează a fi curățată.

1. Conectați fișa de alimentare la rețeaua electrică.
2. Ridicați platforma periei/suportului-tampon (13) cu ajutorul barei de ghidare (2).
3. Așezați peria (A, Fig. 1) sau suportul cu tampon (B - C) sub platformă.
4. Coborâți platforma (13) utilizând bara de ghidare (2).
5. Porniți utilajul rotind comutatorul (41) în poziția „I”.
6. Apăsați butonul (43) timp de câteva secunde pentru a cupla peria/suportul cu tampon la butucul platformei (13). Dacă este necesar, repetați procedura până la cuplarea periei/suportului cu tampon.

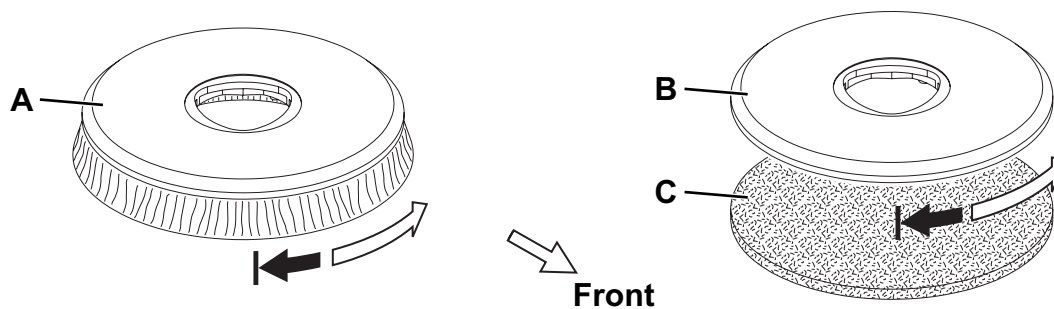


Figura 1

P100663

Periile disponibile și ghidurile de aplicare relevante ale acestora (doar sugestii)

Modele	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Curățare generală:					
Beton					
Pardoseală din mozaic					
Dale din ceramică/piatră					
Marmură					
Dale din vinil					
Dale din cauciuc					
Lustruire:					
Dale din cauciuc					
Marmură					
Dale din vinil					

Montarea raclorului

7. Montați raclorul (21) și fixați-l cu roțile de mână (22), apoi conectați furtunul de aspirare (10) la raclor.
8. Reglați ajutorul roții de mână (23), reglați raclorul astfel încât lama din spate - pe toată lungimea sa - să atingă podeaua și lama din față să fie ușor ridicată deasupra podelei.

Umplerea rezervorului cu soluție**ATENȚIE!**

Utilizați numai detergenți cu spumare redusă și neinflamabili, destinați aplicațiilor cu mașini automate de curățat pardoseli.

**AVERTISMENT!**

În momentul utilizării detergenților pentru curățarea podelelor, urmați instrucțiunile de pe etichetele recipientelor cu detergent.

Pentru a manipula detergenții pentru curățarea podelelor, purtați mănuși și echipamente de protecție corespunzătoare.

9. Utilizați ștuțul de alimentare (31) sau furtunul de alimentare demontabil (40, opțional) pentru umplerea rezervorului (15) cu o soluție adecvată lucrărilor de efectuat. Nu umpleți rezervorul pentru soluție complet, lăsați un spațiu de câțiva centimetri față de margine. Urmăriți întotdeauna instrucțiunile de diluare de pe eticheta produsului chimic utilizat pentru prepararea soluției. Temperatura soluției nu trebuie să depășească 40 °C.

PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI**Pornirea utilajului**

1. Pregătiți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Deplasați aparatul către spațiul de lucru prin împingerea acestuia cu mâinile pe bara de ghidare (2).
3. Conectați fișa cablului de alimentare (4) la rețeaua electrică.

**AVERTISMENT!**

Înainte de conectarea fișei de alimentare la rețeaua electrică, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.

4. Coborâți raclorul (21) cu maneta (7).
5. Porniți maneta de control a debitului de soluție (36) pe una din următoarele poziții, în funcție de tipul de curățare efectuat:
 - Sistem ECO: când maneta (36) se află în poziția ECO (37), utilajul funcționează în condiții speciale de programare pentru „economisire” de apă; debitul de apă fiind setat și constant, utilajul poate funcționa cu o autonomie de spălare timp de ~ 90 de minute (în medie 0,4 litri/min).
 - Sistem variabil: când maneta este rotită spre stânga (flux variabil), debitul poate crește până la 1,6 litri/min (când rezervorul este plin) cu o autonomie de ~ 40 de minute.
6. Apăsăți comutatorul periei/suportului de tampon (41) și a sistemului de aspirare (42).
7. Apăsăți butoanele (43) pentru a activa peria/suportul de perie.
8. Porniți curățarea prin deplasarea utilajului cu bara de ghidare (2).

Oprirea utilajului

9. Opriți utilajul și peria/suportul de perie eliberând butoanele (43).
10. Opriți peria/suportul cu tampon și sistemul de aspirare apăsând comutatoarele (41) și (42).
11. Ridicați raclorul (21) cu maneta (7).
12. Deconectați fișa cablului de alimentare (4) de la rețeaua electrică și așezați-o pe suport (5).
13. Utilizând bara de ghidare (2), coborâți ușor utilajul până când roata din spate (6) atinge podeaua (poziție de staționare (27)).

OPERAREA UTILAJULUI (FRECARE/USCARE)

1. Porniți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Menținând ambele mâini pe bara de ghidare (2), apăsați butoanele (43), manevrați utilajul și începeți frecarea/uscarea podelei.
3. Dacă este necesar, întrerupeți funcționarea utilajului și reglați roata de mână pentru echilibrarea raclorului (23).
4. Dacă este necesar, reglați cantitatea de soluție cu ajutorul supapei (36).

**ATENȚIE!**

Pentru a evita deteriorarea suprafeței podelei, întrerupeți funcționarea periei/suportului cu tampon atunci când utilajul nu se deplasează.

**ATENȚIE!**

Înainte de a ridica peria/tamponul, închideți-l prin eliberarea butoanelor (43).

**NOTĂ**

Pentru o curățare/uscare adecvată a podelei la marginea pereților, Nilfisk recomandă apropierea de perete cu partea dreaptă a utilajului, conform ilustrației din figura 2.

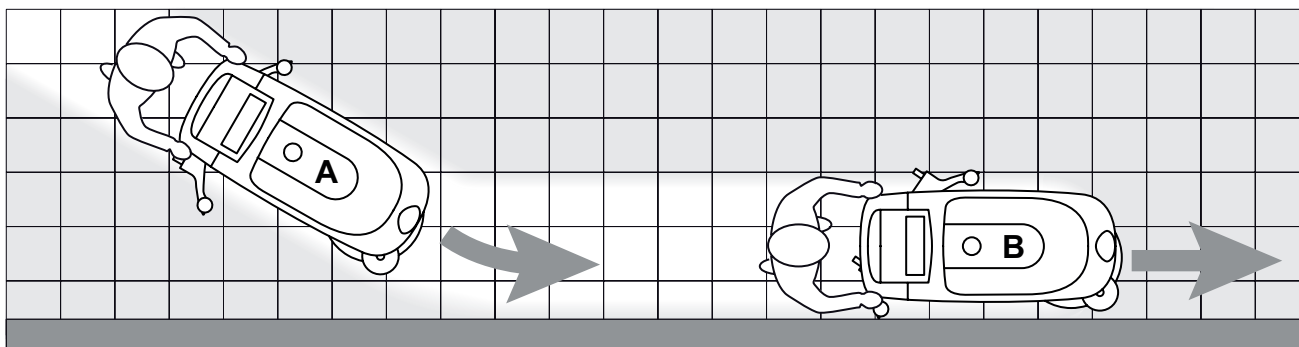


Figura 2

P100664

Reglarea vitezei utilajului

5. Viteza utilajului alternează în funcție de tipul de podea care este curățat și de alegerea de a folosi peria sau tamponul. Dacă este necesar, opriți utilajul și rotiți roata de reglare a vitezei de deplasare înainte (25) în modul prezentat mai jos:
 - Rotiți-o în sensul invers acelor de ceasornic pentru a crește viteza de deplasare înainte;
 - Rotiți-o în sensul acelor de ceasornic pentru a descrește viteza de deplasare înainte.

Deplasarea drept înainte a utilajului

6. Dacă este dificilă păstrarea direcției de deplasare drept înainte a utilajului deoarece acesta deviază spre stânga sau spre dreapta, reglați roata manuală (24) rotind în sensul acelor de ceasornic sau în sens invers acelor de ceasornic.

TRANSPORTUL/STAȚIONAREA UTILAJULUI

Pentru a transporta/staționa utilajul, procedați în felul următor.

1. Rotiți comutatorul pentru perie/suport cu tampon și pentru sistemul de aspirare (41 și 42) în poziția „0”.
2. Deconectați fișa cablului de alimentare (4) de la rețeaua electrică și așezați-o pe suport (5).
3. Ridicați raclorul (21) cu maneta (7).
4. Prindeți bara de ghidare (2) și coborâți-o ușor până când peria se ridică de pe podea. Împingeți utilajul în zona de staționare indicată, menținându-l în această poziție. Ulterior, coborâți utilajul până când roata din spate (6) atinge podeaua (poziție de staționare (27)).
5. Când ați terminat lucrul, scoateți peria/suportul cu tampon (vezi procedura din capitolul Întreținerea).

GOLIREA REZERVORULUI

Un sistem de oprire automată cu flotor (30) oprește sistemul de aspirare când rezervorul pentru apă recuperată (16) este plin. Dezactivarea sistemului de aspirare este semnalată printr-o creștere bruscă a frecvenței zgomotului produs de motorul sistemului de aspirare, iar podeaua nu va fi uscată.



ATENȚIE!

Dacă sistemul de aspirare pornește accidental (de exemplu când flotorul este activat din cauza unei mișcări bruște a utilajului) pentru a relua operarea: porniți sistemul de aspirare apăsând comutatorul (42), apoi deschideți capacul (17) și verificați dacă flotorul din interiorul grilei (30) a coborât la nivelul apei. Închideți apoi capacul (17) și porniți sistemul de aspirare prin apăsarea comutatorului (42).

Când rezervorul pentru apă recuperată (16) este plin, goliți-l conform procedurii următoare.

Golirea rezervorului pentru apa recuperată

1. Opriți utilajul.
2. Deconectați fișa cablului de alimentare (4) de la rețeaua electrică și așezați-o pe suport (5).
3. Ridicați raclorul (21) cu maneta (7).
4. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
5. Prindeți bara de ghidare (2) și coborâți-o ușor până când roata din spate (6) atinge podeaua.
6. Goliți rezervorul de recuperare cu ajutorul furtunului de drenaj (11). Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.

Golirea rezervorului de soluție

7. Parcurgeți etapele 1 - 5.
8. Goliți rezervorul de soluție cu ajutorul furtunului (12). Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.

DUPĂ UTILIZAREA UTILAJULUI

După terminarea lucrului, înainte de părăsirea utilajului:

1. Rotiți comutatorul pentru perie/suport cu tampon și pentru sistemul de aspirare (41 și 42) în poziția „0”.
2. Deconectați fișa cablului de alimentare (4) de la rețeaua electrică și așezați-o pe suport (5).
3. Îndepărtați peria/suportul cu tampon în modul ilustrat în cadrul capitolului Întreținerea.
4. Goliți rezervoarele (15 și 16) în modul descris în paragraful relevant.
5. Efectuați procedurile de întreținere zilnică (a se vedea capitolul Întreținere).
6. Depozitați utilajul într-un loc curat și uscat, cu peria/suportul cu tampon și raclorul ridicate sau demontate.

PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI

Dacă utilajul urmează a nu fi utilizat timp de mai mult de 30 de zile, procedați după cum urmează:

1. Efectuați procedurile descrise la paragraful După Folosirea Utilajului.

ÎNȚREȚINEREA

Durata de viață a utilajului și siguranța maximă a operării sunt asigurate prin întreținerea corectă și regulată. Schema de mai jos evidențiază procedurile de întreținere prevăzute. Intervalele indicate pot varia în funcție de condițiile de lucru particulare, ce trebuie definite de persoana responsabilă de întreținere.

**AVERTISMENT!**

Procedurile de întreținere trebuie efectuate cu utilajul oprit și fișa cablului de alimentare deconectată de la rețeaua electrică.

În continuare, citiți cu atenție instrucțiunile din capitolul referitor la Siguranță.

Toate procedurile prevăzute sau excepționale de întreținere trebuie efectuate de personalul calificat sau de un Centru de Service autorizat.

Acest Manual descrie doar procedurile de întreținere ușoare și obișnuite.

Pentru alte proceduri de întreținere indicate în Tabelul cu proceduri de întreținere programate, consultați Manualul de service disponibil la orice Centru de service.

TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNȚREȚINERE PROGRAMATE

Procedură	Zilnic, după folosirea utilajului	Săptămânal	La fiecare șase luni	Anual
Curățarea raclorului				
Curățarea periei/tamponului				
Curățarea rezervorului și a grilei de aspirare cu flotor și verificarea garniturii capacului				
Verificarea cablului de alimentare				
Verificarea și înlocuirea lamei raclorului				
Curățarea filtrului de soluție				
Verificarea și înlocuirea periilor de carbon ale motorului sistemului de aspirare				(1)

(1) Această procedură de întreținere trebuie efectuată de către un Centru de Service autorizat al Nilfisk.

VERIFICAREA CABLULUI DE ALIMENTARE

1. Verificați cu atenție cablul de alimentare și fișa acestuia pentru constatarea gradului de uzură, a eventualelor tăieturi, fisuri sau alte deteriorări.

În cazul în care cablul de alimentare cu curent electric sau fișa acestuia sunt deteriorate, contactați Centrul de service Nilfisk înainte de a repune utilajul în funcțiune.

CURĂȚAREA RACLORULUI**NOTĂ**

Raclorul trebuie să fie curat și lamele sale trebuie să fie în stare bună pentru a putea obține o uscare corespunzătoare.

**ATENȚIE!**

Este recomandată purtarea mănușilor de protecție la curățarea raclorului deoarece pot exista deșeuri ascuțite.

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Asigurați-vă că fișa cablului de alimentare este deconectată de la rețeaua electrică.
3. Coborâți raclorul (21) cu maneta (7).
4. Slăbiți roțile de mână (22) și demontați raclorul (21).
5. Deconectați furtunul de aspirare (10) de la raclor.
6. Spălați și curățați raclorul (Fig. 4). Curățați în special compartimentele (A) și orificiul de aspirare (B) de murdărie și resturi. Verificați dacă lama frontală (C) și lama dorsală (D) sunt intacte, nu sunt tăiate și rupte, dacă este necesar înlocuiți-le (vezi procedura în paragraful următor).
7. Montați raclorul în ordinea inversă a procedurii de demontare.

VERIFICAREA ȘI ÎNLOCUIREA LAMEI RACLORULUI

1. Curățați raclorul (Fig. 4) conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Verificați dacă muchia (E) a lamei frontale (C) și muchia (F) a lamei posterioare (D) se așează la același nivel pe toată lungimea; în caz contrar, reglați înălțimea acestora conform procedurii următoare:
 - Demontați bara de legătură (G), decuplați opritoarele (M) și reglați lama posterioară (D); apoi, cuplați opritoarele și montați bara de legătură.
 - Slăbiți roțile de mână (I) și reglați lama frontală (C); apoi, strângeți roțile de mână.
3. Verificați dacă lama frontală (C) și lama posterioară (D) sunt intacte, fără tăieturi sau rupturi; dacă este necesar, înlocuiți-le conform indicațiilor de mai jos. Verificați dacă colțul din față (J) al lamei posterioare nu este uzat; dacă este uzat, răsturnați lama pentru înlocuirea colțului uzat cu unul nou. Dacă celelalte colțuri sunt de asemenea uzate, înlocuiți lama conform procedurii următoare:
 - Demontați bara de legătură (G), decuplați opritoarele (M) și demontați banda de reținere (K), apoi înlocuiți/răsturnați lama posterioară (D).
 - Montați lama în ordinea inversă a procedurii de demontare.
 - Deșurubați roțile de mână (I) și demontați banda de reținere (L), apoi înlocuiți lama frontală (C).
 - Montați lama în ordinea inversă a procedurii de demontare.
 După înlocuirea (sau răsturnarea) lamelor, reglați înălțimea conform indicației din etapa precedentă.
4. Conectați furtunul de aspirare (10) la raclor.
5. Montați raclorul (21) și înșurubați roțile de mână (22).
6. Dacă este necesar, acționați roata de mână pentru reglarea echilibrului raclorului (23).

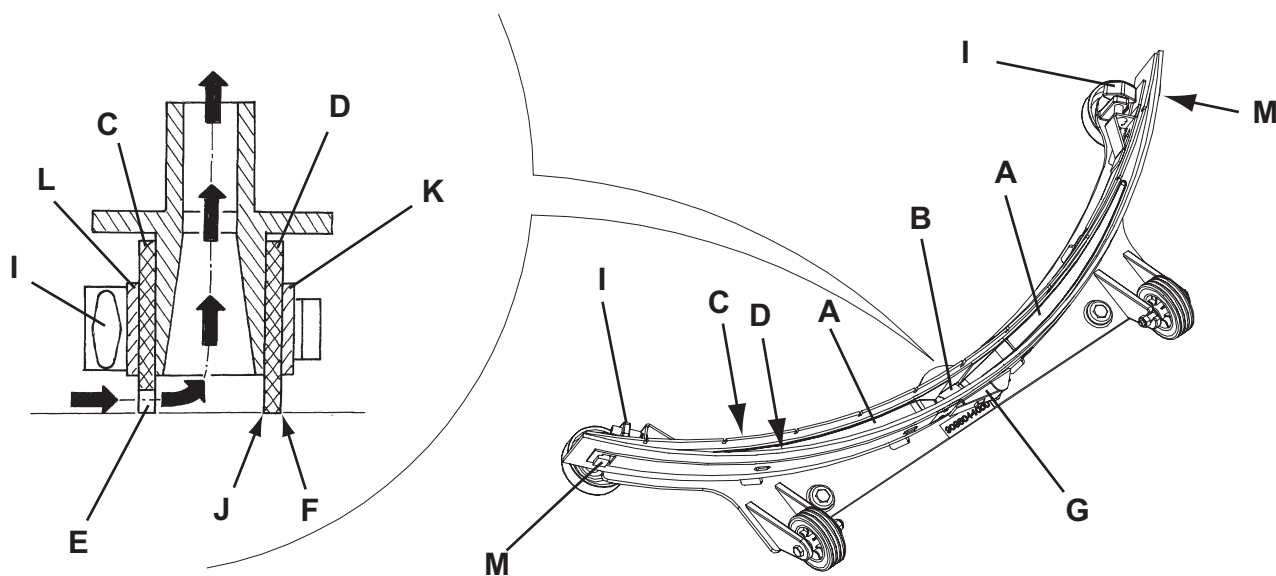


Figura 4

P100666

CURĂȚAREA PERIEI



ATENȚIE!

Este recomandată purtarea mănușilor de protecție la curățarea periei/suportului cu tampon deoarece pot exista deșeuri ascuțite.

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Asigurați-vă că fișa cablului de alimentare este deconectată de la rețeaua electrică.
3. Îndepărtați peria/suportul de tampon în felul următor:
 - La ridicarea platformei (13), prindeți peria/suportul cu tampon (A, Fig. 5) cu mâinile, rotiți mai întâi într-o singură direcție (B), apoi în cealaltă direcție (C) pentru eliberare.
4. Curățați și spălați peria/suportul cu tampon cu apă și detergent.
5. Verificați integritatea și gradul de uzură al perilor periei; dacă este necesar, înlocuiți peria.
6. Verificați gradul de uzură al tamponului; dacă este necesar, înlocuiți tamponul.

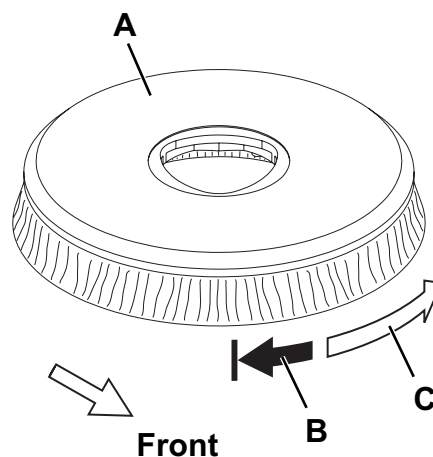


Figura 5

P100667

CURĂȚAREA REZERVORULUI ȘI A GRILEI DE ASPIRARE

1. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
2. Asigurați-vă că fișa cablului de alimentare este deconectată de la rețeaua electrică.
3. Drenați apa din rezervoarele (15 și 16) cu ajutorul furtunului de golire (11) și furtunului (12).
4. Deschideți capacul (17), apoi curățați și spălați capacul, rezervoarele și grila de aspirare (30) cu apă curată.
5. Dacă este necesar, scoateți grila (A, Fig. 6), curățați-o cu atenție și remontați-o.
6. Verificați dacă garnitura de etanșare pentru capacul rezervorului de recuperare (B) este intactă.



NOTĂ

Garnitura de etanșare (B) creează vacuumul necesar în rezervor pentru aspirarea apei recuperate.

Dacă este necesar, înlocuiți garnitura de etanșare (B) îndepărtând-o din carcasă. La asamblarea garniturii noi de etanșare, montați flanșa (C) în lateral, conform ilustrației din figură.

7. Verificați dacă suprafața de așezare (D) a garniturii de etanșare (B) este intactă și corespunzătoare pentru garnitura de etanșare.
8. Închideți capacul rezervorului de recuperare a apei (17).

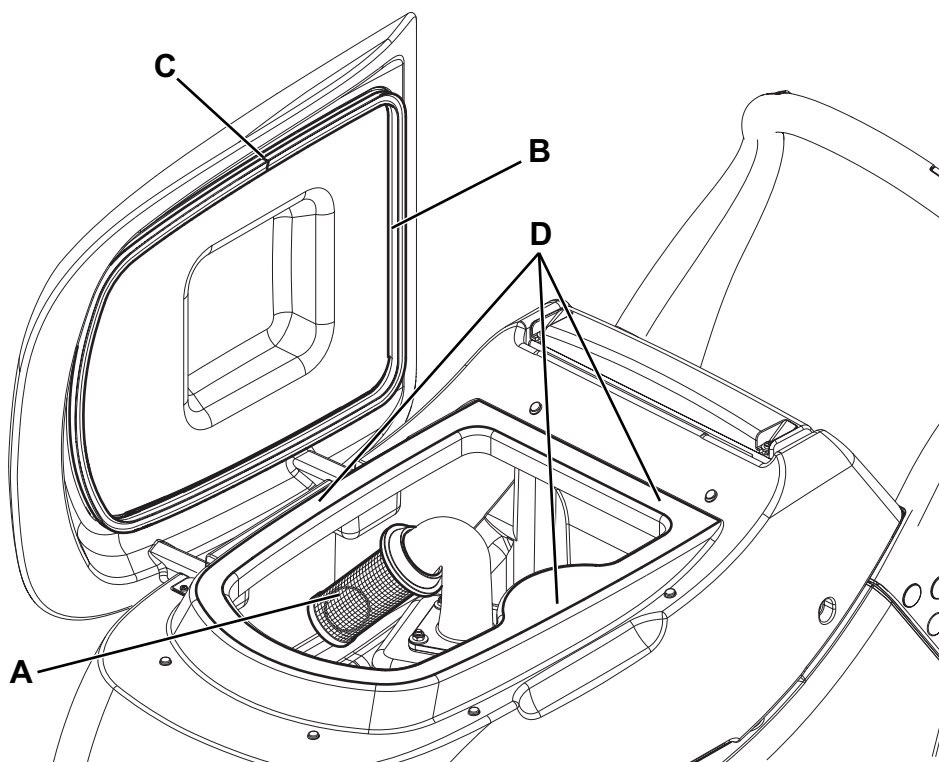


Figura 6

P100668

CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE

1. Goliți rezervorul de soluție (15) conform celor descrise în paragraful relevant.
2. Asigurați-vă că fișa cablului de alimentare este deconectată de la rețeaua electrică.
3. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
4. Deșurubați capacul transparent (A, Fig. 7), scoateți garnitura de etanșare (B) și apoi îndepărtați sita filtrului (C). Curățați-le și montați-le pe suportul (D).

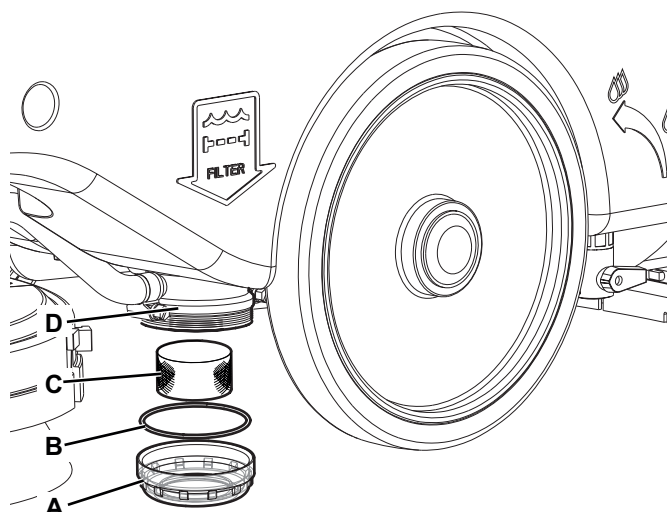


Figura 7

P100669

**NOTĂ**

Instalați garnitura de etanșare (B) și sita filtrului (C) în mod adecvat pe capacul (A) și pe suportul (D).

REZOLVAREA PROBLEMELOR

Problemă	Cauză posibilă	Rezolvare
Motoarele nu funcționează.	Cablul de alimentare sau fișa acestuia sunt defecte.	Înlocuiți cablul. (*)
	Comutatorul pentru perie/suport cu tampon este defect.	Înlocuiți. (*)
Peria nu funcționează.	Butoanele de activare a periei sunt defecte.	Înlocuiți. (*)
Motorul sistemului de aspirare nu este pornit.	Comutatorul pentru sistemul de aspirare este defect.	Înlocuiți. (*)
Aspirarea apei murdare est insuficientă.	Rezervorul pentru apă recuperată este plin.	Goliți rezervorul.
	Furtunul este deconectat de la raclor.	Conectați.
	Grila de aspirare este obturată sau flotorul este blocat în poziția închis.	Curățați grila sau verificați flotorul.
	Raclorul este murdar sau lamele raclorului sunt uzate sau deteriorate.	Curățați și verificați raclorul.
	Capacul rezervorului nu este închis corect sau garnitura este deteriorată.	Închideți capacul sau curățați/înlocuiți garnitura.
Debitul de soluție către perii este insuficient.	Filtrul pentru soluție este murdar.	Curățați filtrul.
Raclorul lasă urme pe pardoseală.	Există resturi sub lamele raclorului.	Îndepărtați resturile.
	Lamele raclorului sunt uzate, tăiate sau rupte.	Înlocuiți lamele.
	Raclorul nu a fost reglat cu roata de mână.	Reglați-l.

(*) Această procedură de întreținere trebuie efectuată de către un Centru de Service autorizat al Nilfisk.

Pentru informații suplimentare consultați Manualul de Întreținere disponibil la oricare Centru de Service al Nilfisk.

CASAREA

Apelați la un centru de recuperare a deșeurilor autorizat pentru casarea utilajului.

Înainte de casarea utilajului, demontați și separați următoarele materiale ce trebuie eliminate la deșeuri corespunzător conform legilor în vigoare:

- Periile/tampoanele
- Furtunurile și componentele din plastic
- Componentele electrice și electronice (*)

(*) Apelați la cel mai apropiat Centru Nilfisk, în special la casarea componentelor electrice și electronice.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	2
НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА	2
НАЗНАЧЕНИЕ	2
ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА	2
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ	2
ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ	2
ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА	2
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ	2
ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ	2
ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ	3
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ	3
РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА	3
БЕЗОПАСНОСТЬ	3
ВИДИМЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ	3
СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ	4
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ	4
ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	6
СТРУКТУРА МАШИНЫ	6
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	8
КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ	8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ	10
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	11
ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ	11
ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ	12
ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА)	13
ТРАНСПОРТИРОВКА/ПАРКОВКА МАШИНЫ	13
ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА	14
ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ	14
ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ	15
ОБСЛУЖИВАНИЕ	15
ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	15
ПРОВЕРКА СЕТЕВОГО ШНУРА	15
ОЧИСТКА ШВАБРЫ	16
ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ	16
ЧИСТКА ЩЕТКИ	17
ОЧИСТКА БАКА И ВАКУУМНОЙ СЕТКИ	17
ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА	18
УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДOK	18
УТИЛИЗАЦИЯ	18

ВВЕДЕНИЕ



ПРИМЕЧАНИЕ

Числа в скобках являются ссылками на компоненты, показанные в главе «Описание машины».

НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Назначение данного Руководства состоит в том, чтобы предоставить Оператору всю необходимую информацию для правильного, безопасного и самостоятельного использования машины. Оно включает сведения о технических характеристиках машины, технике безопасности, работе с ней, хранении, обслуживании, запасных частях и утилизации. Перед выполнением любой процедуры на машине операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочесть данное руководство. В случае сомнений в смысле инструкций и за любой дополнительной информацией обращайтесь в компанию Nilfisk.

НАЗНАЧЕНИЕ

Данное руководство предназначено для квалифицированных операторов и техников, чтобы провести обслуживание машины.

Операторы не должны выполнять работы, предназначенные для квалифицированных техников. Компания Nilfisk не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения этого запрета.

ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Руководство с инструкциями по использованию должно храниться рядом с машиной, внутри соответствующего корпуса, вдали от жидкостей и других веществ, которые могут повредить его.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявление о соответствии, входящее в комплект поставки машины, удостоверяет соответствие машины действующему закону.



ПРИМЕЧАНИЕ

Две копии оригинала заявления о соответствии стандартам прилагаются к документации машины.

ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ

Серийный номер и название модели машины указаны на табличке (29).

На той же табличке указаны номер изделия и год изготовления.

Эти сведения понадобятся вам при заказе запасных частей для машины. Используйте следующую таблицу для записи идентификационных данных машины.

Модель МАШИНЫ
Код ИЗДЕЛИЯ
Серийный номер МАШИНЫ

ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА

- Руководство по обслуживанию (с которым можно ознакомиться в Сервисных Центрах компании Nilfisk)
- Список запасных частей (поставляемых вместе с машиной)

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все необходимые работы по эксплуатации, обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом или Сервисными Центрами компании Nilfisk.

Следует использовать только оригинальные запасные части и принадлежности.

Для обслуживания или заказа запасных частей обращайтесь в компанию Nilfisk и указывайте модель, код изделия и серийный номер устройства.

ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

Nilfisk постоянно совершенствует свои изделия и оставляет за собой право вносить по своему усмотрению изменения и усовершенствования, не обязуясь применять их к машинам, которые были проданы ранее.

Любые модификации и/или дополнения принадлежностей должны быть одобрены и выполнены компанией Nilfisk.

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Эта скруббер-сушилка предназначена для очистки (влажной очистки и сушки) гладкого и твердого пола в общественных местах или на предприятиях при условии безопасной эксплуатации квалифицированным Оператором. Запрещается использовать скруббер-сушилку для мытья ковров.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Направления вперед, назад, вправо или влево указываются относительно положения рук Оператора на руле машины во время управления ею (2).

РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА

При распаковке машины тщательно следуйте инструкциям на упаковке.

После доставки машины проверьте, не были ли повреждены машина и упаковка в ходе транспортировки.

Если обнаруживаются явные повреждения, сохраните упаковку и предъявите ее Службе Перевозок, которая доставила машину. Немедленно свяжитесь с Перевозчиком для подачи рекламации о повреждении груза.

Вместе с машиной должны быть поставлены следующие позиции:

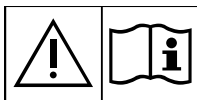
- Техническая документация:
 - Руководство с инструкциями по использованию машин для чистки, мойки и сушки
 - Список запасных частей скруббера-сушилки

БЕЗОПАСНОСТЬ

Следующие символы обозначают потенциально опасные ситуации. Внимательно прочтите эти сведения и примите все необходимые меры защиты людей и имущества.

Для предотвращения травмирования необходимо внимание оператора машины. Никакие программы техники безопасности не могут быть эффективными без участия человека, ответственного за работу машины. Большинство несчастных случаев, которые происходят на предприятии при работе с машиной или ее перемещении, вызваны невыполнением простейших правил и несоблюдением элементарной осторожности. Осторожность и внимательность Оператора - лучшая защита от несчастных случаев и важнейший фактор успешного выполнения любой программы безопасности.

ВИДИМЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ



ОСТОРОЖНО!

Внимательно прочтите инструкции, прежде чем выполнять какие-либо действия с машиной.



ОСТОРОЖНО!

Не мойте машину под прямыми струями воды или струями под давлением.



ОСТОРОЖНО!

Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.

СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ**ОПАСНО!**

Обозначает опасную для Оператора ситуацию с опасностью смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Обозначает потенциальный риск травмирования людей.

**ВНИМАНИЕ!**

Обозначает предостережение или замечание, связанное с важными или полезными функциями. Обратите внимание на абзацы, помеченные этим символом.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Обозначает примечание, связанное с важными или полезными функциями.

**КОНСУЛЬТАЦИЯ**

Перед выполнением какой-либо процедуры прочтите инструкции по эксплуатации.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Отдельные предупреждения о потенциальном ущербе для людей и машины показаны ниже.

**ОПАСНО!**

- Перед началом работ по техобслуживанию, ремонту, очистке или замене вытащите штепсель из розетки электросети.
- Только специально обученные лица должны использовать машину.
- При работе около электрических узлов запрещается носить какие-либо украшения.
- Запрещается вести работу под поднятой машиной, если она не закреплена на безопасных опорах.
- Не используйте машину около опасных, воспламеняющихся и/или взрывчатых порошков, жидкостей или паров: Эта машина не предназначена для сбора опасных порошков.

**ОСТОРОЖНО!**

- Внимательно прочтите все инструкции перед выполнением любой работы по обслуживанию или ремонту.
- Сетевой шнур машины заземлен, и соответствующая штепсельная вилка тоже заземлена. В случае неправильной работы или выхода из строя машины заземленное соединение снижает опасность поражения электрическим током.
- Штепсельная вилка сетевого шнура должна включаться в подходящую розетку, которая заземлена в соответствии с действующим законом.
- Неправильное подключение может стать причиной поражения электрическим током. Проконсультируйтесь у квалифицированного специалиста, чтобы быть уверенным в правильности заземления розетки.
- Не пытайтесь силой воткнуть штепсельную вилку сетевого шнура. Если штепсельная вилка сетевого шнура не вставляется в розетку, установите новую заземленную розетку с помощью квалифицированного специалиста.
- Перед подключением вилки сетевого шнура к электросети убедитесь, что частота и электрическое напряжение, указанные на табличке (29) с серийным номером машины, соответствуют показателям электросети.
- Не отключайте машину, дергая за сетевой шнур. Для отключения от сети беритесь за штепсель, а не за шнур.
- Не касайтесь штепселя, шнура или машины мокрыми руками.
- Выключите все средства управления перед отключением от сети.
- Регулярно проверяйте силовую кабель на наличие повреждений, разрывов, трещин и следов износа. При необходимости замените его.
- Если кабель питания поврежден, его необходимо заменить на предприятии производителя или в авторизованном сервисном центре.
- Не тяните и не носите машину, держась за сетевой шнур, и никогда не используйте сетевой шнур в качестве ручки. Не закрывайте дверь поверх сетевого шнура и не тяните его вокруг острых краев или углов. Не проводите машину по сетевому шнуру.
- Щетка не должна касаться сетевого шнура.
- Держите сетевой шнур вдали от нагретых поверхностей.
- Для снижения риска пожара, поражения электрическим током или травмы не оставляйте без присмотра машину, когда она подключена к сети. Отключайте машину от электросети, если она не используется и перед проведением технического обслуживания.

**ОСТОРОЖНО!**

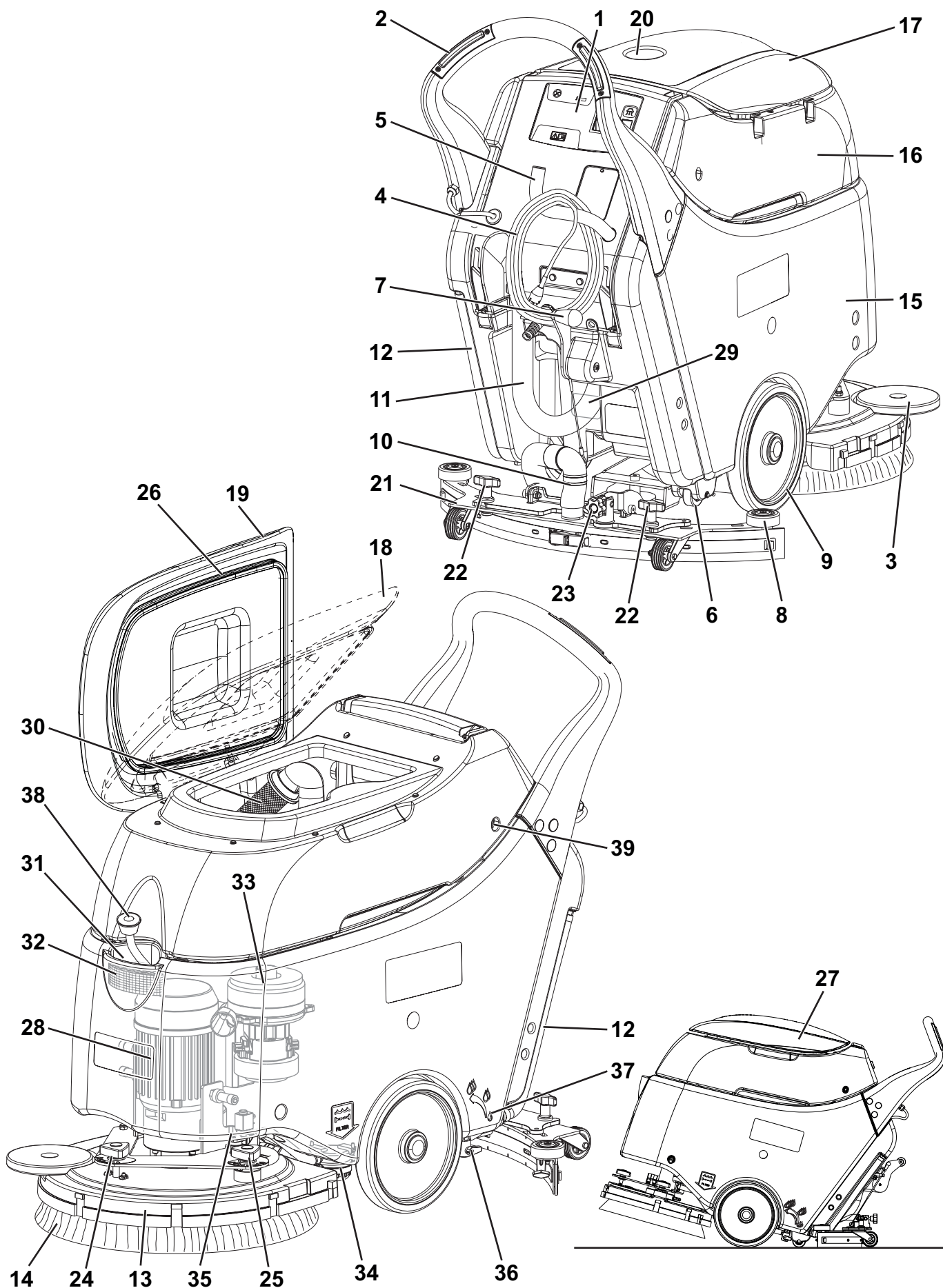
- Как при работе, так и в нерабочем состоянии обязательно защищайте машину от солнца, дождя и непогоды. Храните машину в помещении в сухом месте. Машину следует эксплуатировать в сухих условиях, эксплуатация или хранение вне помещения в условиях высокой влажности запрещены.
- До эксплуатации машины, закройте все двери и/или покрытия, как указано в инструкциях по эксплуатации.
- Машина не предназначена для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, чувствительными и психическими возможностями, либо с недостаточным опытом и знаниями, если только их не контролирует или они прошли инструктаж по использованию машины, который провел человек, ответственный за их безопасность. Необходимо контролировать детей, чтобы они не играли с машиной.
- При работе рядом с детьми требуется особое внимание.
- Используйте машину только так, как показано в данном Руководстве. Следует использовать только комплектующие, рекомендованные Nilfisk.
- Тщательно проверяйте машину перед каждым использованием, всегда проверяйте правильную сборку компонентов. Если машина не собрана надлежащим образом, это может привести к получению травм и повреждению оборудования.
- Примите все необходимые меры, чтобы предотвратить захват движущимися частями машины волос, украшений и свободной одежды.
- Не используйте машину на наклонных поверхностях.
- Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.
- Не используйте машину на особо запыленных участках.
- Используйте машину только в тех местах, где обеспечено надлежащее освещение.
- При использовании данной машины соблюдайте осторожность, чтобы не нанести вреда людям или объектам.
- Не допускайте столкновения машины со стеллажами или лесами, особенно если с них могут упасть предметы.
- Не ставьте контейнеры с жидкостью на машину, используйте соответствующий держатель баллона.
- Допустимая рабочая температура машины - от 0 °C до +40 °C.
- Допустимая температура хранения машины - от 0 °C до +40 °C.
- Допустимая влажность - от 30% до 95%.
- При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств.
- При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.
- Не используйте машину в качестве транспортного средства.
- Чтобы не повредить пол, не оставляйте включенными щетки/прокладки, когда машина стоит.
- В случае пожара используйте порошковый, а не водяной огнетушитель.
- Не портите защитные ограждения машины и строго соблюдайте обычные указания по обслуживанию.
- Не позволяйте каким-либо объектам попадать в отверстия. Не используйте машину с засорившимися отверстиями. Всегда держите отверстия свободными от пыли, волос и других посторонних предметов, которые могут снизить поток воздуха.
- Не снимайте и не меняйте таблички и наклейки, расположенные на машине.
- Данную машину нельзя применять на дорогах и улицах.
- Соблюдайте меры предосторожности во время перевозки машины при температуре ниже точки замерзания. Вода в бачке с восстанавливающей водой или шлангах может замерзнуть и серьезно повредить машину.
- Используйте щетки и прокладки, прилагаемые к машине, или указанные в Руководстве с инструкциями по использованию. Использование других щеток или прокладок может снизить безопасность.
- В случае неисправности машины проверьте, не вызвана ли она отсутствием обслуживания. В случае необходимости обратитесь к уполномоченному специалисту или в авторизованный Сервисный Центр.
- Если машина
 - не работает должным образом
 - повреждена
 - имеет утечки воды или пены
 - осталась на улице в плохую погоду
 - намочла или попала в водунемедленно выключите ее и обратитесь в Сервисный Центр Nilfisk или к техническому специалисту.
- Если следует заменить какие-либо детали, требуйте у уполномоченного дилера или розничного продавца **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части.
- Для обеспечения надлежащей и безопасной работы машины плановое обслуживание, описанное в соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченными сотрудниками или авторизованным Сервисным Центром.
- Не мойте машину под прямым напором воды или едкими веществами.
- Выводить машину из эксплуатации следует в соответствии с правилами утилизации, поскольку она содержит вредные или токсичные материалы (электронные компоненты и т.д.), утилизация которых, согласно стандартам, должна производиться в специальных центрах (см. главу «Утилизация»).

ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

СТРУКТУРА МАШИНЫ

1. Панель управления
2. Ручка управления
3. Колесо бампера платформы
4. Сетевой шнур
5. Держатель сетевого шнура
6. Заднее колесо для парковки
7. Рычаг подъема/опускания швабры
8. Колесо бампера щетки
9. Передние колеса на закрепленной оси
10. Вакуумный шланг швабры
11. Спускной шланг восстанавливающей воды
12. Шланг для слива раствора и замера уровня
13. Платформа щетки
14. Щетка/держатель прокладки
15. Бачок для раствора
16. Бачок с восстанавливающей водой
17. Крышка восстановительного бачка
18. Крышка бачка с восстанавливающей водой (полу-открытое положение)
19. Крышка бачка для отработанной воды (полностью открыта)
20. Держатель баллона
21. Швабра
22. Маховики держателя швабры
23. Маховик регулировки равновесия швабры
24. Маховик регулировки прямолинейного движения машины вперед
25. Маховик регулировки скорости движения машины вперед
26. Уплотнение крышки бачка
27. Машина в положении парковки
28. Редукторный двигатель щетки
29. Табличка с серийным номером/техническими данными/сертификацией соответствия
30. Вакуумная сетка с автоматической запорно-выпускной системой
31. Наливная горловина для раствора
32. Фильтр пены
33. Двигатель вакуумной системы
34. Фильтр раствора
35. Электромагнитный клапан
36. Ручка управления потоком раствора
37. Положение ЭКО ручки управления потоком раствора («экономичное» использование воды, автономная мойка, установленная на 90 минут)
38. Съёмный шланг для заливки воды (опция)
39. Крепежные винты восстановительного бачка (не снимать!)

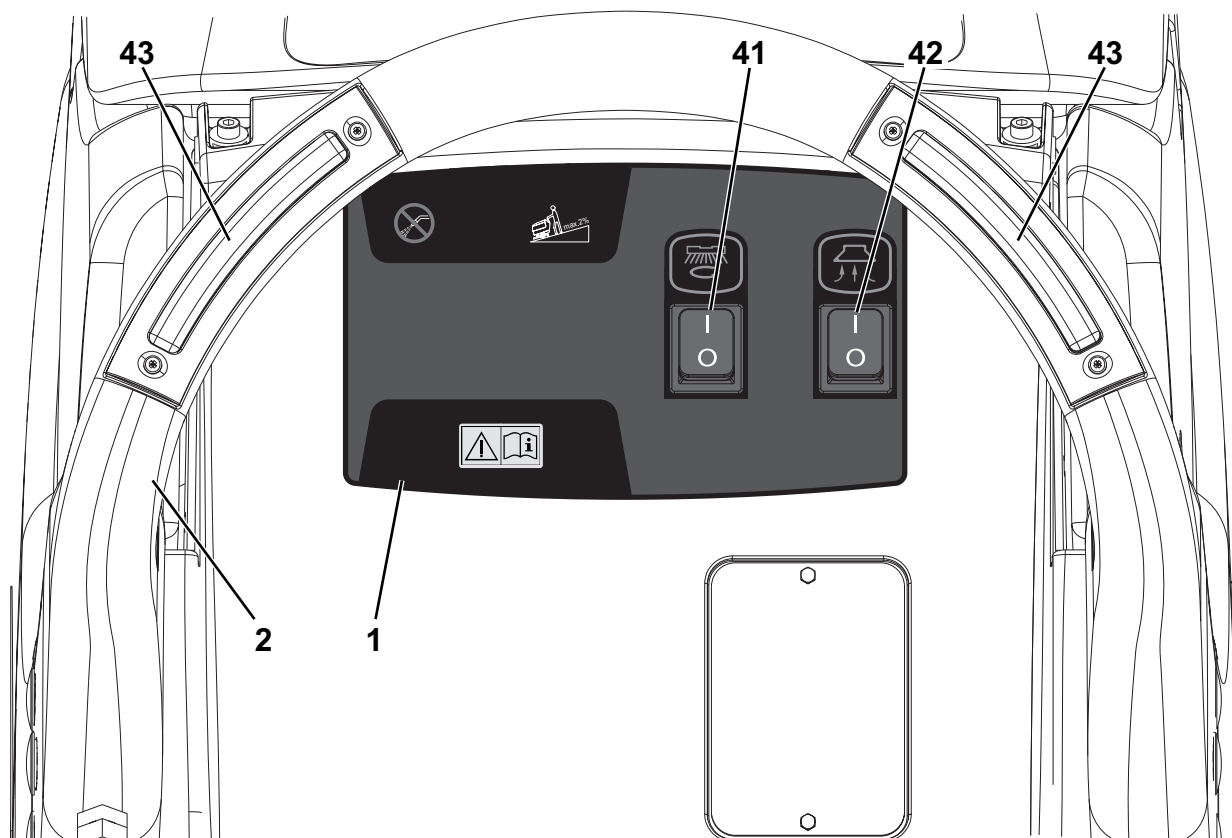
СТРУКТУРА МАШИНЫ (продолжение)



P100671

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

- 41. Переключатель щетки/держателя прокладки
- 42. Переключатель вакуумной системы
- 43. Переключатели щетки



P100672

КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ

В дополнение к стандартным компонентам машина для особых областей применения может быть оборудована следующими принадлежностями и узлами:

- Щетки из различных материалов
- Прокладки из различных материалов
- Полиуритановые скребки швабры
- Съёмный шланг подачи раствора

За дополнительными сведениями о принадлежностях и опциональных узлах обращайтесь к авторизованному Розничному продавцу.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель	SC450
Емкость бачка для раствора	40 литров
Емкость бачка с восстанавливающей водой	45 литров
Длина машины	1.180 мм
Ширина машины без швабры	559 мм
Высота машины	1.060 мм
Ширина зоны очистки	530 мм
Ширина швабры	760 мм
Диаметр щетки	530 мм
Диаметр переднего колеса	254 мм
Удельное давление колес на пол	3,1 Н/мм ²
Давление щетки/прокладки (с полным бачком и опущенной шваброй)	34 кг
Мин./макс. расход раствора	0,4 ÷ 1,6 л/мин
Поток раствора «ЭКО»	0,4 л/мин.
Уровень давления звука на рабочем месте (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 дБ(А) ± 3 дБ(А)
Уровень звука машины (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 дБ(А)
Уровень вибрации руки оператора (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 м/сек. ²
Максимальный угол подъема при работе	2 %
Класс защиты	X4
Класс защиты (электрический)	I
Мощность мотора вакуумной системы	550 В, 50-60 Гц
Нагрузочная способность вакуумной системы	1.200 мм H ₂ O
Мощность мотора щетки	1.100 W, 50-60 Hz
Скорость щетки	150 об./мин.
Общая потребляемая мощность	1,7 кВт
Питание	230 В - 50-60 Гц
Вес с пустыми бачками	94 кг
Масса-брутто автомобиля (GVW)	124 кг
Вес с упаковкой	121 кг

Состав и пригодность к повторному использованию материалов машины

Тип	Процент пригодности к повторному использованию	SC450
Алюминий	100 %	8 %
Электродвигатели — разные	29 %	18 %
Черные металлы	100 %	19 %
Электропроводка	80 %	1 %
Жидкости	100 %	0 %
Пластик — не поддающийся переработке материал	0 %	1 %
Пластик — пригодный для переработки материал	100 %	9 %
Полиэтилен	92 %	42 %
Резина	20 %	2 %

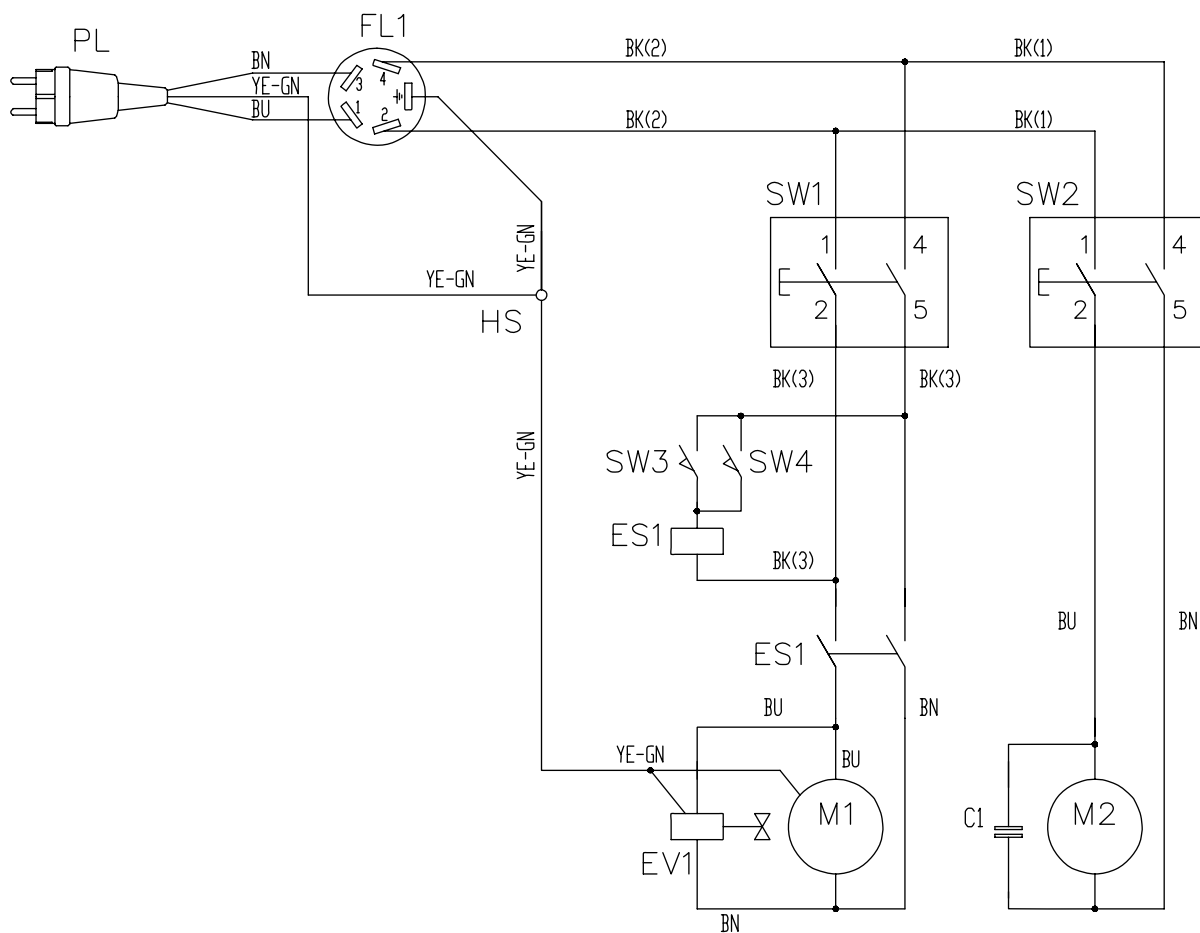
СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ

Кнопка

C1	Фильтрующий конденсатор
ES1	Реле мотора щетки/прокладки
EV1	Электромагнитный клапан раствора
FL1	Сетчатый фильтр
FR	Рама машины
HS	Заземление
M1	Двигатель щетки/держателя прокладки
M2	Двигатель вакуумной системы
PL	Вилка сетевого шнура
SW1	Переключатель щетки/держателя прокладки
SW2	Переключатель вакуумной системы
SW3	Переключатель щетки
SW4	Переключатель щетки

Цветовые коды

BK	Черный
BU	Синий
BN	Коричневый
GN	Зеленый
GY	Серый
OG	Оранжевый
PK	Розовый
RD	Красный
VT	Фиолетовый
WH	Белый
YE	Желтый



P100673

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



ОСТОРОЖНО!

В некоторых местах на машине имеются наклейки с символами:

- ОПАСНО
- ОСТОРОЖНО
- ВНИМАНИЕ
- КОНСУЛЬТАЦИЯ

При знакомстве с настоящим Руководством, оператор должен уделять особое внимание значению символов, указанных на табличках (см. параграф Визуальные символы на машине).

Не закрывайте эти таблички и сразу же заменяйте их в случае повреждения.

ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ

Установка щетки или прокладкодержателя



ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте либо щетку (А, Рис. 1) или прокладкодержатель (В и С) в соответствии с типом очищаемого пола.

1. Подключите вилку сетевого шнура к электросети.
2. Поднимите платформу щетки/прокладкодержателя (13), передвинув ручку управления (2).
3. Расположите щетку (А, Рис. 1) или прокладкодержатель (В - С) под платформой.
4. Опустите платформу (13) с помощью ручки управления (2).
5. Включите машину, повернув основной переключатель (41) в положение «I».
6. Нажмите на кнопку включения (43) на несколько секунд, чтобы зафиксировать щетку/прокладкодержатель на платформе приводной ступицы (13). В случае необходимости повторяйте эту процедуру, пока не удастся зацепить щетку/держатель прокладок.

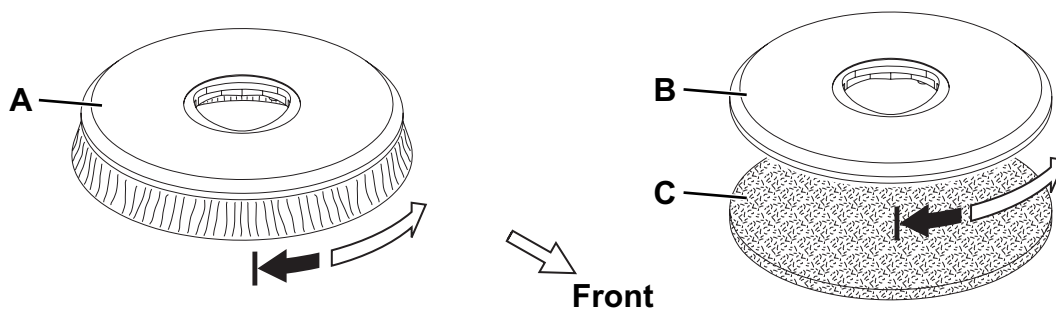


Рис. 1

P100663

Имеющиеся щетки и соответствующие руководства по их применению (в качестве рекомендаций)

Модели	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Общая чистка:					
Бетон					
Бетонно-мозаичный пол					
Керамические плитки/бутовый камень					
Мрамор					
Виниловые плитки					
Резиновые плитки					
Полировка:					
Резиновые плитки					
Мрамор					
Виниловые плитки					

Установка швабры

7. Установите швабру (21) и закрепите ее с помощью маховиков (22), затем подсоедините к ней вакуумный шланг (10).
8. Отрегулируйте швабру с помощью маховика (23) так, чтобы задний скребок (по всей своей длине) касался пола, а передний скребок едва не касался пола.

Наполнения бачка для раствора**ВНИМАНИЕ!**

Используйте только слабо пенящиеся и не воспламеняемые чистящие средства, предназначенные для использования в автоматических чистящих машинах.

**ОСТОРОЖНО!**

При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств. При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.

9. Используйте заднюю (31) или переднюю наливную горловину (40 опционально) для наполнения бачка (15) раствором, пригодным для выполняемой работы. Не наполняйте бачок для раствора полностью - оставьте несколько сантиметров от края. Всегда следуйте инструкциям по подготовке раствора, приведенным на упаковке химического вещества. Температура раствора не должна превышать 40 °С.

ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ**Пуск машины**

1. Подготовьте машину, как показано в предыдущем разделе.
2. Откатите машину на место работы, толкая ее руками за ручку управления (2).
3. Подключите вилку шнура питания (4) к электросети.

**ОСТОРОЖНО!**

Перед подключением сетевого шнура к электросети убедитесь, что частота и электрическое напряжение, указанные на табличке с серийным номером машины, соответствуют показателям электросети.

4. Опустите швабру (21) с помощью рычага (7).
5. Установите рычаг регулировки потока раствора (36) в одно из следующих положений в зависимости от типа предстоящей очистки:
 - если рычаг (36) находится в положении «ЭКО» (37), машина работает в специальном режиме «экономичного» потребления воды; поскольку поток воды запрограммирован и постоянен, машина может работать в автономном режиме мойки в течение ~90 минут (в среднем 0,4 литра/мин.).
 - Переменная система: когда рычаг повернут влево (переменный поток), интенсивность потока может увеличиться до 1,6 литра/минуту (если бачок полный) с автономной работой до ~ 40 минут.
6. Нажмите переключатель щетки/держателя прокладки (41) и переключатель вакуумной системы (42).
7. Нажмите кнопки (43) для включения щетки/подкладкодержателя.
8. Начните чистку, двигая машину с помощью ручки управления (2).

Остановка машины

9. Остановите машину и щетки/прокладкодержатель, отпустив кнопки (43).
10. Выключите щетку/держатель прокладок и вакуумную систему, нажав переключатели (41 и 42).
11. Поднимите швабру (21) с помощью рычага (7).
12. Отсоедините шнур питания (4) от электросети и намотайте его на держатель (5).
13. Возьмитесь за ручку управления (2) и слегка опустите ее, пока заднее колесо (6) не коснется пола (Рис. (27) положение парковки).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА)

1. Запустите машину, как показано в предыдущем разделе.
2. Держите обе руки на ручке управления (2), нажмите кнопки (43), выведите машину и начните чистку/сушку пола.
3. Если необходимо, остановите машину и отрегулируйте балансировку маховика (23) швабры.
4. Если необходимо, отрегулируйте количество раствора с помощью рычага (36).

**ВНИМАНИЕ!**

Во избежание повреждения поверхности отключите держатель щетки/прокладки при остановке машины.

**ВНИМАНИЕ!**

Прежде чем поднимать щетку/прокладку, выключите ее, отпустив рычаги (43).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Для правильного подметания/сушки полов вдоль стен Nilfisk рекомендует проходить рядом со стенами правой стороной машины, как показано на Рис. 2.

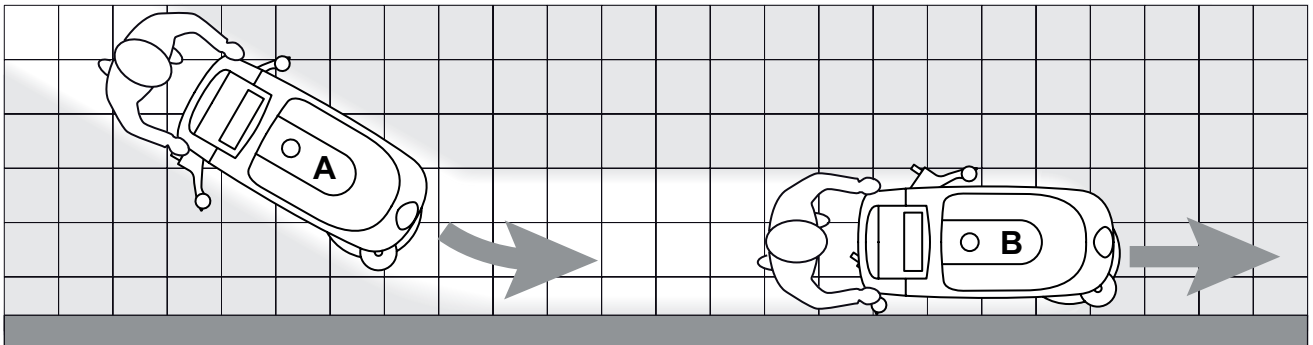


Рис. 2

P100664

Регулировка скорости машины

5. Скорость машины варьируется в зависимости от типа очищаемого пола и выбранного средства очистки: щетки или прокладки. При необходимости остановите машину и поверните маховик регулировки скорости движения вперед (25), как показано ниже:
 - Поверните его против часовой стрелки, чтобы увеличить скорость движения вперед;
 - Поверните его по часовой стрелке, чтобы уменьшить скорость движения вперед.

Прямое направление движения машины

6. В случае трудностей с поддержанием прямого движения машины из-за ее отклонения влево или вправо отрегулируйте маховик (24), повернув его по или против часовой стрелки.

ТРАНСПОРТИРОВКА/ПАРКОВКА МАШИНЫ

Для транспортировки/парковки машины выполните следующие действия.

1. Выключите щетку/прокладкодержатель и вакуумную систему, переведя переключатели (41 и 42) в положение «0».
2. Отсоедините шнур питания (4) от электросети и намотайте его на держатель (5).
3. Поднимите швабру (21) с помощью рычага (7).
4. Удерживайте ручку (2) и слегка опустите ее, пока щетка не оторвется от пола. Удерживая машину в этом положении, подтолкните ее к месту парковки. Опустите машину, пока заднее колесо (6) не коснется пола (Рис. (27) положение парковки).
5. По завершению работы, снимите щетки/прокладкодержатель (см. соответствующий раздел Технического обслуживания).

ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА

Автоматическая поплавковая запорная система (30) отключает вакуумную систему сразу после заполнения бачка для отработанной воды (16).

Сигналом отключения вакуумной системы служит внезапное повышение частоты шума двигателя вакуумной системы. При этом пол не осушается.



ВНИМАНИЕ!

Если вакуумная система случайно отключилась (например, когда включается поплавок из-за внезапного движения машины), то для возобновления работы: выключите вакуумную систему, нажав на кнопку (42), затем откройте крышку (17) и проверьте, чтобы поплавок внутри решетки (30) опустился до уровня воды. Затем закройте крышку (17) и включите вакуумную систему, нажав переключатель (42).

Когда бачок для отработанной воды (16) заполнится, опорожните его следующим образом.

Опорожнение бачка с восстанавливающей водой

1. Остановите машину.
2. Отсоедините шнур питания (4) от электросети и намотайте его на держатель (5).
3. Поднимите швабру (21) с помощью рычага (7).
4. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
5. Возьмитесь за ручку управления (2) и слегка опустите ее, пока заднее колесо (6) не коснется пола.
6. Опорожните бачок с восстанавливающей водой с помощью сливного шланга (11). Затем промойте бачок чистой водой.

Опорожнение бачка для раствора

7. Выполните шаги с 1 по 5.
8. Опорожните бачок для раствора с помощью шланга (12). Затем промойте бачок чистой водой.

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ

После работы, прежде чем покинуть машину:

1. Выключите щетку/прокладкодержатель и вакуумную систему, переведя переключатели (41 и 42) в положение «0».
2. Отсоедините шнур питания (4) от электросети и намотайте его на держатель (5).
3. Снимите щетку/прокладку, как описано в разделе «Техническое обслуживание».
4. Опорожните бачки (15 и 16), как описано в предыдущем абзаце.
5. Проведите ежедневное техобслуживание (см. главу «Техобслуживание»).
6. Храните машину в сухом и чистом месте, подняв или сняв щетку/держатель прокладки и швабру.

ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ

Если машиной не собираются пользоваться в течение более 30 дней, сделайте следующее:

1. Выполните процедуры, описанные в разделе «После работы с машиной».

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Длительный срок службы машины и ее максимальная безопасность в эксплуатации обеспечиваются правильным и регулярным обслуживанием. Следующий график содержит данные о плановом обслуживании. Указанные интервалы могут отличаться в зависимости от конкретных рабочих условий, которые определяются сотрудником, ответственным за техническое обслуживание.

**ОСТОРОЖНО!**

Техобслуживание должно проводиться при отключенной машине и сетевом шнуре, отсоединенном от сети.

Кроме того, следует тщательно соблюдать указания, приведенные в главе «Безопасность».

Все плановые или внеочередные работы по обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом или авторизованным Сервисным Центром.

В данном руководстве описаны лишь более простые и обычные процедуры обслуживания.

Сведения о других процедурах обслуживания, указанных в «Таблице Планового Обслуживания», можно найти в специальном «Руководстве по Обслуживанию», которое имеется в любом Сервисном Центре.

ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Процедура	Ежедневно после использования машины	Еженедельно	Каждые шесть месяцев	Раз в год
Очистка швабры				
Чистка щетки/прокладки				
Чистка вакуумной сетки с поплавком и проверка прокладки крышки				
Проверка сетевого шнура				
Проверка и замена скребка швабры				
Очистка фильтра раствора				
Проверка или замена угольной щетки мотора вакуумной системы				(1)

(1) Эта процедура техобслуживания должна выполняться авторизованным Сервисным Центром Nilfisk.

ПРОВЕРКА СЕТЕВОГО ШНУРА

1. Тщательно проверьте сетевой шнур и соответствующую штепсельную вилку на износ, порезы, трещины или другие повреждения.
Если сетевой шнур или соответствующая штепсельная вилка повреждены, обратитесь в сервисный центр Nilfisk, прежде чем снова использовать машину.

ОЧИСТКА ШВАБРЫ**ПРИМЕЧАНИЕ**

Швабра должна быть чистой, а ее скребки в хорошем состоянии для нормальной сушки.

**ВНИМАНИЕ!**

При чистке швабры рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Убедитесь, что сетевой шнур отсоединен от сети электропитания.
3. Опустите швабру (21) с помощью рычага (7).
4. Ослабьте маховики (22) и снимите швабру (21).
5. Отсоедините вакуумный шланг (10) от швабры.
6. Вымойте и очистите швабру (Рис. 4). В частности, очистите отсеки (А) и отверстие (В) от грязи и мусора. Проверьте передний скребок (С) и задний скребок (D) на предмет их целостности, отсутствия порезов и разрывов; в случае необходимости замените их (см. порядок действий в следующем разделе).
7. Установите швабру, действуя в обратной последовательности.

ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА СКРЕБКА ШВАБРЫ

1. Очистите швабру (рис. 4) как описано в предыдущем абзаце.
2. Убедитесь, что кромка (Е) переднего скребка (С) и кромка (F) заднего скребка (D) установлены на одном и том же уровне по всей длине; в противном случае отрегулируйте их высоту следующим образом:
 - Освободите соединительную тягу (G) и освободите фиксаторы (M) и отрегулируйте задний скребок (D); затем зацепите фиксаторы и зацепите соединительную тягу.
 - Ослабьте маховики (I) и отрегулируйте передний скребок (С); затем затяните маховики.
3. Проверьте передний (С) и задний скребки (D) на целостность, наличие порезов и разрывов; если необходимо замените их, как показано ниже. Проверьте, не изношен ли передний угол (J) заднего скребка; в противном случае переверните скребок, чтобы поменять местами изношенный угол с целым. Если и другие углы изношены, замените скребок в следующем порядке:
 - Освободите соединительную тягу (G), отцепите фиксатор (M) и снимите стопорную планку (K), затем замените/ переверните задний скребок (D).
 - Установите скребок, действуя в обратной последовательности.
 - Отвинтите маховики (I) и снимите стопорную планку (L), затем замените передний скребок (С).
 - Установите скребок, действуя в обратной последовательности.
 После замены (или перевертота) скребков отрегулируйте высоту, как описано в предыдущем пункте.
4. Присоедините вакуумный шланг (10) от швабры.
5. Установите швабру (21) и закрутите маховики (22).
6. В случае необходимости отрегулируйте маховик регулировки равновесия (23) швабры.

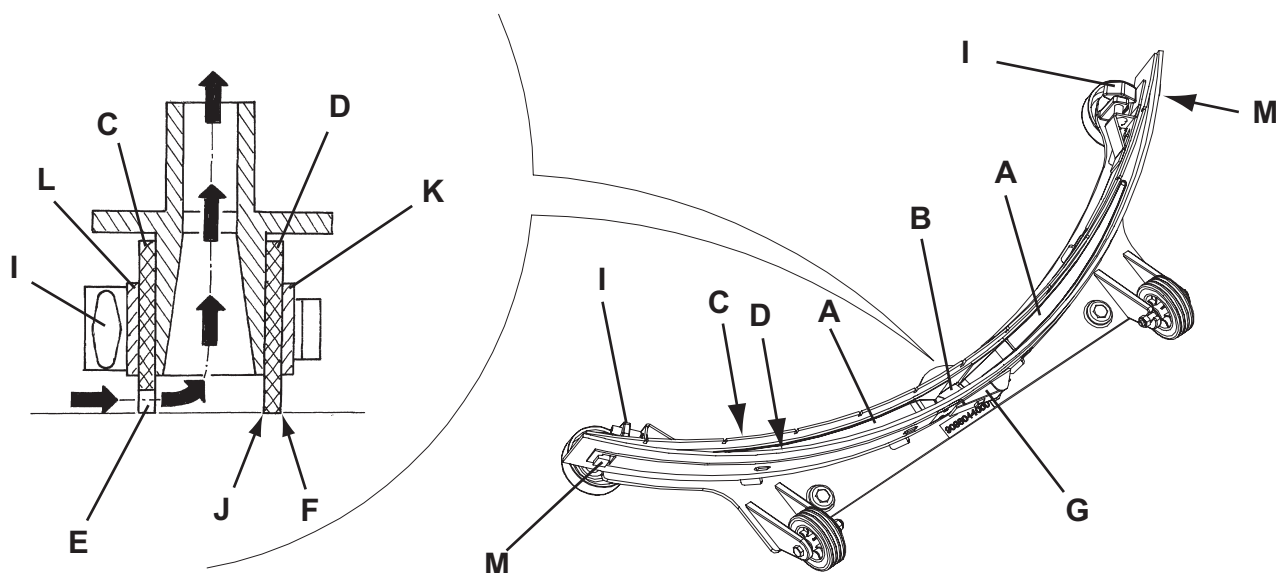


Рис. 4

P100666

ЧИСТКА ЩЕТКИ**ВНИМАНИЕ!**

При чистке щетки/прокладки рекомендуется надевать защитные перчатки, так как в ней могут застрять острые остатки мусора.

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Убедитесь, что сетевой шнур отсоединен от сети электропитания.
3. Снимите щетку/прокладкодержатель следующим образом:
 - Когда платформа (13) поднята, возьмите щетки/прокладкодержатели (А, рис 5) в руку и поверните вначале в одном направлении (В), а затем в другом (С), чтобы освободить их.
4. Очистьте и вымойте щетку/прокладку водой и чистящим средством.
5. Проверьте щетину щетки на предмет ее целостности и износа. Если необходимо, замените щетку.
6. Проверьте щетки на износ, если необходимо, замените щетку.

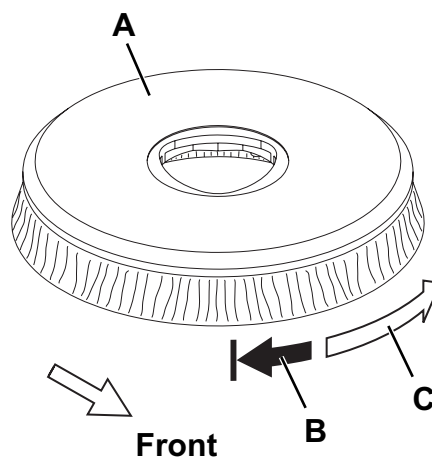


Рис. 5

P100667

ОЧИСТКА БАКА И ВАКУУМНОЙ СЕТКИ

1. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
2. Убедитесь, что сетевой шнур отсоединен от сети электропитания.
3. Спустите воду из бачков (15 и 16) с помощью сливного шланга (11) и шланга (12).
4. Откройте крышку (17), затем очистите и промойте чистой водой ее, бачки и вакуумную решетку (30).
5. В случае необходимости, снимите решетку (А, рис. 6), тщательно ее очистите и установите заново.
6. Проверьте, цела ли прокладка крышки бачка с восстанавливающей водой (В).

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Прокладка (В) создает в бачке вакуум, необходимый для всасывания восстанавливающей воды.

В случае необходимости замените прокладку (В), удалив ее из корпуса. При установке новой прокладки расположите ее так, чтобы стык (С) находился в боковой области, как показано на рисунке.

7. Проверьте, что рабочая поверхность (D) прокладки (В) цела и может выполнять свои функции.
8. Закройте крышку бачка с восстанавливающей водой (17).

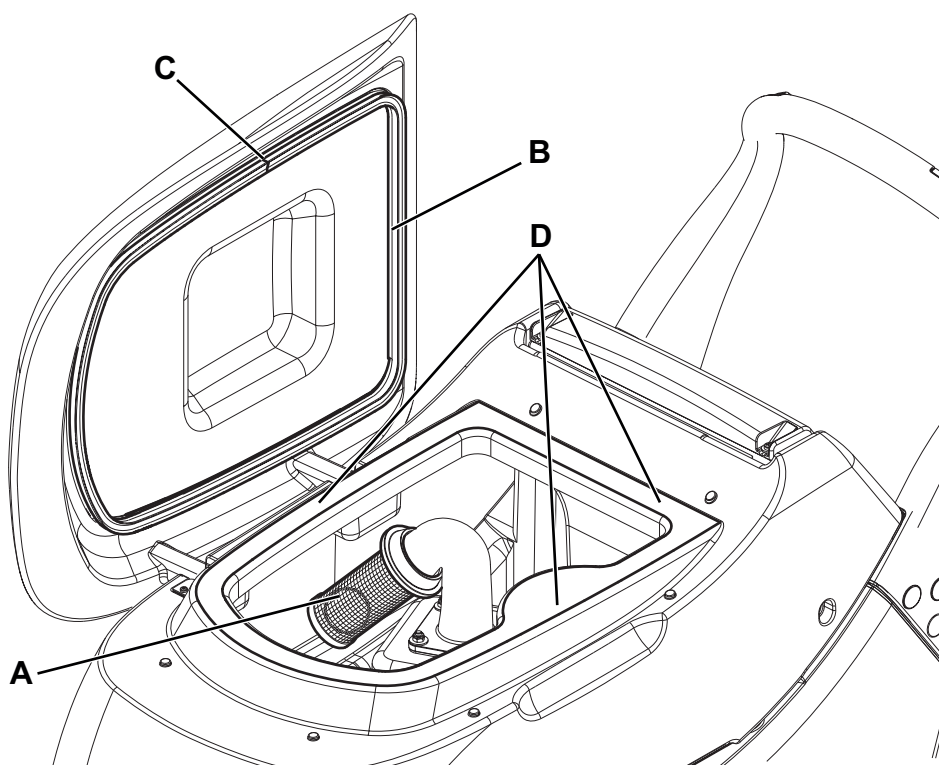


Рис. 6

P100668

ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА

1. Опорожните бачок для раствора (15), как показано в соответствующем разделе.
2. Убедитесь, что сетевой шнур отсоединен от сети электропитания.
3. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
4. Снимите прозрачную крышку (А, Рис. 7), удалите прокладку (В), а затем удалите сетку фильтра (С). Очистьте и установите их на стойке (D).

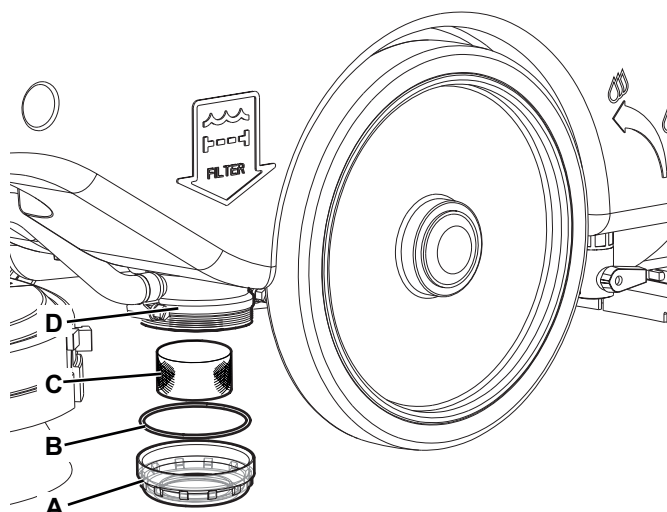


Рис. 7

P100669



ПРИМЕЧАНИЕ

Установите надлежащим образом прокладку (В) и сетку (С) на крышке (А) и опоре (D).

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Двигатели не работают.	Нарушен шнур питания или соответствующая штепсельная вилка.	Замените шнур. (*)
	Не исправен переключатель щетки/держателя прокладки	Замените. (*)
Щетка не работает.	Не исправны кнопки запуска щетки	Замените. (*)
Не включается двигатель вакуумной системы.	Не исправен переключатель вакуумной системы	Замените. (*)
Недостаточное всасывание грязной воды.	Бачок для отработанной воды заполнен.	Опорожните бачок.
	Шланг отсоединен от швабры.	Подсоедините.
	Вакуумная сетка засорена или застрял поплавок.	Очистьте сетку или проверьте поплавок.
	Швабра загрязнена, или износились или повреждены скребки.	Очистьте и проверьте швабру.
	Неправильно закрыта крышка бачка, или повреждена прокладка.	Закройте крышку или очистите/замените уплотнение.
Недостаточный приток раствора к щетке.	Загрязнен фильтр раствора.	Очистьте фильтр.
Швабра оставляет следы на полу.	Под скребками мусор.	Удалите мусор.
	Скребки швабры износились, откололись или разорвались.	Замените скребки.
	Швабра не отрегулирована с помощью маховика.	Отрегулируйте.

(*) Эта процедура техобслуживания должна выполняться авторизованным Сервисным Центром Nilfisk.

Дополнительные сведения можно найти в Руководстве по обслуживанию, которое имеется в любом Сервисном Центре Nilfisk.

УТИЛИЗАЦИЯ

Выводить машину из эксплуатации должен квалифицированный специалист по утилизации.

Перед утилизацией машины снимите и отделите следующие материалы, которые подлежат надлежащей утилизации согласно действующему законодательству:

- Щетки/прокладки
- Пластмассовые шланги и компоненты
- Электрические и электронные детали (*)

(*) Обратитесь в ближайший Центр Nilfisk, особенно если нужно сдать на слом электрические и электронные компоненты.

İÇİNDEKİLER

GİRİŞ	2
EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER.....	2
AMAÇ	2
EL KİTABININ SAKLANMASI	2
UYUMLULUK BEYANI.....	2
TANITICI VERİLER.....	2
DİĞER REFERANS KILAVUZLAR	2
YEDEK PARÇALAR VE BAKIM.....	2
DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞİMLER	2
ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ	3
TERİM SİSTEMİ	3
AMBALAJIN AÇILMASI	3
EMNİYET	3
MAKİNE ÜZERİNDEKİ GÖRÜNÜR SEMBOLLER.....	3
BU KILAVUZDA BULUNAN SEMBOLLER	4
GENEL TALİMATLAR	4
MAKİNE TANIMI	6
MAKİNEİN YAPISI.....	6
KONTROL PANOSU.....	8
AKSESUARLAR / OPSİYONLAR.....	8
TEKNİK VERİLER	9
KABLOLAMA DİYAGRAMI	10
KULLANIM	11
MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE	11
MAKİNEİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI.....	12
MAKİNEİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA).....	13
MAKİNEİN NAKLİYESİ / PARK EDİLMESİ	13
HAZNEİN BOŞALTILMASI.....	14
MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA.....	14
MAKİNEİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI.....	15
BAKIM	15
PLANLI BAKIM TABLOSU	15
GÜÇ KABLOSU KONTROLÜ	15
ÇEKÇEK ÜNİTESİNİN TEMİZLENMESİ	16
ÇEKÇEK ÜNİTESİ BIÇAĞI KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ	16
FİRÇA TEMİZLENMESİ.....	17
TANK VE VAKUM IZGARASININ TEMİZLENMESİ.....	17
ÇÖZELTİ FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ.....	18
ARIZA TESPİT VE GİDERME	18
HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ	18

GİRİŞ



NOT

Köşeli parantez içindeki rakamlar Makine Tanımı bölümünde gösterilen parçalara gönderme yapmaktadır.

EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER

Bu kılavuzun amacı, makineyi tamamen güvenle ve serbest bir biçimde kullanmasını sağlamak amacıyla gereken bilgileri müşteriye vermektir. Bu el kitabı teknik veriler, emniyet, işletme, depolama, bakım, yedek parça ve elden çıkarma konularında bilgi içerir. Makine üzerinde herhangi bir işlem gerçekleştirmeden önce, bu kılavuz operatör ve yetkili teknisyenler tarafından dikkatlice okunmalıdır. Talimatların yorumlanması konusunda kuşkuya düşmeniz durumunda veya daha fazla bilgi için Nilfisk ile temasa geçin.

AMAÇ

Bu el kitabının amacı operatörlerin ve ehliyetli teknisyenlerin makinenin bakımını yapmasını sağlamaktır. Operatörler, sadece yetkili Teknisyenlerce gerçekleştirilmesi gereken işlemleri yapmamalıdır. Nilfisk bu yasağa uyulmamasından kaynaklanan arızaları karşılamakla sorumlu tutulmayacaktır.

EL KİTABININ SAKLANMASI

Kullanım kılavuzu, sıvılardan ve zarar verebilecek diğer maddelerden uzakta, uygun bir kutu içinde, makinenin yanında bulundurulmalıdır.

UYUMLULUK BEYANI

Makineyle birlikte verilen uyumluluk beyanı, makinenin yürürlükteki yasalarla uyumlu olduğunu tescil etmektedir.



NOT

Orijinal uygunluk belgesinin iki nüshası makinenin dokümantasyonu ile birlikte verilmektedir.

TANITICI VERİLER

Makinenin seri numarası ve modeli levha (29) üzerinde yazılıdır.

Ürün numarası ve üretim yılı aynı plaka üzerine yazılmıştır.

Aşağıdaki bilgiler, makine ve motor parçalarının siparişi sırasında yarar sağlamaktadır. Makine kimlik bilgilerini yazmak için aşağıdaki tabloyu kullanın.

MAKİNE modeli
ÜRÜN kodu
MAKİNE Seri Numarası

DİĞER REFERANS KILAVUZLAR

- Servis Kılavuzu (Nilfisk Servis Merkezlerinde başvurulabilir)
- Yedek Parça Listesi (makine ile birlikte verilmektedir)

YEDEK PARÇALAR VE BAKIM

Gerekli tüm işletme, bakım ve onarım prosedürlerinin ehliyetli personelce veya Nilfisk Servis Merkezlerince gerçekleştirilmesi gerekmektedir.

Sadece orijinal yedek parça ve aksesuarlar kullanılmalıdır.

Servis ya da yedek parça ve aksesuar siparişi vermek için, makine modeli, ürün kodu ve seri numarasını belirterek Nilfisk ile iletişime geçin.

DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞİMLER

Nilfisk sürekli olarak ürünlerini geliştirir ve daha önce satılan makinelere uygulama yükümlülüğü olmaksızın, değişiklik ve geliştirme yapma hakkını saklı tutar.

Her tür değişiklik ve/veya aksesuar ilavesi Nilfisk firması tarafından gerçekleştirilmelidir.

ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ

Yıkayıcı-kurutucu, emniyetli kullanım koşulları altında kalifiye bir Operatör tarafından sivil ve sanayi ortamlarında pürüzsüz ve sert zeminlerin temizlenmesi (yıkama ve kurutma) amacıyla kullanılır.

Kazıyıcı / kurutucu aracı, sabit halılar için ve halı temizlemesinde kullanılmamalıdır.

TERİM SİSTEMİ

İleri, geri, ön, arka, sol veya sağ ifadeleri, operatörün elleri gidon üzerinde olacak şekilde sürücü koltuğunda oturduğu konum referans alınarak kullanılmıştır (2).

AMBALAJIN AÇILMASI

Makineyi dikkatli bir biçimde ambalajından çıkartmak için ambalaj üzerinde yer alan talimatları izleyin.

Makine teslim edildiğinde, makine ve ambalajının nakliye esnasında her hangi bir hasar görüp görmediğini kontrol edin.

Görünürde hasar varsa, ambalajı saklayın ve teslimatını yapan Kargo şirketine kontrol ettirin. Hasar tazminatı başvurusu doldurmak için derhal taşıyıcı firmaya başvurun.

Makine ile birlikte aşağıdaki malzemelerin teslim edilmiş olduğunu kontrol edin:

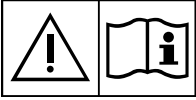
- Teknik dokümanlar:
 - Temizleyici-kurutucu kullanım kılavuzu
 - Yıkayıcı/kurutucu Yedek Parça Listesi

EMNİYET

Aşağıdaki semboller, tehlike potansiyeli mevcut durumları belirtir. İnsanları ve eşyaları korumak için daima bu talimatı dikkatle okuyun ve gerekli tüm önlemleri alın.

Yaralanmaları önlemek için operatörün işbirliği gerekli ve önemlidir. Makineyi işletmekten sorumlu kişinin tam bir işbirliği olmaksızın kaza önleme programının etkin olması mümkün değildir. Fabrika da çalışırken veya etrafta dolaşırken meydana gelen kazaların çoğu, ihtiyatı gerektiren en basit kurallara uymamaktan kaynaklanır. Dikkatli ve ihtiyatlı bir operatör kazalara karşı en iyi garanti olup her türlü kaza önleme programını başarıyla tamamlanması için gereklidir.

MAKİNE ÜZERİNDEKİ GÖRÜNÜR SEMBOLLER



UYARI!

Makine üzerinde herhangi işlemi gerçekleştirmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.



UYARI!

Makineyi doğrudan püskürterek veya basınçlı su ile yıkamayın.



UYARI!

Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.

BU KILAVUZDA BULUNAN SEMBOLLER**TEHLİKE!**

Operatör için ölüm tehlikesi riski yaratan tehlikeli bir durumu gösterir.

**UYARI!**

İnsanlar için potansiyel yaralanma riskini gösterir.

**DİKKAT!**

Önemli veya faydalı işlemlerle ilgili bir dikkati veya açıklamayı gösterir. Bu sembolle işaretlenmiş olan paragraflara dikkat edin.

**NOT**

Önemli veya yararlı fonksiyonlar ile ilgili bir notu belirtir.

**DANIŞMA**

Bir işlem yapmadan önce Kullanım Kılavuzu Talimatlarına başvurulması gerektiğini gösterir.

GENEL TALİMATLAR

İnsanlara ve makineye yönelik olası hasarları bildirmek için belirli uyarı ve dikkat işaretleri aşağıda gösterilmiştir.

**TEHLİKE!**

- *Herhangi bir bakım, onarım, temizlik veya değiştirme prosedürü uygulamadan önce fişi şebeke ceryanından ayırın.*
- *Bu makine, sadece uygun şekilde eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır.*
- *Elektrikli parçalar yakınında çalışırken herhangi bir ziynet eşyası takmayın.*
- *Emniyet destekleri ile desteklemeden, kaldırılmış makinenin altında çalışmayın.*
- *Makineyi zehirli, tehlikeli, yanıcı ve / veya patlayıcı toz, sıvı veya buhar yanında çalıştırmayın: Bu makine tehlikeli tozları süpürmek için uygun değildir.*

**UYARI!**

- *Herhangi bir bakım/onarım işlemi gerçekleştirmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.*
- *Makinenin güç kablosu ve ucunda yer alan fiş topraklıdır. Makinenin arızalanması durumunda, topraklı bağlantı elektrik çarpması riskini azaltır.*
- *Güç kablosu fişi, yürürlükteki yasalara uygun şekilde topraklanmış bir prize takılmalıdır.*
- *Uygun olmayan bağlantı elektrik çarpmasına neden olabilir. Prizin uygun şekilde topraklandığından emin olmak için kalifiye bir elektrik teknisyenine danışın.*
- *Güç kablosu fişini kurcalamayın. Güç kablosu fişi, prize takılmıyorsa, kalifiye bir teknisyen tarafından yürürlükteki yasalara göre topraklanmış bir priz takılmasını sağlayın.*
- *Güç kablosunu şebeke elektriğine bağlamadan önce, frekans ve voltajın makinenin seri numara plakası (29) üzerinde yazılı olan şebeke voltaj değerine uygun olduğunu kontrol edin.*
- *Makineyi elektrik kablosundan çekerek prizden çıkartmayın. Prizden çıkartmak için kabloyu değil fişi tutun.*
- *Fişi veya makineyi ıslak ellerle tutmayın.*
- *Prizden çıkartmadan önce tüm kontrolleri kapatın.*
- *Güç kablosunu hasar, kesik, çatlak ve yıpranma açısından düzenli olarak kontrol edin. Gerekliyse, değiştirin.*
- *Güç kablosu hasarlıysa, İmalatçı veya yetkili Servis Merkezi tarafından değiştirilmesi gerekir.*
- *Makineyi elektrik kablosundan çekmeyin veya buradan çekerek taşımayın ve elektrik kablosunu asla tutma yeri olarak kullanmayın. Elektrik kablosunu kapıya sıkıştırmayın veya elektrik kablosunu keskin kenar ya da köşelerden çekmeyin. Makineyi elektrik kablosu üzerinde çalıştırmayın.*
- *Döner fırça, elektrik kablosu ile temas etmemelidir.*
- *Elektrik kablosunu sıcak yüzeylerden uzakta tutun.*
- *Yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için fişe takılı olduğunda makineyi gözetimsiz bırakmayın. Kullanılmadığında ve servis işlemlerine başlamadan önce makineyi şebeke ceryanından ayırın.*

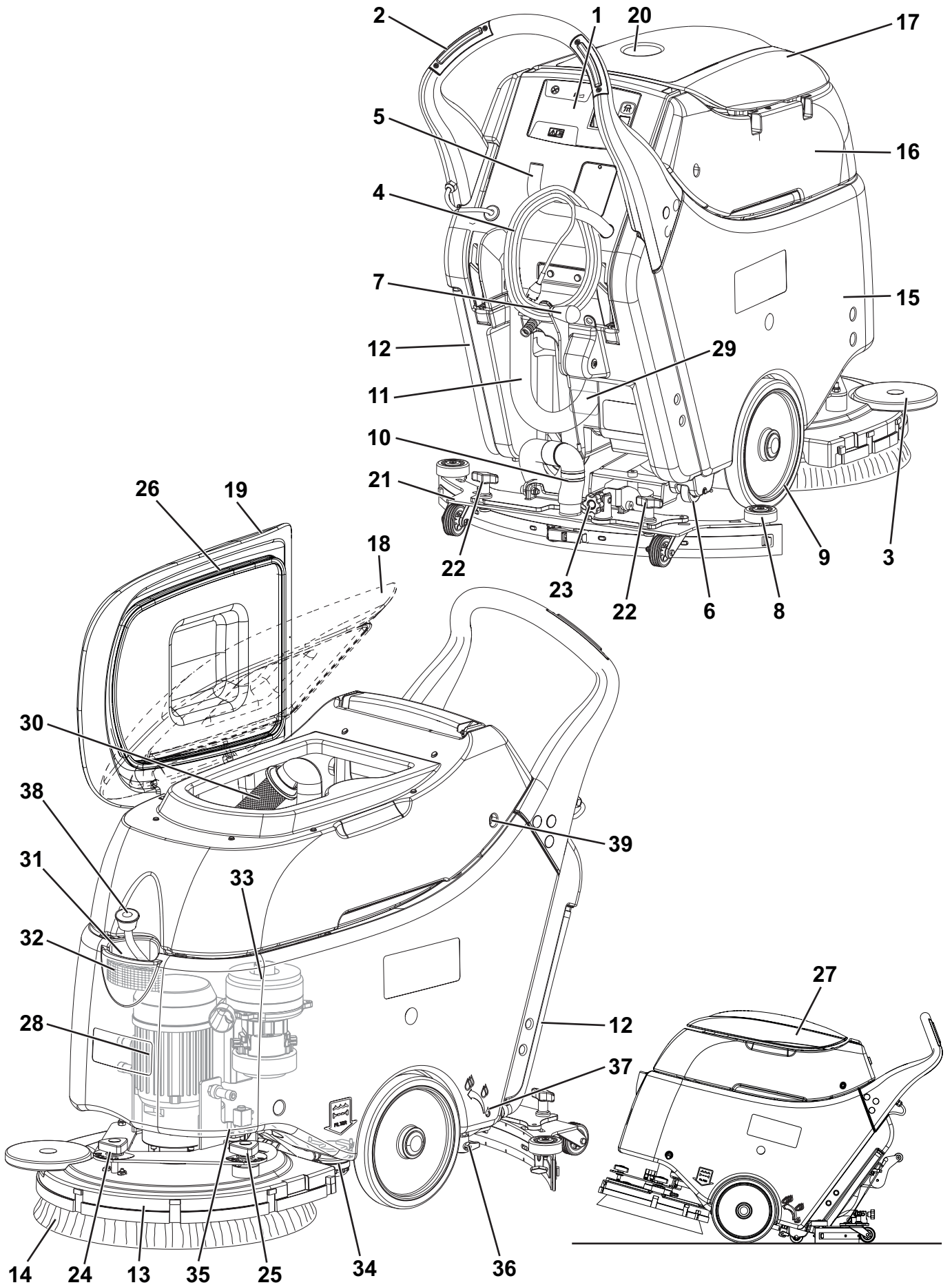
**UYARI!**

- Makineyi hem çalışırken ve hem de kullanılmadığında güneş, yağmur ve olumsuz hava şartlarına karşı daima koruyun. Makineyi kapalı, kuru bir yerde muhafaza edin: Bu makine, kuru koşullarda kullanılmalı, ıslak koşullarda kullanılmamalı ve dışarıda bulundurulmamalıdır.
- Makineyi kullanmadan önce tüm kapıları ve/veya kapakları Kullanım Kılavuzu Talimatlarında gösterildiği şekilde kapatın.
- Bu makinenin, denetim ya da güvenlikten sorumlu bir kişi tarafından makinenin kullanımına ilişkin bir talimat verilmedikçe veya kullanımında nezaret edilmedikçe; fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetersizliklere sahip kişiler (çocuklar dâhil) ya da yeteri kadar tecrübe ve bilgiye sahibi olmayan kişiler tarafından kullanılması uygun değildir.
Çocukların makineyle oynamadıklarından emin olmak için gözetim altında tutulmaları gerekir.
- Çocukların bulunduğu yerlerde kullanırken fazladan dikkat gereklidir.
- Makineyi sadece bu kılavuzda anlatıldığı şekilde kullanın. Yalnızca Nilfisk tarafından önerilen aksesuarlar kullanılmalıdır.
- Her kullanımdan önce makineyi dikkatle kontrol edin ve kullanmadan önce tüm bileşenlerin takılı olduğundan emin olun. Makine mükemmel şekilde monte edilmezse, insanlara ve mallara zarar verebilir.
- Saç, takı ve elbisenin sarkan kısımlarının makinenin hareketli parçaları tarafından yakalanmaması için gerekli tüm önlemleri alın.
- Makineyi eğimli yüzeylerde kullanmayın.
- Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.
- Özellikle tozlu alanlarda makineyi kullanmayın.
- Makineyi sadece doğru aydınlatmanın bulunduğu yerlerde kullanın.
- Makineyi kullanırken, insanlara ya da eşyalara zarar gelmemesi için gerekli önlemleri alın.
- Özellikle nesnelerin düşme tehlikesinin bulunduğu yerlerde raf ya da merdivenlere çarpmayın.
- Sıvı kaplarını makine üzerine koymayın, ilgili kap tutucuyu kullanın.
- Makinenin çalışma sıcaklığı 0 °C ila +40 °C arasında olmalıdır.
- Makinenin muhafaza edileceği ortam sıcaklığı 0 °C ila +40 °C arasında olmalıdır.
- Nem aralığı %30 ila %95 arasında olmalıdır.
- Zemin temizlik deterjanlarını kullanırken deterjan şişelerinin etiketlerinde yazılan talimatları uygulayın.
- Zemin temizlik deterjanlarına temas etmek için uygun eldiven ve koruyucuları kullanın.
- Makineyi bir nakliye aracı olarak kullanmayın.
- Zemine zarar vermektan kaçınmak amacıyla, makine dururken fırçanın/altlığın çalışmasına izin vermeyin.
- Yangın durumunda sulu değil, tozlu yangın söndürme cihazı kullanın.
- Makinenin emniyet mahfazalarını kurcalamayın ve normal bakım talimatını izleyin.
- Makine açıklıklarından herhangi bir nesnenin içeri girmesine izin vermeyin. Açıklıkların tıkalı olması durumunda makineyi kullanmayın. Açıklıkları toz, saç ve hava akışını azaltabilecek diğer yabancı maddelerden daima koruyun.
- İmalatçı tarafından makineye yapıştırılan levhaları sökmeyin veya değiştirmeyin.
- Bu makine, kamuya ait yollarda veya caddelerde kullanılamaz.
- Bu makineyi donma sıcaklığı şartlarının altında hareket ettirirken ihtiyatlı olun. Geri kazanma tankı veya hortumlardaki su donabilir ve makineye ciddi hasar verebilir.
- Makineyle birlikte tedarik edilen fırçaları, pedleri veya kullanım kılavuzunda belirtilenleri kullanın. Diğer fırça ve yastıkların kullanılması emniyeti azaltabilir.
- Makinenin arızalı çalışması durumunda bu arızaların bakım eksikliğinden ileri gelmemesini sağlayın. Gerekli olması durumunda yetkili personelden veya yetkili Servis Merkezinden yardım isteyin.
- Makine
 - düzgün çalışmıyorsa
 - hasarlıysa
 - su ya da köpük kaçırıyorsa
 - dışarıda kötü hava şartlarına maruz kalmışsa
 - ıslaksa ya da suya düşmüşse
 makineyi hemen kapatın ve Nilfisk Servis Merkezi ile ya da kalifiye bir teknisyenle irtibata geçin.
- Parça değiştirilmesi gerektiğinde Yetkili Satıcıdan veya Perakendeciden ORJİNAL yedek parça temin edin.
- Makinenin uygun ve emniyetli kullanımını sağlamak için bu kılavuzun ilgili bölümlerinde gösterilen planlı bakım işlemlerinin, yetkili bir personel veya yetkili bir Bakım Merkezi tarafından uygulanmasını sağlayın.
- Makineyi doğrudan veya basınçlı su veya aşındırıcı maddeler püskürterek yıkamayın.
- Makinenin yapısında özel merkezlerde gerçekleştirilebilecek atık işlemlerini gerektiren standartlara tabi zehirli / zararlı (elektrikli parçalar, vb.) bulunduğuundan bu makine dikkatli bir şekilde hurdaya çıkartılmalıdır (Bkz., Hurdaya Ayırma bölümü).

MAKİNE TANIMI**MAKİNEİN YAPISI**

1. Kontrol panosu
2. Gidon
3. Gövde tampon tekerleği
4. Elektrik kablosu
5. Elektrik kablosu tutucusu
6. Arka park tekerleği
7. Çekçek ünitesi kaldırma / indirme kolu
8. Çekçek tampon tekerlekleri
9. Sabit eksen üzerinde ön tekerler
10. Çekçek vakum hortumu
11. Su toplama tahliye hortumu
12. Çözelti tahliye ve seviye kontrol hortumu
13. Fırça gövdesi
14. Fırça/altlık
15. Çözelti tankı
16. Su toplama haznesi
17. Su toplama haznesi kapağı
18. Su toplama haznesi kapağı (yarı açık)
19. Su toplama haznesi kapağı (tamamen açık)
20. Bidon tutma yatağı
21. Çekçek ünitesi
22. Çekçek ünitesi montaj çarkları
23. Çekçek ünitesi denge çarkı
24. Makine düz ileri hareket ayar çarkı
25. Makine ileri hız ayarlama çarkı
26. Tank kapağı contası
27. Makine park konumunda
28. Fırça tahrik motoru
29. Seri numara plakası/teknik veriler/onay belgesi
30. Otomatik kapatma şamandıralı vakum ızgarası
31. Çözelti doldurma boğazı
32. Köpük filtresi
33. Vakum sistemi motoru
34. Çözelti filtresi
35. Solenoid valf
36. Çözelti akış kontrol levyesi
37. Çözelti akış kontrol levyesi ECO pozisyonu (suyun "ekonomik" kullanımı, aynı suyla yıkama için ~ 90 dakika olarak ayarlanmıştır)
38. Su boşaltılabilir doldurma hortumu (seçimli)
39. Toplama haznesi montaj vidaları (çıkartmayın!)

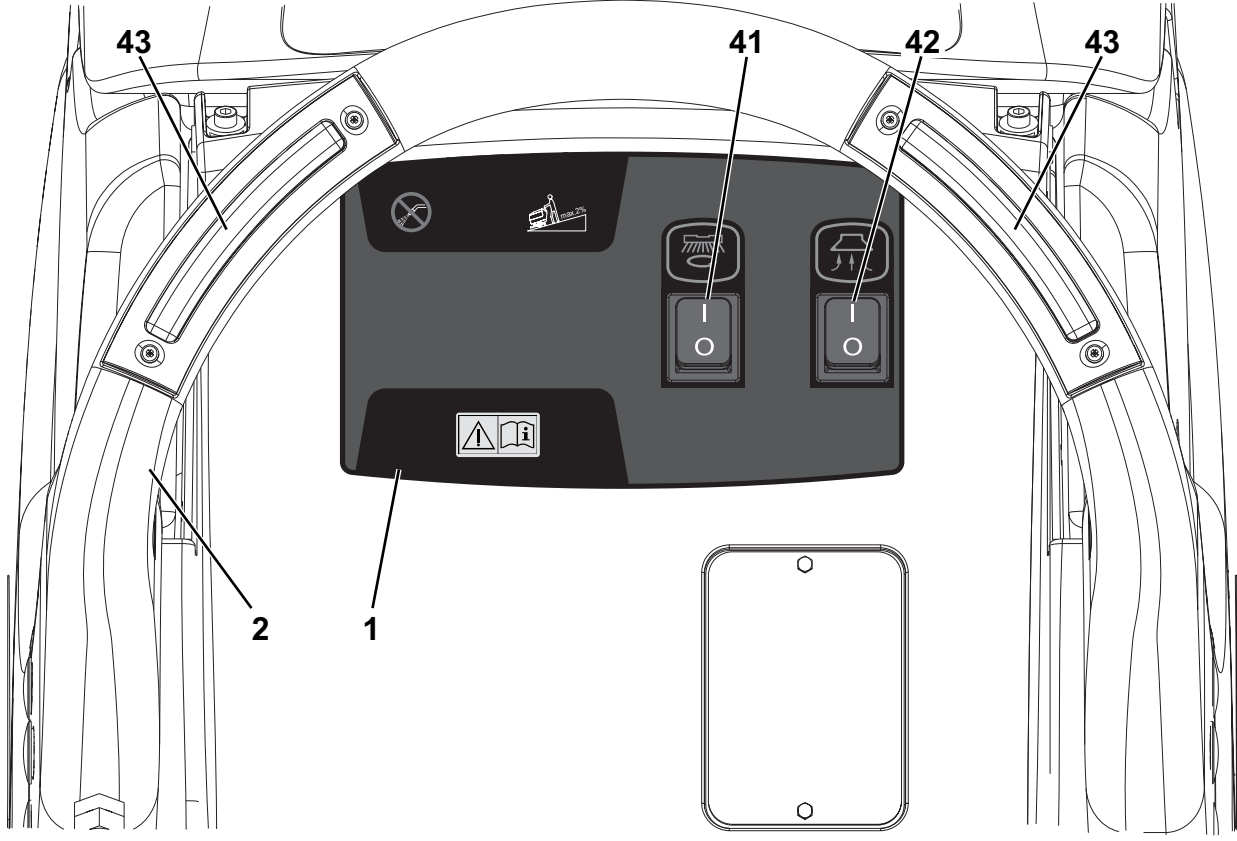
MAKİNENİN YAPISI (Devamı)



P100671

KONTROL PANOSU

41. Fırça/altlık düğmesi
42. Vakum sistemi düğmesi
43. Fırça anahtarları



P100672

AKSESUARLAR / OPSİYONLAR

Standart parçalara ilave olarak, makinenin kullanım amacına göre aşağıdaki aksesuarlar / seçimli parçalar makineye takılabilir:

- Farklı malzemelerden yapılmış fırçalar
- Farklı malzemelerden yapılmış altlık yatağı
- Poliüretan çekçek bıçakları
- Çözelti besleme hortumunu sökün

Yukarıda sözü edilen seçime bağlı aksesuarlar hakkında daha fazla bilgi için yetkili bir Satıcı ile temasa geçin.

TEKNİK VERİLER

Model	SC450
Çözelti haznesi kapasitesi	40 litre
Su toplama haznesi kapasitesi	45 litre
Makine uzunluğu	1.180 mm
Çekçeksiz makine genişliği	559 mm
Makine yüksekliği	1.060 mm
Temizleme genişliği	530 mm
Çekçek ünitesi genişliği	760 mm
Fırça çapı	530 mm
Ön tekerlek çapı	254 mm
Zeminde tekerleğe özel baskı	3,1 N/mm ²
Dolu hazneli ve alçaltılmış çekçekli fırça/altlık basıncı	34 kg
Min/maks. çözelti akışı	0,4 ±1,6 Litre / dk.
ECO çözelti akışı.	0,4 Litre / dk.
Çalışma alanındaki ses basınç seviyesi (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	70 dB(A) ±3 dB(A)
Makine ses gücü seviyesi (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	89 dB(A)
Operatör kolunda titreşim seviyesi (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/sn ²
Çalışma sırasında maksimum eğim	2 %
Koruma sınıfı (IP)	X4
Koruma sınıfı (elektrik)	I
Vakum sistemi motor gücü	550 W, 50-60 Hz
Vakum sistemi devresi kapasitesi	1.200 mm H ₂ O
Fırça motor gücü	1.100 W, 50-60 Hz
Fırça hızı	150 devir/dakika
Tüketilen toplam güç	1,7 kW
Güç kaynağı	230 V - 50-60 Hz
Boş hazneli ağırlık	94 kg
Brüt araç ağırlığı (GVW)	124 kg
Nakliye ağırlığı	121 kg

Makine malzeme bileşimi ve geri dönüştürülebilirlik

Tür	Geri dönüştürülebilirlik yüzdelik	SC450
Alüminyum	100 %	8 %
Elektrikli motorlar - çeşitli	29 %	18 %
Demir malzemeler	100 %	19 %
Elektrik tesisatı	80 %	1 %
Sıvılar	100 %	0 %
Plastik - geri dönüştürülemeyen malzeme	0 %	1 %
Plastik - geri dönüştürülebilir malzeme	100 %	9 %
Poliyeten	92 %	42 %
Kauçuk	20 %	2 %

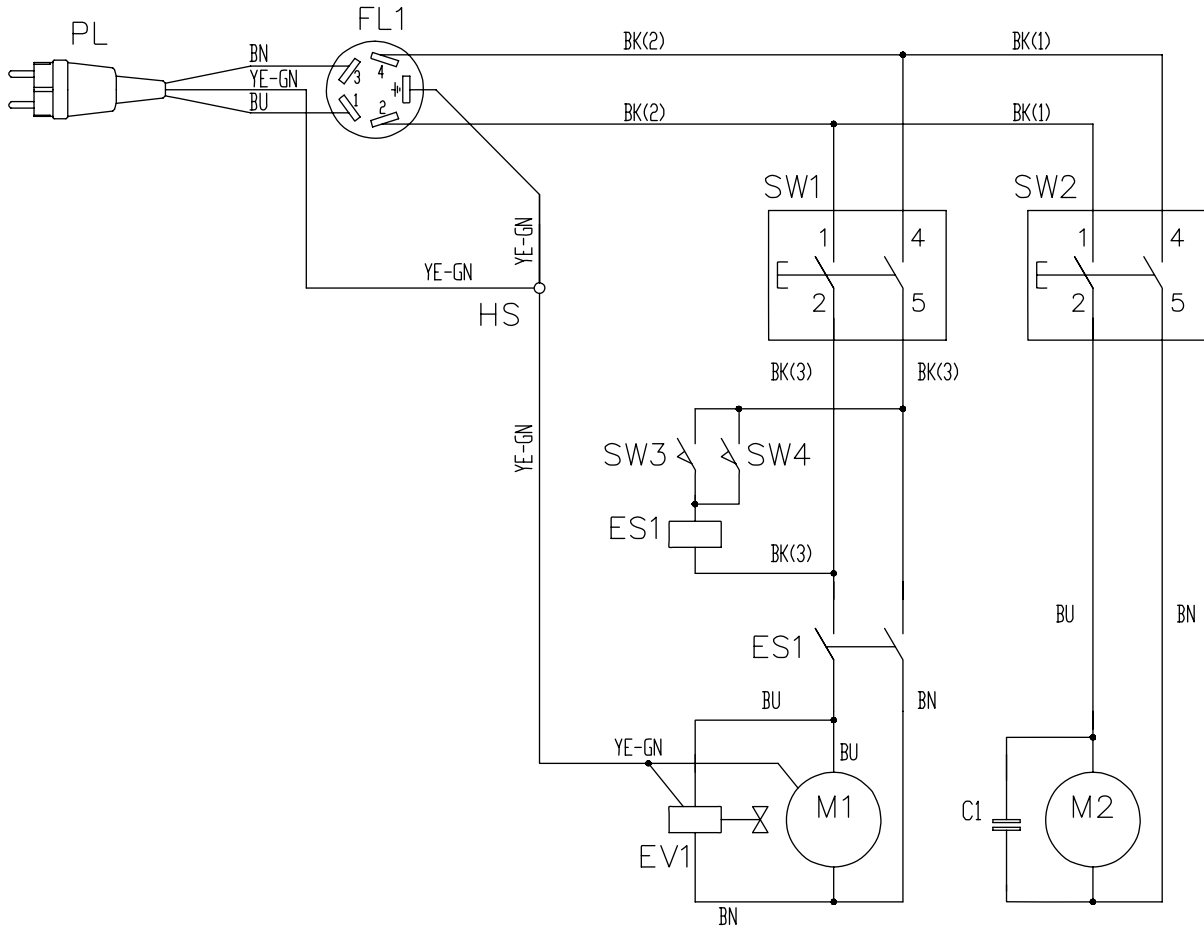
KABLOLAMA DİYAGRAMI

Anahtar

C1	Filtre kondensatörü
ES1	Fırça / altlık motoru rölesi
EV1	Çözelti solenoid valfi
FL1	Kafes filtresi
FR	Makine gövdesi
HS	Toprak bağlantısı
M1	Fırça / altlık motoru
M2	Vakum sistemi motoru
PL	Güç kaynağı fişi
SW1	Fırça/altlık düğmesi
SW2	Vakum sistemi düğmesi
SW3	Fırça anahtarı
SW4	Fırça anahtarı

Renk Kodları

BK	Siyah
BU	Mavi
BN	Kahverengi
GN	Yeşil
GY	Gri
OG	Turuncu
PK	Pembe
RD	Kırmızı
VT	Mor
WH	Beyaz
YE	Sarı



P100673

KULLANIM**UYARI!**

Makinenin bazı kısımlarında aşağıdakileri gösteren yapışkan levhalar bulunur:

- TEHLİKE
- UYARI
- DİKKAT
- DANIŞMA

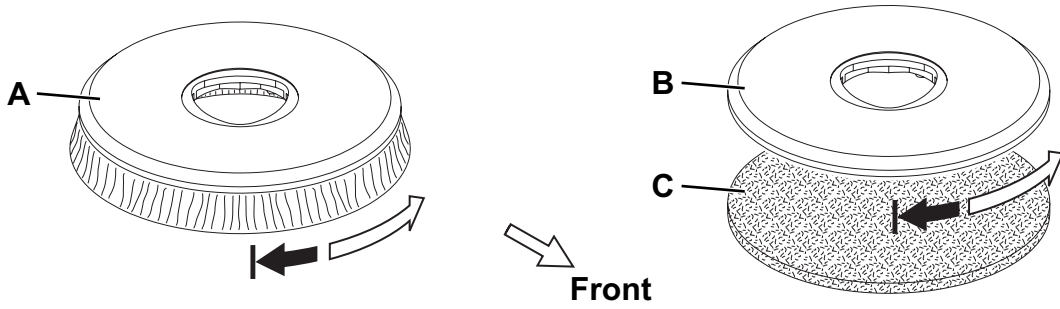
Operatörün bu kılavuzu okurken plakalarda gösterilen sembollere titizlikle dikkat etmesi gerekir (Makine Üzerinde Görülen Semboller paragrafına bakın).

Bu levhaları herhangi bir nedenle kapatmayın ve hasar görmesi halinde derhal değiştirin.

MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE**Fırça veya altlık tutucu montajı****NOT**

Temizlenecek olan döşeme tipine göre fırça (A, Şekil 1) ünitesi veya altlık-tutucu (B ve C) takın.

1. Güç kablosunu şebeke elektriğine bağlayın.
2. Gidonu (2) yukarı kaldırmak suretiyle fırça/altlık-tutucu gövdesini (13) kaldırın.
3. Fırçayı (A, Şek. 1) veya altlık tutucuyu (B - C) gövde altına yerleştirin.
4. Gidonu kullanmak suretiyle (2) gövdeyi (13) alçaltın.
5. Makineyi açmak için, şalteri (41) "I" konumuna çevirin.
6. Fırça/altlık tutucuyu gövde göbeğine (13) tutturmak için birkaç saniye boyunca düğmeye (43) basın. Gerekliyse, fırça/altlık kenetlenene dek prosedürü tekrarlayın.



Şekil 1

P100663

Mevcut fırçalar ve ilgili uygulama kılavuzları (yalnızca öneriler)

Modeller	MIDLITE GRIT 180	MIDGRIT 240	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Genel temizlik:					
Beton					
Terrazzo (Pişmiş toprak) zemin					
Seramik fayans/taş					
Mermer					
Vinil karolar					
Kauçuk karolar					
Cilalama:					
Kauçuk karolar					
Mermer					
Vinil karolar					

Çekçek ünitesi montajı

7. Çekçek ünitesini (21, Şekil C) monte edin ve çarklarla (22) sabitleyin, daha sonra vakum hortumunu (10) çekçek ünitesine takın.
8. Çarkı (23) kullanarak, çekçek ünitesini arka bıçağının tüm uzunluğu boyunca zeminle temas etmesini sağlayacak ve ön bıçağın zeminden hafifçe ayrık olmasını sağlayacak şekilde ayarlayın.

Çözelti tankının doldurulması**DİKKAT!**

Sadece otomatik kazıyıcı makine uygulamaları için amaçlanan düşük köpüklü, tutuşmayan tipte kimyasal maddeler kullanın.

**UYARI!**

Zemin temizlik deterjanlarını kullanırken deterjan şişelerinin etiketlerinde yazılan talimatları uygulayın. Zemin temizlik deterjanlarına temas etmek için uygun eldiven ve koruyucuları kullanın.

9. Hazneyi (15) gerçekleştirilecek işleme uygun bir çözelti ile doldurmak için, çıkarılabilir dolun hortumunu (40, isteğe bağlı) veya doldurma boğazını (31) kullanın. Çözelti haznesini tamamen doldurmayın, kenarından birkaç santimetre bırakın. Her zaman çözeltiyi hazırlamak için kimyasal ürünün kabı üzerinde yer alan etikette verilen seyreltme talimatlarına riayet edin. Çözelti sıcaklığı 40 °C'yi aşmamalıdır.

MAKİNEİNİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI**Makinenin çalıştırılması**

1. Daha önceki paragrafta tanımlandığı üzere makineyi hazırlayın.
2. Makineyi eller gidon (2) üzerindeyken iterek çalışma alanına götürün.
3. Güç kablosunu (4) şebeke elektriğine bağlayın.

**UYARI!**

Güç kablosunu şebeke elektriğine bağlamadan önce, frekans ve voltajın makinenin seri numara plakası üzerinde yazılı olan şebeke voltaj değerine uygun olduğunu kontrol edin.

4. Kolu (7) kullanarak çekçek ünitesini (21) aşağıya indirin.
5. Gerçekleştirilecek olan temizleme işlemine göre, çözelti akış kontrol levyesini (36) aşağıdaki pozisyonlardan birisine çevirin:
 - Levye (36) ECO konumuna (37) çevrildiğinde, makine "ekonomik" su kullanımını sağlayan özel bir programda çalışır; su akışı tutarlı ve sürekli bir şekilde ayarlanır, makine ~ 90 dakikalık bir süre boyunca aynı suyla yıkama yapabilir hale gelir (ortalama 0,4 litre/dk.).
 - Değişken sistem: levye sola çevrildiğinde (değişken akış), akış oranı 1,6 litre/dk. miktarına kadar artırılabilir (hazne dolu olduğunda) ve bu tempo ~ 40 dakika sürdürülebilir.
6. Fırça/altlık düğmesine (41) ve vakum sistemi düğmesine (42) basın.
7. Fırça/ped tutucuyu etkinleştirmek için düğmelere (43) basın.
8. Makineyi gidonu (2) kullanarak hareket ettirerek temizliğe başlayın.

Makinenin durdurulması

9. Düğmeleri (43) serbest bırakarak makineyi ve fırça/ped tutucuyu durdurun.
10. Düğmelere basarak (41) ve (42) fırçayı/altlığı ve vakum sistemini kapatın.
11. Kolu (7) kullanarak çekçek ünitesini (21) kaldırın.
12. Güç kablosu fişini (4) şebeke cereyanından ayırın ve tutucuya (5) yerleştirin.
13. Gidonu (2) kullanarak arka teker (6) zemin (park konumu (27)) ile hafifçe temasa edinceye kadar makineyi indirin.

MAKİNENİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA)

1. Daha önceki paragrafta gösterildiği şekilde makineyi çalıştırın.
2. Her iki elinizi de gidon (2) üzerinde tutmaya devam ederken düğmelere basın (43), ardından makineye manevra yaptırın ve kazıma/kurutma işlemini başlatın.
3. Gerekirse, makineyi durdurun ve çekçek ünitesinin dengeleme çarkını (23) ayarlayın.
4. Gerekliyorsa vanayı (36) kullanarak çözelti miktarını ayarlayın.

**DİKKAT!**

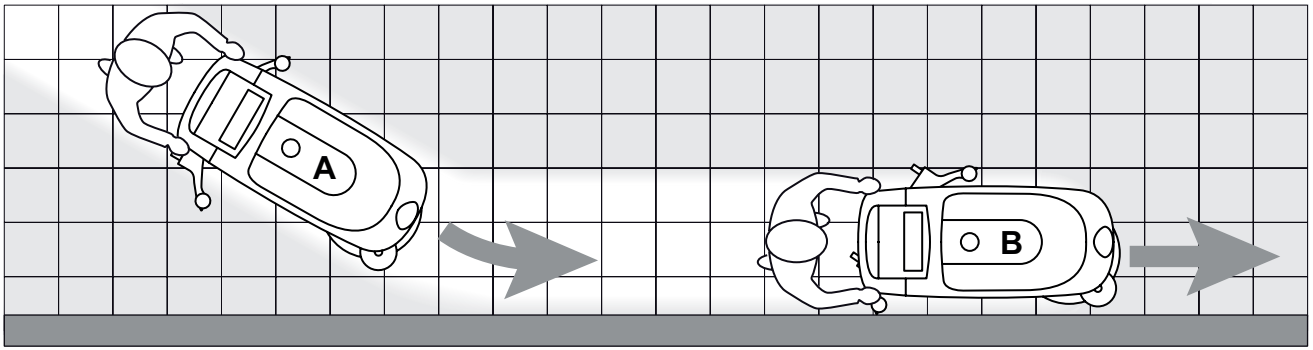
Zemine zarar vermektten kaçınmak için, makine bir yerde durduğunda fırçayı/altlığı kapatın.

**DİKKAT!**

Fırça/altlık ünitesini kaldırmadan önce, düğmeleri (43) serbest bırakarak kapatın.

**NOT**

Duvar kenarlarındaki zeminlerin doğru şekilde kazınması ve kurutulması ile ilgili olarak, Nilfisk duvarların kenarlarına şekil 2'de gösterildiği gibi makinenin sağ tarafı ile yanaşmanızı tavsiye etmektedir.



Şekil 2

P100664

Makine hızının ayarlanması

5. Makine hızı, temizlenecek olan zemin tipine ve fırça veya altlık ünitesi seçeneklerinden hangisinin kullanılacağına göre değişir. Gerekirse, makineyi durdurun ve ileri hız dengeleme çarkını (25) aşağıda gösterildiği gibi çevirin:
 - İleri hızı artırmak için saat yönünün tersine çevirin;
 - İleri hızı azaltmak için saat yönünde çevirin.

Makinenin düz ve ileri hareketi

6. Sola veya sağa sapmasından dolayı makinenin ileri hareketini sürdürmek zor oluyorsa, çarkı (24) saat yönünde ve saat yönünün tersine döndürerek ayarlayın.

MAKİNENİN NAKLİYESİ / PARK EDİLMESİ

Makineyi nakletmek / park etmek için, aşağıdaki işlemleri yapın.

1. Fırça/altlık tutucu anahtarını ve vakum sistemi anahtarını (41 ve 42) "0" konumuna çevirin.
2. Güç kablosu fişini (4) şebeke ceryanından ayırın ve tutucuya (5) yerleştirin.
3. Kolu (7) kullanarak çekçek ünitesini (21) kaldırın.
4. Gidonu (2) tutun ve fırça zeminden kalkana kadar yavaşla indirin. Makineyi bu pozisyonda tutarken, park edilecek alana kadar sürün. Daha sonra makineyi, arka tekerlek (6) zemin (park konumu (27)) ile temas edene kadar indirin.
5. İş tamamlandıktan sonra, fırça/altlık tutucuyu çıkarın (Bakım bölümündeki prosedüre bakın).

HAZNENİN BOŞALTILMASI

Su toplama haznesi (16) dolduğunda, otomatik bir şamandıralı kapatma sistemi (30) vakum sistemini kapatır.

Vakum sisteminin devreden çıkartılması, vakum sistemi motorunun ses frekansındaki ani artışla anlaşılır ve zemin kurutulmaz.

**DİKKAT!**

Vakum sistemi istenmeden kapatıldığında (örneğin, ani makine hareketi nedeniyle şamandıra çalıştırıldığında), çalışmaya devam etmek için: şaltlere (42) basarak vakum sistemini kapatın ardından kapağı (17) açıp ızgara (30) içindeki şamandıranın su seviyesine inip inmediğini kontrol edin. Daha sonra kapağı (17) kapatın ve düğmeye (42) basarak vakum sistemini açın.

Su toplama haznesi (16) dolduğunda, aşağıdaki işlemlere uygun biçimde boşaltın.

Su toplama haznesinin boşaltılması

1. Makineyi durdurun.
2. Güç kablosu fişini (4) şebeke cereyanından ayırın ve tutucuya (5) yerleştirin.
3. Kolu (7) kullanarak çekçek ünitesini (21) kaldırın.
4. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
5. Gidonu (2) tutun ve arka tekerlek (6) zemin ile temas edinceye kadar gidonu hafifçe indirin.
6. Toplama haznesini, tahliye hortumu (11) kullanmak suretiyle boşaltın. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.

Çözelti tankının boşaltılması

7. 1-5 arasındaki adımları uygulayın.
8. Çözelti tankını, hortum (12) yardımıyla boşaltın. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.

MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA

Çalışma sonrasında makineyi bırakmadan önce şu işlemleri yapın:

1. Fırça/altlık tutucu anahtarını ve vakum sistemi anahtarını (41 ve 42) "0" konumuna çevirin.
2. Güç kablosu fişini (4) şebeke cereyanından ayırın ve tutucuya (5) yerleştirin.
3. Bakım bölümünde gösterildiği şekilde fırçayı/altlık tutucuyu çıkartın.
4. Tankları (15 ve 16) önceki paragrafta gösterildiği gibi boşaltın.
5. Günlük bakım işlemlerini gerçekleştirin (Bakım Bölümüne başvurun).
6. Makineyi, fırça/altlık ve çekçek ünitesi kaldırılmış veya sökülmüş halde, temiz ve kuru bir yerde saklayın.

MAKİNENİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI

Araç 30 günden daha fazla süre kullanılmayacaksa, aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

1. Makineyi Kullandıktan Sonra adlı paragrafta belirtilen prosedürleri uygulayın.

BAKIM

Makine ömrünün uzunluğu ve maksimum işletme emniyeti, doğru ve düzenli bir bakım ile sağlanır. Aşağıdaki bakım şeması, planlı yapılacak olan bakımları vermektedir. Gösterilen zaman aralıkları özel çalışma koşullarına göre değişebilir ve bakımdan sorumlu personel tarafından belirlenir.

**UYARI!**

Bakım prosedürleri, makine kapalı ve elektrik kablosu fişi şebeke ceryanından ayrılmış halde iken gerçekleştirilmelidir.

Ayrıca, Emniyet Bölümünde verilen talimatları dikkatle okuyun.

Planlı veya olağanüstü türdeki bütün bakım işlemlerinin, kalifiye bir personel veya yetkili Bakım Merkezi tarafından yürütülmesi gereklidir.

Bu El Kitabı sadece en kolay ve en yaygın bakım prosedürlerini tanımlamaktadır.

Planlı Bakım Tablosunda belirtilen diğer bakım işlemleri için herhangi bir Bakım Merkezinde bulunulabilecek olan Servis El kitabına başvurun.

PLANLI BAKIM TABLOSU

Prosedür	Günlük, makine kullanıldıktan sonra	Haftalık	Her altı ay	Yıllık
Çekçek Ünitesinin Temizlenmesi				
Fırça/altlık temizliği				
Hazne ve şamandıralı vakum ızgarasının temizlenmesi ile kapak contasının kontrolü				
Güç kablosu kontrolü				
Çekçek ünitesi bıçağı kontrolü ve değiştirilmesi				
Çözelti filtresinin temizlenmesi				
Vakum motoru karbon fırçasının kontrolü ve değiştirilmesi				(1)

(1) Bu bakım işlemi yetkili bir Nilfisk Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.

GÜÇ KABLOSU KONTROLÜ

1. Güç kablosunu ve ucundaki fişi yıpranma, kesikler, çatlaklar ve diğer hasarlar açısından dikkatle kontrol edin. Güç kablosu veya ucundaki fiş hasarlıysa, makineyi tekrar kullanmadan önce Nilfisk Servis Merkezi ile temasa geçin.

ÇEKÇEK ÜNİTESİNİN TEMİZLENMESİ

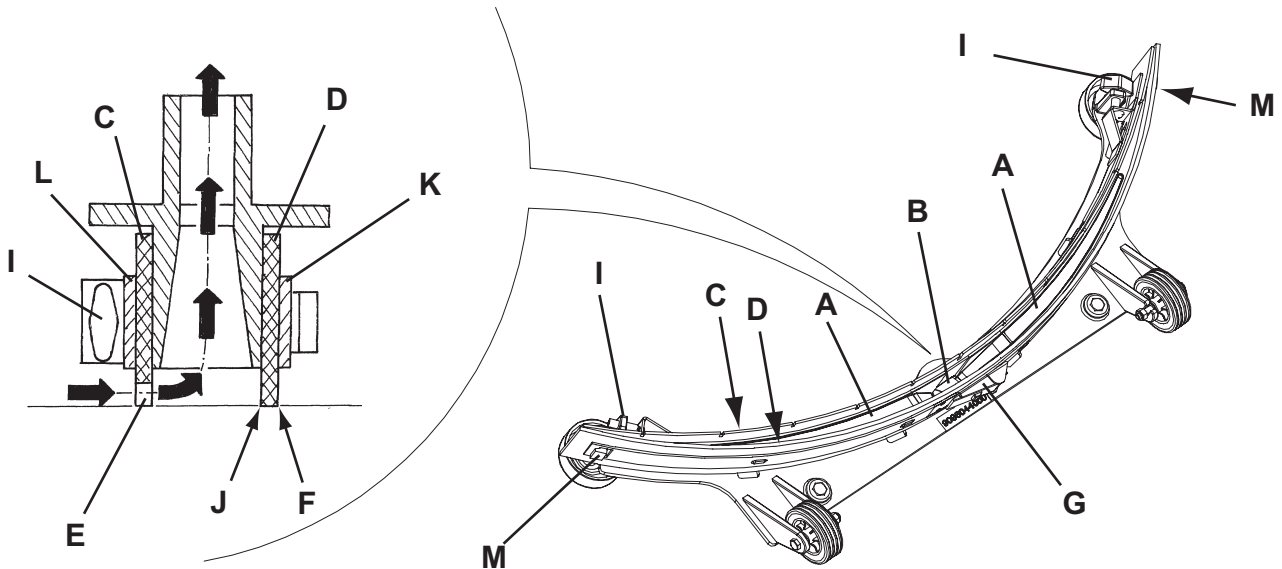
NOT

İyi bir kurutma sağlamak için çekçek ünitesi temiz olmalı ve bıçakları iyi durumda olmalıdır.**DİKKAT!***İçinde kesici atıklar mevcut olabileceğinden, çekçek ünitesini temizlerken eldiven giyilmesi önerilir.*

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Elektrik kablosu fişinin şebeke cereyanından ayrıldığından emin olun.
3. Kolu (7) kullanarak çekçek ünitesini (21) aşağıya indirin.
4. Çarkları (22) gevşetin ve çekçek ünitesini (21) çıkartın.
5. Vakum hortumunu (10) çekçek ünitesinden sökün.
6. Çekçek ünitesini yıkayın ve temizleyin (Şekil 4). Özellikle, bölmeleri (A) ve vakum deliğini (B) her tür çöp ve kirden temizleyin. Ön bıçağı (C) ve arka bıçağı (D) sağlamlık, kesik ve yırtık olup olmaması açısından kontrol edin; gerekli olması durumunda bunları yenileriyle değiştirin (aşağıdaki paragrafta verilen prosedüre bakın).
7. Sökme işlemini tersine doğru gerçekleştirerek çekçeği monte edin

ÇEKÇEK ÜNİTESİ BİÇAĞI KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ

1. Çekçek ünitesini temizleyin (Şekil 4) daha önceki paragrafta tanımlandığı gibi.
 2. Ön bıçağın (C) kenarının (E) ve arka bıçağın (D) kenarının (F), bütün uzunlukları boyunca aynı seviyede olduğunu kontrol edin; aksi durumda, yüksekliklerini aşağıdaki prosedüre göre ayarlayın:
 - Bağlantı çubuğunu (G) çıkarın, arka bıçağı (D) ayarlayın ve tutucuları (M) sökün; daha sonra tutucuları yerine takarak bağlantı çubuğunu monte edin.
 - Ön bıçağı (C) ayarlamak için çarkları (I) gevşetin; daha sonra bu çarkları sıkın.
 3. Ön (C) ve arka bıçağın (D) sağlam olduğunu, kesik ve yırtık olup olmadığını kontrol edin; gerekirse aşağıda gösterilen şekilde değiştirin. Ayrıca, arka bıçağın ön kenarında (J) aşınma olmadığını kontrol edin; eğer aşınmış ise, sağlam olan köşe ile değiştirmek için bıçağı ters yüz çevirin. Eğer diğer köşe de aşınmış ise, aşağıdaki prosedüre göre yenisiyle değiştirin:
 - Bağlantı çubuğunu (G) çıkarın, sabitleyicileri (M) ayırarak tutucu şeridi (K) sökün, ardından arka bıçağı (D) değiştirin/ters yüz edin.
 - Sökme işlemini tersine doğru gerçekleştirerek bıçağı monte edin.
 - Çarkları (I) gevşetin ve tutucu şeridi (L) sökün, daha sonra ön bıçağı (C) değiştirin.
 - Sökme işlemini tersine doğru gerçekleştirerek bıçağı monte edin.
- Bıçağın değiştirilmesinden (veya ters yüz işleminden) sonra, yüksekliği bir önceki adımda tanımlanan şekilde ayarlayın.
4. Vakum hortumunu (10) çekçek ünitesine bağlayın.
 5. Çekçek ünitesini (21) yerine monte edin ve çarkları (22) sıkın.
 6. Gerekirse, çekçek ünitesi dengeleme çarkını (23) ayarlayın.



Şekil 4

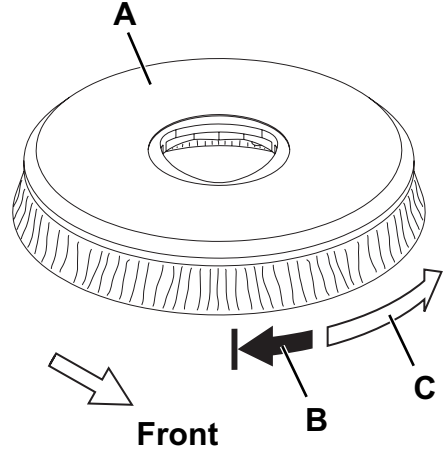
P100666

FIRÇA TEMİZLENMESİ



DİKKAT!
İçinde keskin artıklar mevcut olabileceğinden, fırçayı/altlığı temizlerken koruyucu eldiven takılması önerilir.

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Elektrik kablosu fişinin şebeke cırayanından ayrıldığından emin olun.
3. Süpürge/altlık-tutucuyu aşağıda gösterildiği gibi sökün:
 - Gövde (13) kaldırıldığında, fırça / altlık tutucuyu (A, Şek. 5) ellerinizle tutun ve önce bir yöne (B) ve ardından diğer yöne (C) çevirerek serbest bırakın.
4. Fırçayı/altlığı su ve deterjan ile temizleyin ve yıkayın.
5. Fırça kıllarının sağlam ve aşınmamış olmasını kontrol edin; gerekirse fırçayı değiştirin.
6. Altlıkta aşınma olup olmadığını kontrol edin; gerekirse altlığı değiştirin.



Şekil 5

P100667

TANK VE VAKUM IZGARASININ TEMİZLENMESİ

1. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
2. Elektrik kablosu fişinin şebeke cırayanından ayrıldığından emin olun.
3. Tahliye hortumu (11) ve hortum (12) aracılığıyla suyu tanklardan (15 ve 16) boşaltın.
4. Kapağı (17) açın, ardından kapağı, tankları ve vakum ızgarasını (30) temiz suyla yıkayın ve temizleyin.
5. Gerekirse, ızgarayı (A, Şek 6) sökün ve özenle temizleyip yerine geri takın.
6. Toplama haznesi kapak contasını (B) bütünlük açısından kontrol edin.

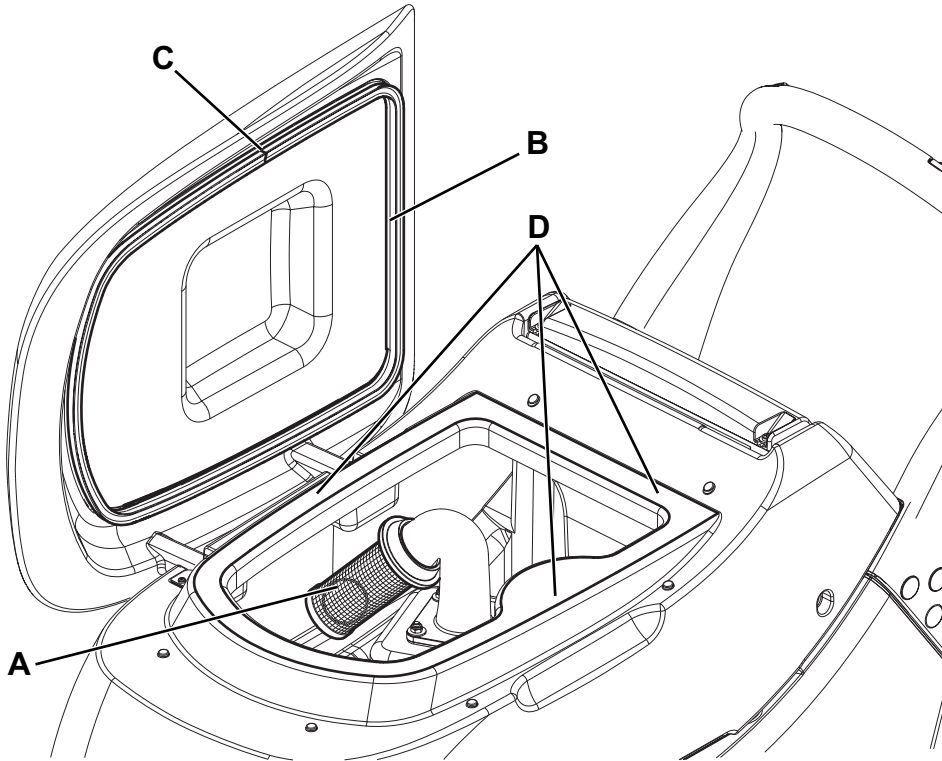


NOT

Sızdırmaz conta (B), hazne içerisinde suyun toplanması için gereken vakumu oluşturur.

Gerekirse, sızdırmaz contayı (B) yuvasından çıkararak yenisi ile değiştirin. Yeni sızdırmaz contayı takarken ekleme parçasını (C) şekilde gösterildiği üzere alt alana monte edin.

7. Sızdırmaz contanın (B) oturma yüzeyinin (D) sağlam olduğunu ve contanın kendisi için uygun olduğunu kontrol edin.
8. Su toplama haznesi kapağını (17) kapatın.

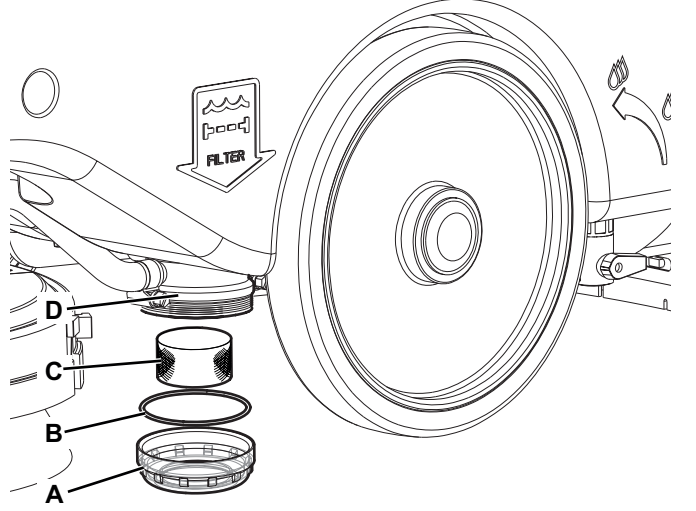


Şekil 6

P100668

ÇÖZELTİ FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ

1. Çözelti tankını (15) ilgili paragrafta gösterildiği şekliyle boşaltın.
2. Elektrik kablosu fişinin şebeke cereyanından ayrıldığından emin olun.
3. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
4. Şeffaf kapağı (A, Şekil 7) sökün ve önce contayı (B) ardından da filtre gerdirciyi (C) çıkartın. Destek (D) üzerinde temizleyin ve takın.



Şekil 7

P100669



NOT
Contayı (B) ve filtre gerdirciyi (C) uygun şekilde kapak (A) ve desteği (D) üzerine takın.

ARIZA TESPİT VE GİDERME

Sorun	Olası Nedeni	Çözüm
Motorlar çalışmamaktadır.	Güç kablosu veya ucundaki fiş hasarlıdır.	Kabloları değiştirin. (*)
	Fırça/altlık düğmesi arızalı.	Yenisıyla değiştirin. (*)
Fırça çalışmıyor.	Fırça etkinleştirme düğmeleri arızalı.	Yenisıyla değiştirin. (*)
Vakum sistemi motoru çalışmıyor.	Vakum sistemi düğmesi arızalı.	Yenisıyla değiştirin. (*)
Kirli su vakumlaması yetersiz.	Su toplama haznesi dolu.	Hazneyi boşaltın.
	Hortum çekçek ünitesinden ayrılmıştır.	Bağlayın.
	Vakum ızgarası tıkalıdır veya şamandıra kapalı kalmıştır.	Izgarayı temizleyin ve şamandırayı kontrol edin.
	Çekçek ünitesi kirlidir veya çekçek bıçakları aşınmış ya da hasarlıdır.	Çekçek ünitesini kontrol edin ve temizleyin.
Fırçaya giden çözelti miktarı yeterli değil.	Hazne kapağı uygun şekilde kapanmamıştır veya conta zarar görmüştür.	Kapağı kapatın veya contayı temizleyin/değiştirin.
	Çözelti filtresi kirlidir.	Filtreyi temizleyin.
Çekçek ünitesi zeminde iz bırakıyor.	Çekçek bıçakları altında artık birikmiştir.	Artıkları temizleyin.
	Çekçek bıçakları aşınmış, çatlamış veya yıpranmıştır.	Bıçakları değiştirin.
	Çekçek ünitesi çark kullanılarak ayarlanmamıştır.	Ayarlayın.

(*) Bu bakım işlemi yetkili bir Nilfisk Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.

Daha fazla bilgi için, herhangi bir Nilfisk Servis Merkezinde mevcut olan Servis El Kitabına başvurun.

HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ

Makineyi hurdaya ayırma işini kalifiye bir hurdacıya yaptırın.

Makineyi hurdaya ayırmadan önce yürürlükte olan kanunlara göre imha edilecek aşağıdaki materyalleri sökün ve ayırın:

- Fırçalar/altlıklar
- Plastik hortumlar ve parçalar
- Elektrikli ve elektronik parçalar (*)

(*) Özellikle elektrikli ve elektronik parçaların hurdaya ayrılması sırasında, en yakın Nilfisk Merkezi'ne başvurun.

